

**Operations Manual
Opérations Manuelles
Betriebe Manuell
Het Handboek van verrichtingen
Funzionamenti Manuali
Operaciones Manuales
Operações Manuais**

Medical

**Stretcher Chair
Eye Stretcher Chair
Model 5050/5051**



Table of Contents

English

Introduction	
Intended Use	2
Specifications	2
Warning / Caution / Note Definition	2
CE Mark	2
Operation Guide	
Base Pedal Operation	3
Raising And Lowering Litter Height	4
Applying The Brake System	4
Operating The Steer Caster	4
Trendelenburg/Reverse Trendelenburg Positioning	5
Using The Siderails	5
Using The Patient Transfer System	6
Operating the Adjustable Foot Rest	7
Operating The Fowler	7, 8
Operating The Optional Independent Foot Section	
Dependent (Chair Mode) Operation	9
Independent Operation	9
Resetting The Foot Section (Returning To Chair Mode)	9
Positioning The Push Bar	10
Removing And Reinstalling The Mattress	10
Operating the Enhanced Clearance Head Piece	11
Using the Optional Head Support Cushion	11
Using the Optional Wrist Rests	12
Using the Optional Tethered I.V. Pole	12
Preventative Maintenance	
Cleaning	13
Checklist	14
Limited Warranty	
Obtaining Parts and Service	12
Supplemental Warranty Coverage	12
Return Authorization	13
Freight Damage Claims	13

Introduction

English


INTRODUCTION

This manual is designed to assist you with the operation of the 5050/5051 Stretcher Chair. Read it thoroughly before using the equipment.

INTENDED USE

This product is intended to be used as a surface for the transport and treatment of a patient in any health care environment.

SPECIFICATIONS

Maximum Weight Capacity	400 pounds	
Overall Stretcher Length/Width	76"/30"	
Patient Surface Length/Width (Mattress)	74"/24"	
Minimum/Maximum Stretcher Height (Floor to Litter Surface)	22"/33.5"	
Foot Section Articulation	0° to 80°	
Fowler Articulation	0° to 90°	
Trendelenberg/Reverse Trendelenberg Articulation	+18°/-18°	

WARNING / CAUTION / NOTE DEFINITION

The words WARNING, CAUTION and NOTE carry special meanings and should be carefully reviewed.



WARNING

The personal safety of the patient or user may be involved. Disregarding this information could result in injury to the patient or user.



CAUTION

These instructions point out special procedures or precautions that must be followed to avoid damaging the equipment.

NOTE

This provides special information to make maintenance easier or important instructions clearer.



WARNING

"THE **CE Mark** stamped on this product refers to directive 89/336/EEC as amended by directives 92/31/EEC and 93/68/EEC. This CE Mark is not applicable to the directive 93/42/EEC."



Safe Working Load

BASE PEDAL OPERATION



(A) Pump to raise litter.



(B) Depress to lower head end (Trendelenburg).



(C) Depress to lower foot end (Reverse Trendelenburg).
To lower both ends of the stretcher, depress both Trendelenburg pedals at the same time.



(D) Brake and Steer functions

WARNING

Patient entry, egress and transfer from the Model 5050 Stretcher Chair must always be done at the center side locations with the siderail lowered. At no time should patients be allowed to enter or exit from the ends of the Stretcher Chair, unless it is in the full chair position (back section up/foot section down). Improper entry, egress or transfer may cause the Stretcher Chair to tip or become unstable which may result in patient injury.

RAISING AND LOWERING LITTER HEIGHT

NOTE

For user convenience, pump pedals and control pedals are located on both sides of the Stretcher Chair.

CAUTION

Be sure to move any equipment that may be in the way before raising or lowering the Stretcher Chair height or damage could occur to the equipment or the Stretcher Chair.

To **raise** the litter height, pump foot pedal (A) repeatedly until desired height is achieved. (See illustration, page 1–3).

To **lower** the litter height, activate both pedals (B) and (C) using the same foot. Depress pedal (B) to lower the head end only and depress pedal (C) to lower the foot end only of the Stretcher Chair. (See illustration, page 1–3).

WARNING

To avoid risk of tipping resulting in patient injury, never leave the Stretcher Chair unattended in the horizontal position. Always return the unit to the chair position when not in use. Warning labels are located at the head and foot end of the Stretcher Chair frame stating: “DO NOT SIT ON END. TIPPING MAY OCCUR. KEEP IN THE CHAIR POSITION WHEN NOT IN USE.”

APPLYING THE BRAKE SYSTEM

To engage the brakes on the Stretcher Chair, push fully down on the side of pedal (D) closest to the head end of the stretcher. (See illustration page 1–3).

WARNING

Always apply the caster brakes when a patient is getting on or off the stretcher. Push on the stretcher to ensure the brakes are securely locked. Always engage the brakes unless the stretcher is being moved. Injury could result if the stretcher moves while a patient is getting on or off the stretcher. If brakes do not hold properly, refer to your stretcher maintenance manual for a brake adjustment procedure.

NOTE

For user convenience, the Brake/Steer pedal is located on both sides of the Stretcher Chair.

OPERATING THE STEER CASTER

To engage the steer caster, push fully down on the side of pedal (D) closest to the foot end of the stretcher (See illustration page 1–3). This will lock the steering caster (foot end, right). The Stretcher Chair will pivot around it when cornering.

TRENDELENBURG/REVERSE TRENDELENBURG POSITIONING

NOTE

Litter height must be raised first in order to achieve a trend. or reverse trend. position.



CAUTION

Be sure to remove any equipment that may be in the way before lowering the Stretcher Chair or damage could occur to the equipment or the Stretcher Chair.

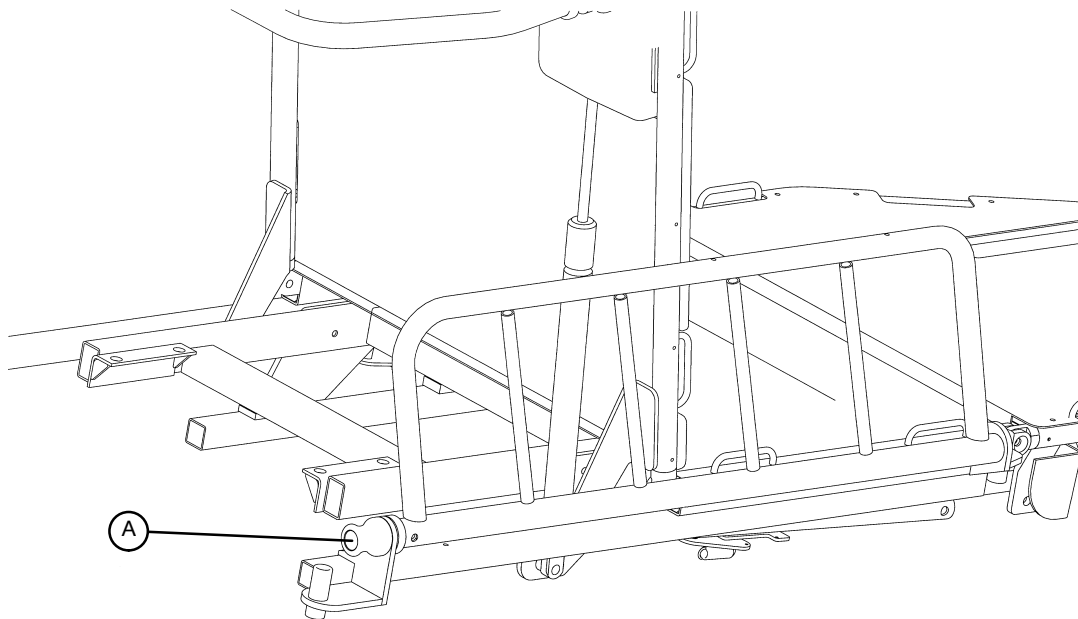
For **Trendelenburg** positioning (head down), depress pedal (B). (See illustration, page 1–3).

For **Reverse Trendelenburg** positioning (foot down), depress pedal (C). (See illustration, page 1–3).

NOTE

The higher the litter is before pedals (B) or (C) are activated, the greater the trend. or reverse trend. angle will be. (Maximum trend. angle is $+18^\circ$. Maximum reverse trend. angle is -18°).

USING THE SIDERAILS



WARNING

Be sure the siderail latching mechanism is working properly and the siderail is latching securely at all times or patient injury could result. If the siderails are not latching properly, refer to your stretcher maintenance manual for adjustment details.

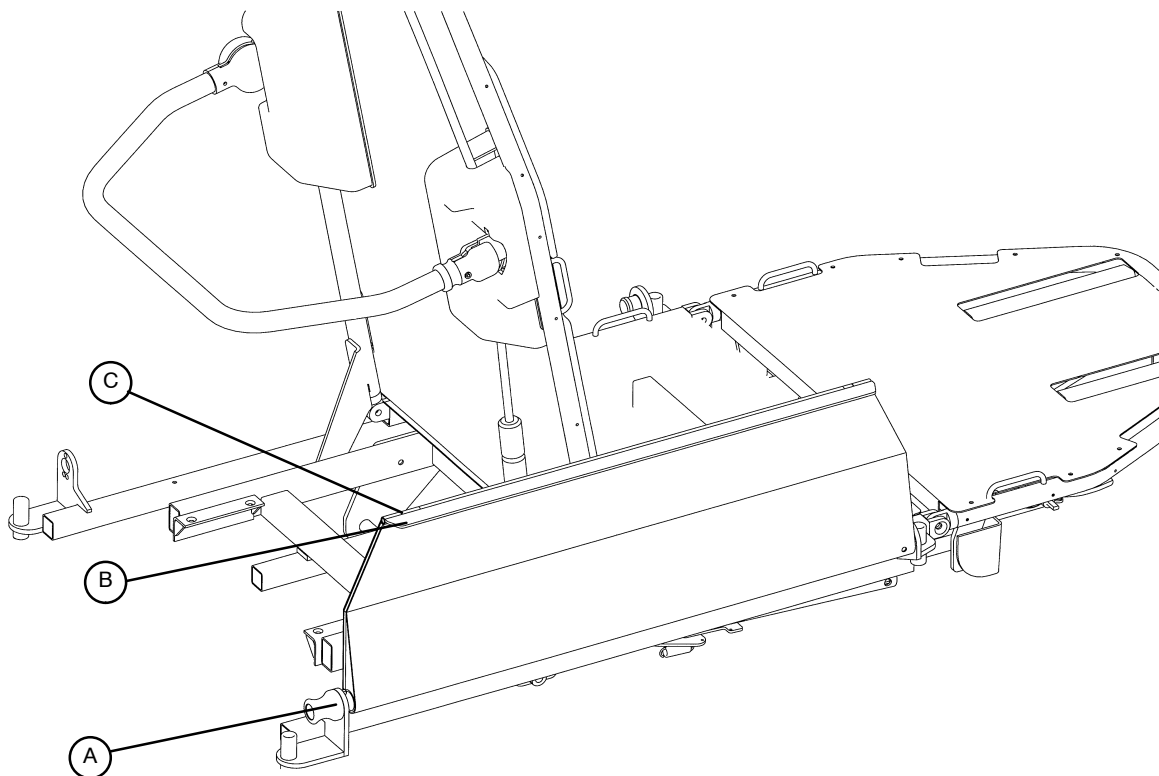
To avoid having the siderail swing down freely when the latch is released, securely hold the siderail either underneath or from the end when raising or lowering it. Failure to do so could cause damage to the Stretcher Chair or injury to the user.

To avoid possible injury, patients should be appropriately restrained at all times.

To raise the siderails, pull out the locking latch (A) while securely holding the siderail and raise the siderail to the full up position until the latch engages.

To lower the siderails, pull out the locking latch (A) while securely holding the siderail and lower the siderail to the full down position until the latch engages. The siderail will be partially tucked away under the litter.

USING THE PATIENT TRANSFER SYSTEM



WARNING

When using the patient transfer system, **always** lock the brakes on all stretchers or beds being used and **always** be sure the transfer surface is securely on the surface of the mating stretcher or bed. The Stretcher Chair patient surface and the surface of the mating stretcher or bed must be at the same height before the patient is transferred. Failure to follow these guidelines may result in an unstable surface and patient injury.

Be sure the Stretcher Chair is as close to the mating surface as possible and at the same height or slightly higher (not to exceed 1").

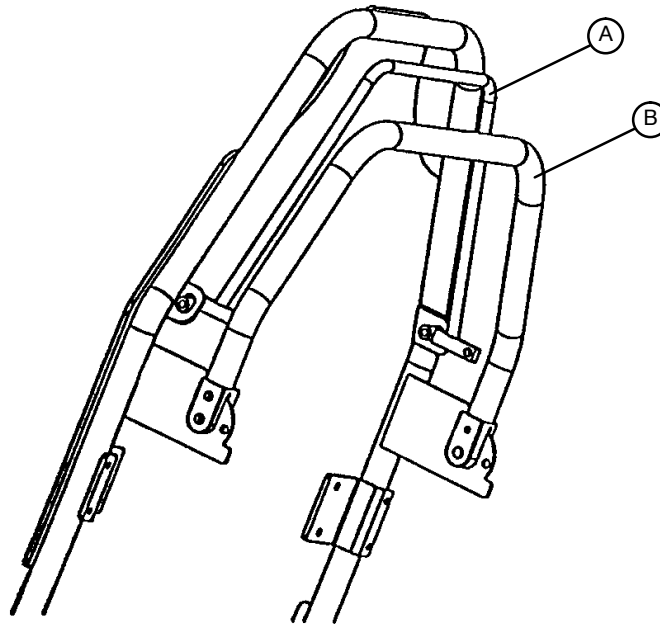
Pull the release knob (A) and lower the siderail down onto the mating stretcher or bed. The siderail arm rest (B) should be flat to serve as a lead to the transfer surface. If it is not, push the arm rest toward the foot end of the stretcher to release the arm rest latch (C), then rotate the arm rest up so it is parallel with the siderail.

CAUTION

Be sure the brakes on both the Stretcher Chair and the mating bed or stretcher have been applied before proceeding with the patient transfer.

Using a sheet, draw the patient onto the mating bed or stretcher.

OPERATING THE FOWLER



WARNING

Keep fingers/hands clear of the area between the frame and the Fowler when lowering the Fowler or injury could result.

Squeeze red handle (A) toward the Fowler frame (not toward item (B) push bar) for pneumatic assist in raising the Fowler. Remove hands from handle when desired height is achieved.

To lower the Fowler, squeeze red handle (A) toward the Fowler frame (not toward item (B) push bar) and push down until the Fowler has reached the desired height. Remove hands from handle when desired height is achieved.

OPERATING THE ADJUSTABLE FOOT REST



WARNING

Hold the foot rest firmly while repositioning it to prevent it from falling to the lowest position and causing injury or equipment damage.

Do not stand on the foot rest. Tipping may occur which could result in patient or user injury.

NOTE

The leg section must be down in order to adjust the foot rest. The foot rest must be rotated halfway up to the leg section in order to adjust the height.

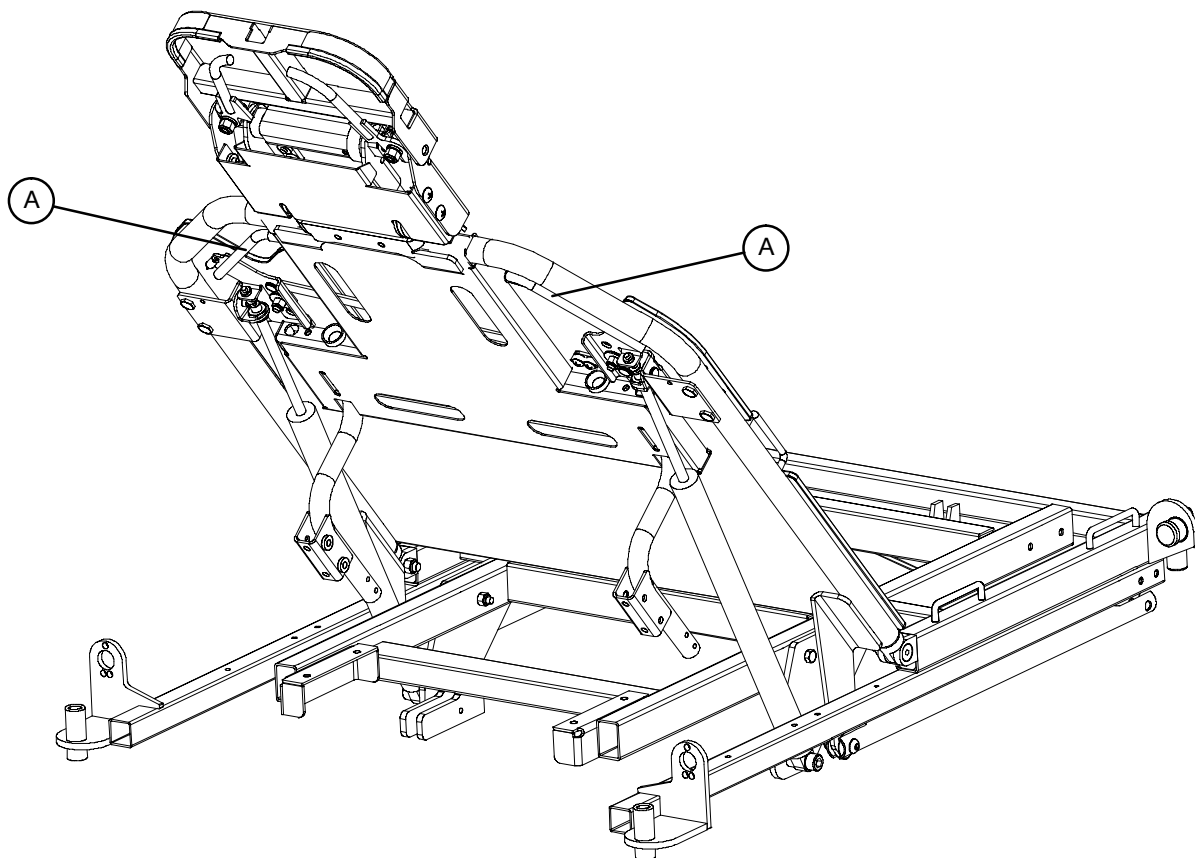
To raise the foot rest:

Rotate the foot rest halfway up, then slide it toward the butt section until you reach the desired height. While pulling the foot rest out toward you, rotate it down to a horizontal position. The foot rest will drop into the next lower position.

To lower the foot rest:

While grasping the foot rest firmly, rotate it up and push back on it. When it clears its latch, it will drop down. Rotate the foot rest down to a horizontal position.

OPERATING THE FOWLER (5051)



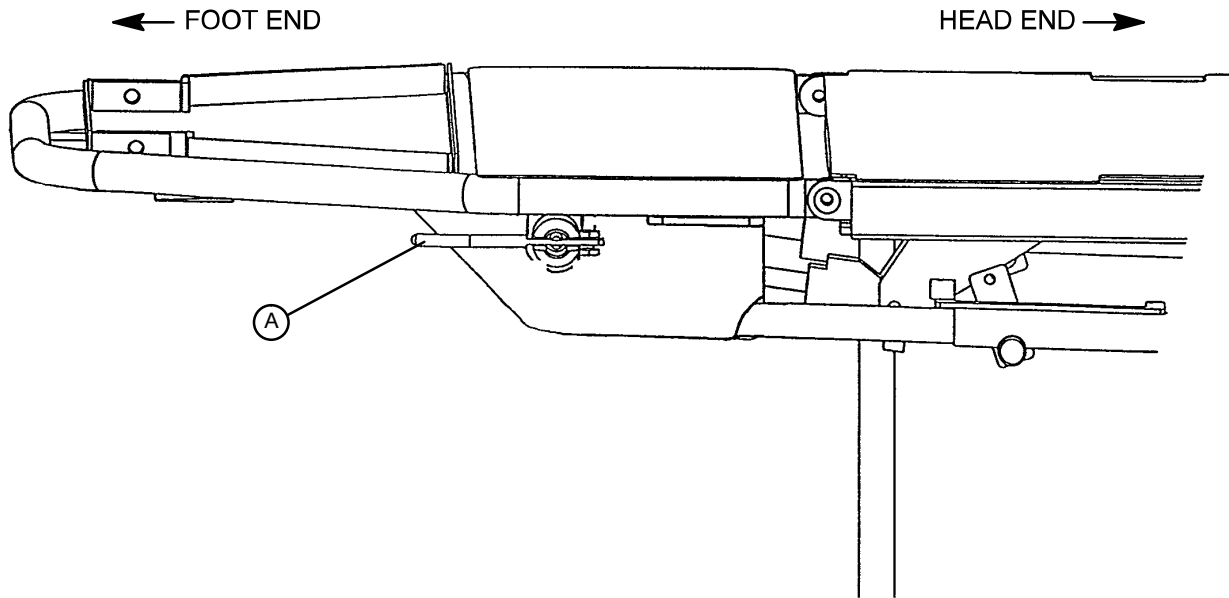
WARNING

Keep fingers/hands clear of the area between the frame and the Fowler when lowering the Fowler or injury could result.

Squeeze red handle (A) toward the Fowler frame for pneumatic assist in raising the Fowler. Remove hands from handle when desired height is achieved.

To lower the Fowler, squeeze red handle (A) toward the Fowler frame and push down until the Fowler has reached the desired height. Remove hands from handle when desired height is achieved.

OPERATING THE OPTIONAL INDEPENDENT FOOT SECTION



Dependent (Chair Mode) Operation

During dependent (Chair Mode) operation, the foot section will articulate with the Fowler when going from the sitting to the supine position. In order for the foot section to be in Chair Mode, the red handle (A), located on both sides of the foot section, must be pointing toward the head end of the Stretcher Chair.

Independent Operation

When the foot section is in the Independent Mode, it can articulate to any position independent of the Fowler. To operate the foot section in the Independent Mode, rotate the red handle (A) so it is pointing toward the foot end of the Stretcher Chair, as shown in the illustration above. The foot section is now locked into position, independent of the Fowler. To reposition the foot section, hold the foot end securely, pull the red handle (A) toward you and hold it in that position. Lift or lower the foot section to the desired position and release the red handle to lock it in place.

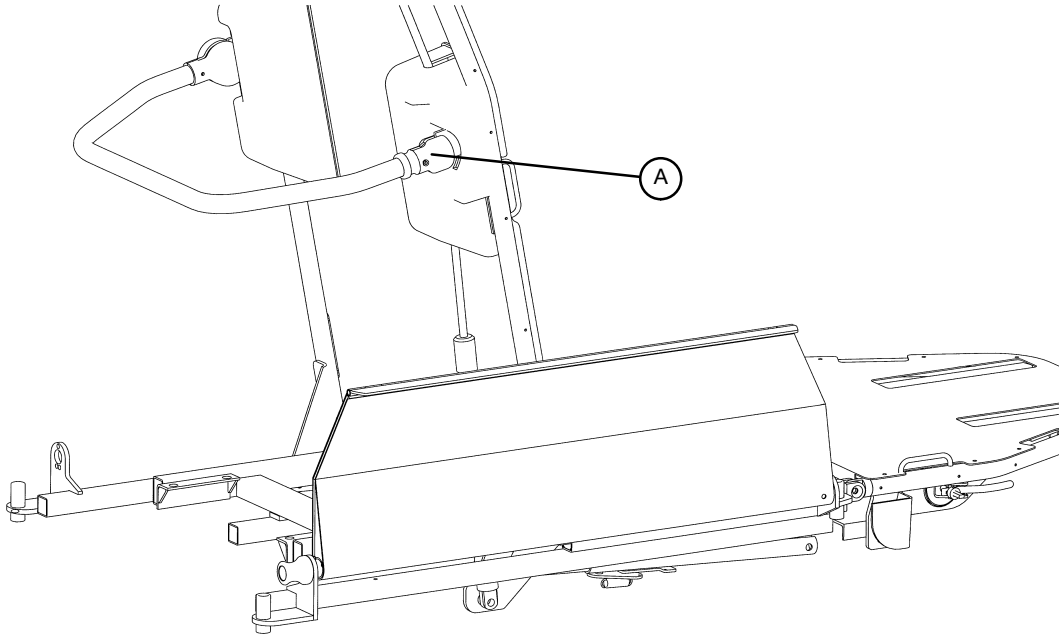
Resetting the Foot Section (Returning to Chair Mode)

CAUTION

The foot section will release during the return to dependent operation (Chair Mode). Hold the end securely and support it when repositioning.

While supporting the foot section, rotate the red handle (A) on the foot section so it is pointing toward the head end of the Stretcher Chair. Lift or lower the foot section until it locks in place. Raise or lower the Fowler and assure the foot section moves with it.

POSITIONING THE PUSH BAR



To lower the push bar, pull back the red release knob (A) while holding onto the push bar. Swing the push bar into the full down position until the latch engages.

To raise the push bar, pull back the red release knob (A) while holding onto the push bar. Swing the push bar into the full up position until the latch engages.

REMOVING AND REINSTALLING THE MATTRESS

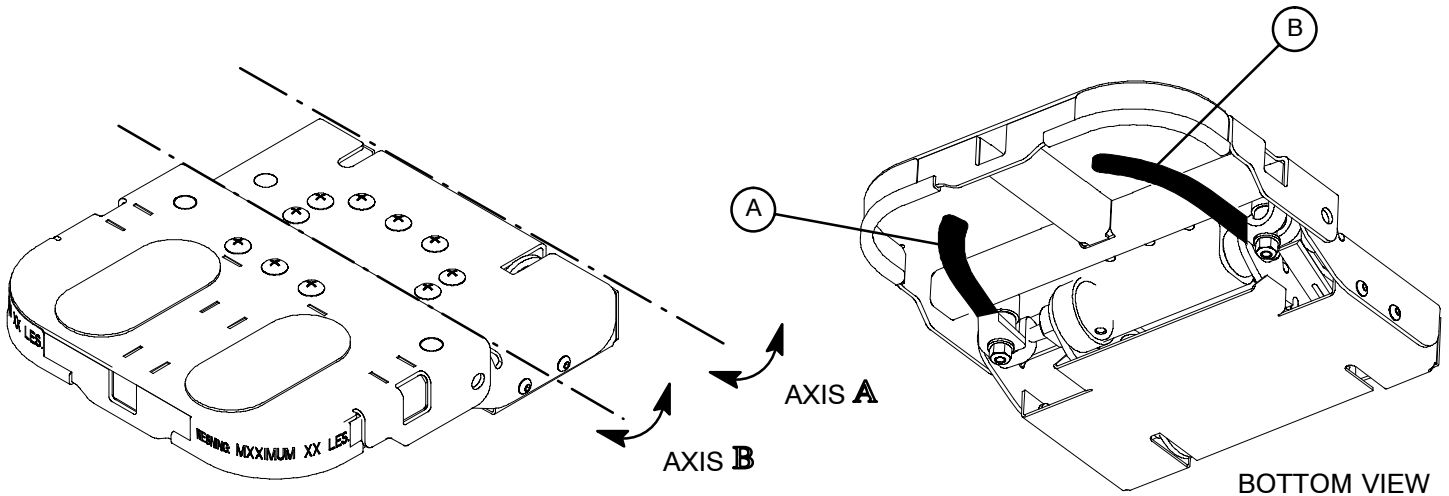
When removing the mattress, it is important to start at the head end of the Stretcher Chair. Pull on the head end of the mattress to release it from the Velcro on the Fowler and midsection. Once it is free of the Velcro, pull the mattress toward the head end of the Stretcher Chair to disengage the mattress from the foot section sliding tabs. (The tabs keep the foot section of the mattress close to the litter surface during articulation.)

To reinstall the mattress, slide the pockets on the foot end back over the sliding tabs. Place the mattress down the length of the litter surface and press firmly on the Fowler and midsection to secure the Velcro strips.

Operation Guide

English

OPERATING THE ENHANCED CLEARANCE HEAD PIECE



To operate the articulating head piece, grasp either handle under the head section and squeeze. Handle (A) releases one latch and rotates the head piece on axis "A". Handle (B) releases the other latch and rotates the head section on axis "B". For ease of operation, it is recommended to release only one latch at a time.

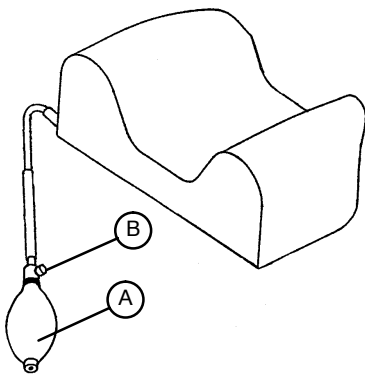
WARNING

The weight of the patient's head is resting on the head piece and must be supported by the operator when the latches are released and the head piece is being positioned. Failure to adequately support the head piece while positioning the head could result in patient injury.

To avoid possible pinch points when adjusting the head piece, keep your fingers away from the jointed areas.

Do not reach between the side of the head extension and the articulating head piece to pull the release handle. Finger injury could result.

USING THE OPTIONAL INFLATABLE HEAD SUPPORT CUSHION



The optional inflatable head support cushion has two internal air bladders. Squeeze the bulb (A) to inflate the bladders and provide more stability for the patient's head. Press the release valve (B) to deflate the bladders.

Operation Guide

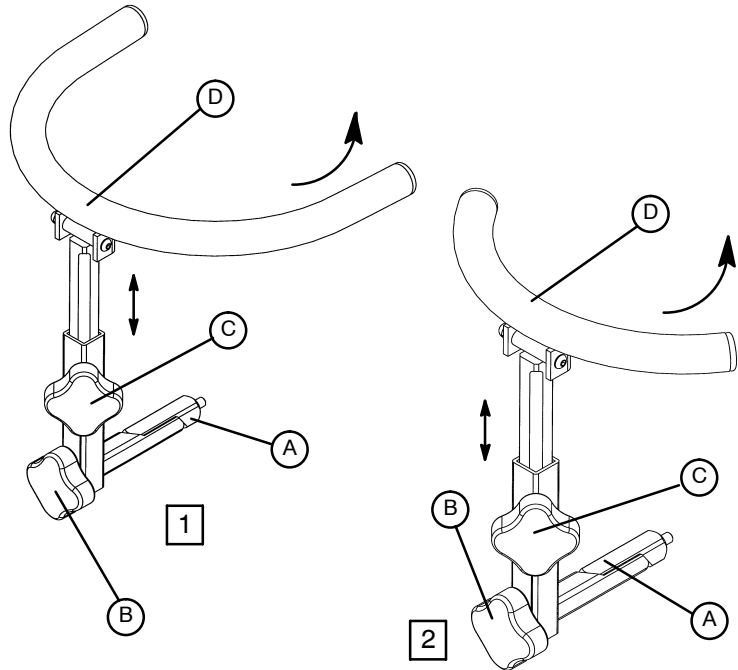
English

USING THE OPTIONAL WRIST RESTS

There are two optional wrist rests available; standard **1** and temporal **2**.

To use the wrist rest, insert the support tube (A) into the socket in the Fowler head piece assembly. Turn knob (B) clockwise to secure the wrist rest assembly.

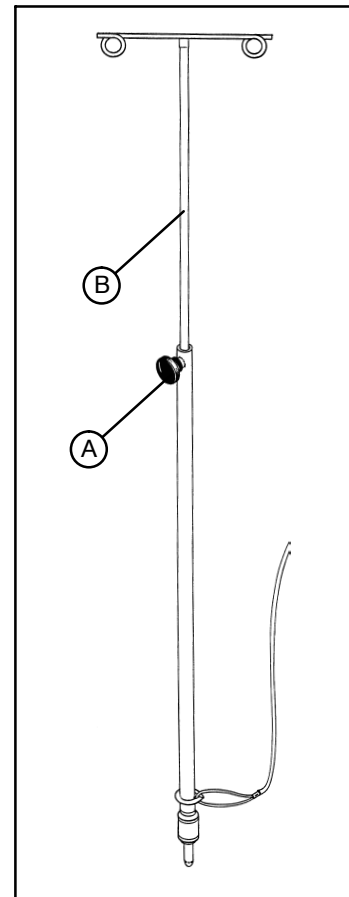
To adjust the height of the wrist rest, turn knob (C) counterclockwise to loosen it. Raise or lower the wrist rest to the desired height, and turn the knob clockwise to tighten it and hold the wrist rest in place. The "U" shaped rest (D) can be pivoted up and away from the patient when the wrist rest is not in use.



USING THE OPTIONAL TETHERED I.V. POLE

To use the tethered I.V. pole:

1. Remove the I.V. pole from the storage trough under the litter and insert into the receptacle on the corner of the litter frame.
2. To raise the height of the pole, turn knob (A) counterclockwise and pull up on the telescoping portion (B) of the pole to raise it to the desired height.
3. Turn knob (A) clockwise to lock the telescoping portion in place.



Hand wash all surfaces of the stretcher with warm water and mild detergent. Dry thoroughly. **DO NOT STEAM CLEAN, PRESSURE WASH, HOSE OFF OR ULTRASONICALLY CLEAN.** Using these methods of cleaning is **not** recommended and may void this product's warranty.

Clean Velcro **AFTER EACH USE**. Saturate Velcro with disinfectant and allow disinfectant to evaporate. (Appropriate disinfectant for nylon Velcro should be determined by the hospital.)

In general, when used in those concentrations recommended by the manufacturer, either phenolic type or quaternary type disinfectants can be used. Iodophor type disinfectants are not recommended for use because staining may result. The following products have been tested and have been found not to have a harmful effect **WHEN USED IN ACCORDANCE WITH MANUFACTURERS RECOMMENDED DILUTION.***

TRADE NAME	DISINFECTANT TYPE	MANUFACTURER	*MANUFACTURER'S RECOMMENDED DILUTION
A33	Quaternary	Airwick (Professional Products Division)	2 ounces/gallon
A33 (dry)	Quaternary	Airwick (Professional Products Division)	1/2 ounce/gallon
Beaucoup	Phenolic	Huntington Laboratories	1 ounce/gallon
Blue Chip	Quaternary	S.C. Johnson	2 ounces/gallon
Elimstaph	Quaternary	Walter G. Legge	1 ounce/gallon
Franklin Phenomysan F2500	Phenolic	Purex Corporation	1 1/4 ounce/gallon
Franklin Sentinel	Quaternary	Purex Corporation	2 ounces/gallon
Galahad	Phenolic	Puritan Churchill Chemical Company	1 ounce/gallon
Hi-Tor	Quaternary	Huntington Laboratories	1/2 ounce/gallon
LPH	Phenolic	Vestal Laboratories	1/2 ounce/gallon
Matar	Phenolic	Huntington Laboratories	1/2 ounce/gallon
Omega	Quaternary	Airwick (Professional Products Division)	1/2 ounce/gallon
Quanto	Quaternary	Huntington Laboratories	1 ounce/gallon
Sanikleen	Quaternary	West Chemical Products	2 ounces/ gallon
Sanimaster II	Quaternary	Service Master	1 ounce/gallon
Vesphene	Phenolic	Vestal Laboratories	1 1/4 ounce/ gallon

Quaternary Germicidal Disinfectants, used as directed, and/or Chlorine Bleach products, typically 5.25% Sodium Hypochlorite in dilutions ranging between 1 part bleach to 100 parts water, and 2 parts bleach to 100 parts water are not considered mild detergents. These products are corrosive in nature and may cause damage to your stretcher if used improperly. If these types of products are used to clean Stryker patient handling equipment, measures must be taken to insure the stretchers are rinsed with clean water and thoroughly dried following cleaning. Failure to properly rinse and dry the stretchers will leave a corrosive residue on the surface of the stretcher, possibly causing premature corrosion of critical components. Failure to follow the above directions when using these types of cleaners may void this product's warranty.

REMOVAL OF IODINE COMPOUNDS

This solution may be used to remove iodine stains from mattress cover and foam footrest pad surfaces.

1. Use a solution of 1–2 tablespoons Sodium Thiosulfate in a pint of warm water to clean the stained area. Clean as soon as possible after staining occurs. If stains are not immediately removed, allow solution to soak or stand on the surface.
2. Rinse surfaces which have been exposed to the solution in clear water before returning bed to service.

Preventative Maintenance

English

CHECKLIST

- _____ All fasteners secure
- _____ Siderails move and latch properly
- _____ All casters lock with brake pedal engaged
- _____ Steer function working properly
- _____ All casters secure and swivel properly
- _____ Body restraints intact and working properly
- _____ Oxygen bottle holder intact and operating properly
- _____ Fowler/leg articulation operating properly
- _____ Trendelenburg/Reverse Trendelenburg operating properly
- _____ Transfer surface intact and working properly
- _____ No rips or cracks in mattress cover
- _____ No leaks at hydraulic connections
- _____ Hydraulic jacks holding properly
- _____ Hydraulic drop rate set properly
- _____ Hydraulic oil level sufficient
- _____ Lubricate where required, including the brake adjuster assembly and brake cam and the independent foot section mechanisms

Serial No. _____

Completed By: _____

Date: _____

Limited Warranty:

Stryker Medical Division, a division of Stryker Corporation, warrants to the original purchaser that its products should be free from defects in material and workmanship for a period of one (1) year after date of delivery. Stryker's obligation under this warranty is expressly limited to supplying replacement parts and labor for, or replacing, at its option, any product which is, in the sole discretion of Stryker, found to be defective. If requested by Stryker, products or parts for which a warranty claim is made shall be returned prepaid to Stryker's factory. Any improper use or any alteration or repair by others in such manner as in Stryker's judgement affects the product materially and adversely shall void this warranty. Any repair of Stryker products using parts not provided or authorized by Stryker shall void this warranty. No employee or representative of Stryker is authorized to change this warranty in any way.

Stryker Medical stretcher products are designed for a 10 year expected service life under normal use, conditions, and with appropriate periodic maintenance as described in the maintenance manual for each device. Stryker warrants to the original purchaser that the welds on its stretcher products will be free from structural defects for the expected 10 year life of the stretcher product as long as the original purchaser owns the product.

This statement constitutes Stryker's entire warranty with respect to the aforesaid equipment. STRYKER MAKES NO OTHER WARRANTY OR REPRESENTATION, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, EXCEPT AS SET FORTH HEREIN. THERE IS NO WARRANTY OF MERCHANTABILITY AND THERE ARE NO WARRANTIES OF FITNESS FOR ANY PARTICULAR PURPOSE. IN NO EVENT SHALL STRYKER BE LIABLE HEREUNDER FOR INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARISING FROM OR IN ANY MANNER RELATED TO SALES OR USE OF ANY SUCH EQUIPMENT.

To Obtain Parts and Service:

Stryker products are supported by a nationwide network of dedicated Stryker Field Service Representatives. These representatives are factory trained, available locally, and carry a substantial spare parts inventory to minimize repair time. Simply call your local representative, or call Stryker Customer Service at (800) 327-0770.

Service Contract Coverage:

Stryker has developed a comprehensive program of service contract options designed to keep your equipment operating at peak performance at the same time it eliminates unexpected costs. We recommend that these programs be activated *before* the expiration of the new product warranty to eliminate the potential of additional equipment upgrade charges.

A SERVICE CONTRACT HELPS TO:

- Ensure equipment reliability
- Stabilize maintenance budgets
- Diminish downtime
- Establish documentation for JCAHO
- Increase product life
- Enhance trade-in value
- Address risk management and safety

Warranty

English

Stryker offers the following service contract programs:

SPECIFICATIONS	GOLD	SILVER	PM* ONLY
Annually scheduled preventative maintenance	X		X
All parts,** labor, and travel	X	X	
Unlimited emergency service calls	X	X	
Priority one contact; two hour phone response	X	X	X
Most repairs will be completed within 3 business days	X	X	
JCAHO documentation	X	X	X
On-site log book w/ preventative maintenance & emergency service records	X		
Factory-trained Stryker Service Technicians	X	X	X
Stryker authorized parts	X	X	X
End of year summary	X		
Stryker will perform all service during regular business hours (9–5)	X	X	X

* Replacement parts and labor for products under PM contract will be discounted.

** Does not include any disposable items, I.V. poles (except for Stryker HD permanent poles), mattresses, or damage resulting from abuse.

Stryker Medical also offers *personalized* service contracts.

Pricing is determined by age, location, model and condition of product.

**For more information on our service contracts,
please call your local representative or call (800) 327-0770 (option #2).**

Return Authorization:

Merchandise cannot be returned without approval from the Stryker Customer Service Department. An authorization number will be provided which must be printed on the returned merchandise. Stryker reserves the right to charge shipping and restocking fees on returned items.

SPECIAL, MODIFIED, OR DISCONTINUED ITEMS NOT SUBJECT TO RETURN.

Damaged Merchandise:

ICC Regulations require that claims for damaged merchandise must be made with the carrier within fifteen (15) days of receipt of merchandise. **DO NOT ACCEPT DAMAGED SHIPMENTS UNLESS SUCH DAMAGE IS NOTED ON THE DELIVERY RECEIPT AT THE TIME OF RECEIPT.** Upon prompt notification, Stryker will file a freight claim with the appropriate carrier for damages incurred. Claim will be limited in amount to the actual replacement cost. In the event that this information is not received by Stryker within the fifteen (15) day period following the delivery of the merchandise, or the damage was not noted on the delivery receipt at the time of receipt, the customer will be responsible for payment of the original invoice in full.

Claims for any short shipment must be made within thirty (30) days of invoice.

International Warranty Clause:

This warranty reflects U.S. domestic policy. Warranty outside the U.S. may vary by country. Please contact your local Stryker Medical representative for additional information.

Table des matières

	Page
Introduction	
Généralement	2
Renseignements Techniques	2
Attention/Avertissement!/Recommandation	2
Marquage CE	2
Mode D'emploi	
Pédales	3
Réglage de la hauteur du lit	4
Système de freinage	4
Roue directionnelle	4
Positions proclive/déclive	5
Garde-corps	5
Système de transfert du patient	6
Repose-pied réglable	7
Relève-buste	7, 8
Partie pieds séparable	
Partie pieds inséparable (position fauteuil)	9
Partie pieds indépendante	9
Remettre la partie pieds (retour a la position fauteuil)	9
Positionnement de la barre de poussée	10
Retirer et remettre le matelas	10
Commande De La Partie De Tête Rapidement Réglable	11
Utilisation Du Repose-tête Gonflable Optionnel	11
Utilisation Du Repose-poignet	12
Utilisation De La Tige Porte-serum Sur Câble (Optionnel)	12
Nettoyage	13
Entretien Préventif	14
Garantie	15-16

Introduction


GÉNÉRALEMENT

Ce guide a été conçu pour vous aider dans l'utilisation du chariot/fauteuil 5050/5051. Lisez-le attentivement avant d'utiliser cet équipement.

CHAMP D'UTILISATION

Ce produit peut être utilisé en tant que du support lors du transport et/ou le traitement des patients dans tous les services hospitaliers.

RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES

Poids maximum	181 kg 
Longueur/largeur totales du chariot	193/76 cm
Longueur/largeur totales du matelas	188/61 cm
Hauteur minimum/maximum du chariot (du sol au matelas)	56/85 cm
Articulation du repose pieds	0 à 80°
Articulation du relève-buste	0 à 90°
Position proclive/déclive	+18°/-18°

ATTENTION/AVERTISSEMENT!/RECOMMANDATION

Les mots **ATTENTION**, **AVERTISSEMENT** et **RECOMMANDATION** ont une signification particulière que vous devez observer minutieusement.



ATTENTION

Concerne la sécurité personnelle du patient ou de l'utilisateur en question. L'inobservation de cette information peut provoquer des risques de blessure.



AVERTISSEMENT

Concerne des méthodes particulières ou des mesures de précaution pour éviter l'endommagement du produit.

RECOMMANDATION

Concerne l'information particulière pour faciliter l'entretien ou préciser des recommandations importantes.

ATTENTION

LE MARQUAGE CE de ce produit fait référence à la directive 89/336/EEC, amendée par les directives 92/31/EEC et 93/68/EEC. Ce marquage ne fait pas référence à la directive 93/42/EEC.



Charge maximum admissible

FONCTIONNEMENT DES PÉDALES DE LA BASE

Français

⚠ Risque de se pincer



(A) Pompez pour élever la civière



(B) Appuyez pour baisser la tête de lit (procline)



(C) Appuyez pour baisser les jambes (décline) Pour baisser les 2 extrémités du lit simultanément, appuyez sur les 2 pédales procline en même temps



(D) Freinage et direction

Mode d'emploi



ATTENTION

Il faut toujours installer, retirer ou transférer le patient au centre ou à partir du centre du chariot avec le garde-corps baissé. En aucun cas, il ne faut laisser le patient monter ou descendre par les extrémités du chariot/fauteuil, sauf si le chariot est en position fauteuil (dossier relevé/partie pieds baissée). En ne respectant pas ces instructions, le chariot peut basculer ou être déstabilisé ce qui peut porter préjudice au patient.

RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DU LIT

REMARQUE

Pour le confort de l'utilisateur, les pédales de pompe et de commande sont situées de chaque côté du chariot/fauteuil



AVERTISSEMENT!

Assurez-vous avant de lever ou de baisser la civière qu'il n'y ait aucun obstacle sur le passage.

Pour **lever** la civière, appuyez sur la pédale (A) par pressions successives jusqu'à hauteur désirée (voir schéma p. 3).

Pour **baisser** la civière, enfoncez les pédales (B) et (C) du même pied. Appuyez sur la pédale (B) pour baisser la tête de lit et sur la pédale (C) pour baisser les jambes (voir schéma p. 3).



ATTENTION

Pour éviter que le chariot ne bascule et que le patient puisse être blessé, ne laissez jamais le chariot/fauteuil sans surveillance lorsqu'il est à l'horizontale. Lorsque vous n'utilisez pas le chariot, mettez-le en position fauteuil. Des étiquettes collées aux 2 bouts du châssis du chariot vous mettent en garde: « **ne vous asseyez pas en bout de chariot. Vous pourriez le faire basculer. Mettez-le en position fauteuil lorsque vous ne l'utilisez pas.** »

SYSTÈME DE FREINAGE

Pour freiner sur le chariot/fauteuil, enfoncez complètement la partie la plus proche de la tête du chariot de la pédale (D). (voir schéma p.3)



AVERTISSEMENT!

Si les freins fonctionnent mal, consultez votre guide d'entretien à la rubrique « réglage des freins ».

REMARQUE

Pour le confort de l'utilisateur, la pédale frein/direction est située sur chaque côté du chariot

ROUE DIRECTIONNELLE

Pour enclencher la roue directionnelle, enfoncez complètement la partie la plus proche des pieds du chariot de la pédale (D). Cette opération bloquera la roue directionnelle (à droite, côté pieds). Le chariot/fauteuil pivotera autour dans les virages.

PROCLIVE/DÉCLIVE

REMARQUE

Levez d'abord la civière pour atteindre la position proclive ou déclive.



AVERTISSEMENT

Assurez-vous qu'il n'y a rien sur le passage avant de baisser le chariot.

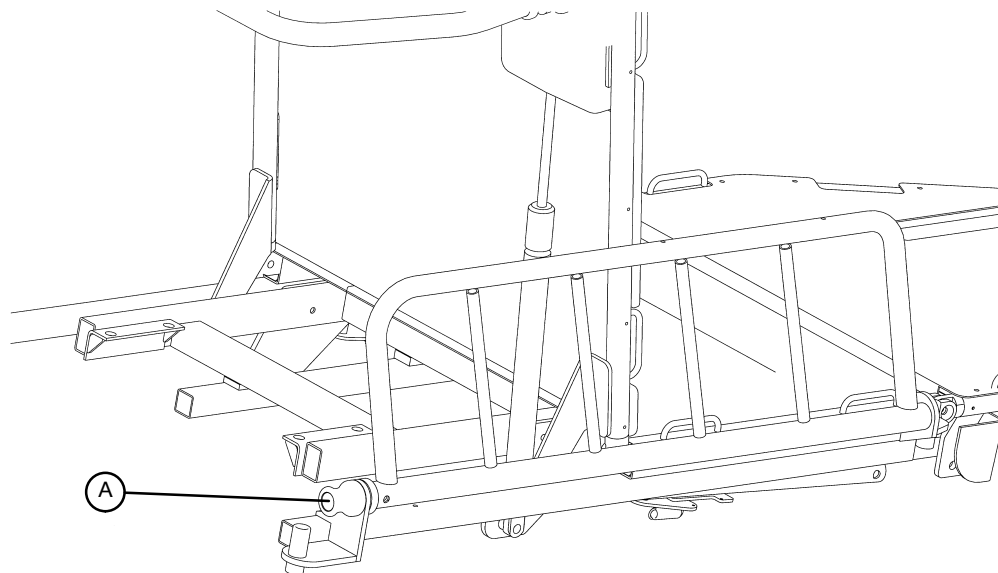
Pour la position **PROCLIVE** (tête en bas), enfoncez la pédale (B). (voir schéma p. 3)

Pour la position **DECLIVE** (jambes en bas), enfoncez la pédale (C). (voir schéma p. 3)

REMARQUE

Plus la civière est élevée avant d'enfoncer les pédales (B) ou (C), plus l'angle de la position proclive ou déclive sera grand. (l'angle maximum pour la position proclive est de $+18^\circ$; pour la position déclive, l'angle maximum est de -18°).

UTILISATION DU GARDE-CORPS



ATTENTION

Vérifiez que le système de verrouillage du garde-corps fonctionne et que le garde-corps se bloque bien chaque fois. Si les garde-corps ne se bloquent correctement, consultez votre guide d'entretien pour les détails de réglage.

Pour éviter que le garde-corps ne se rabatte de lui-même lorsqu'il est déverrouillé, tenez fermement le garde-corps soit par-dessous soit à l'extrémité lorsque vous le montez ou le baissez. Si vous ne respectez pas ces recommandations, vous pouvez endommager le chariot/fauteuil ou vous blesser.

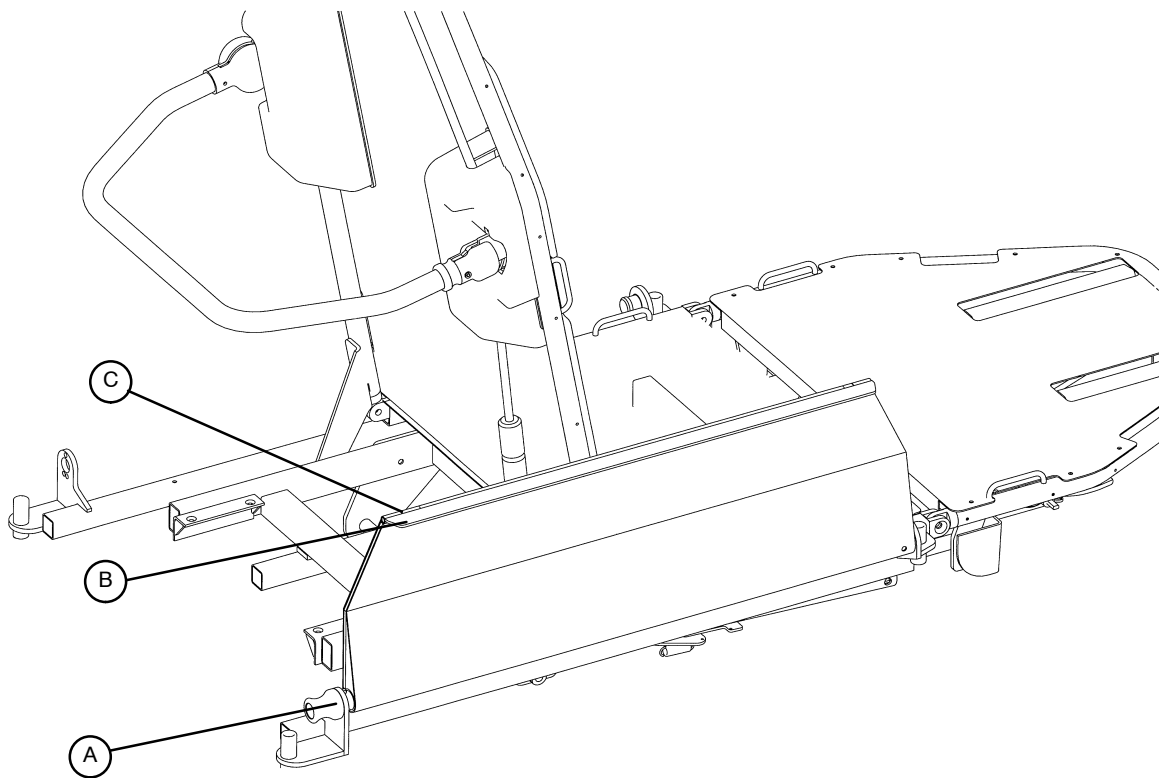
Pour écarter tout danger, le patient sera correctement attaché à chaque manoeuvre.

Pour monter le garde-corps, tirez le loquet de verrouillage (A) tout en tenant le garde-corps et montez-le complètement jusqu'à l'enclenchement du loquet.

Pour baisser le garde-corps, tirez le loquet de verrouillage (A) tout en tenant le garde-corps et baissez-le complètement jusqu'à l'enclenchement du loquet. Le garde-corps sera partiellement replié sous la civière.

SYSTÈME DE TRANSFERT DU PATIENT

Français



ATTENTION

Lorsque vous utilisez la planche de transfert, verrouillez toujours les freins sur chariots, lits, etc. utilisés et assurez-vous toujours que la planche de transfert est bien dans l'alignement de la surface du chariot de réception ou du lit de réception du patient. Le chariot/fauteuil où se trouve le patient et la surface de réception doivent être à la même hauteur avant le transfert du patient.

Vérifiez que le chariot/fauteuil est aussi proche que possible et au même niveau de la surface de réception ou légèrement plus haut (2.5 cm maximum).

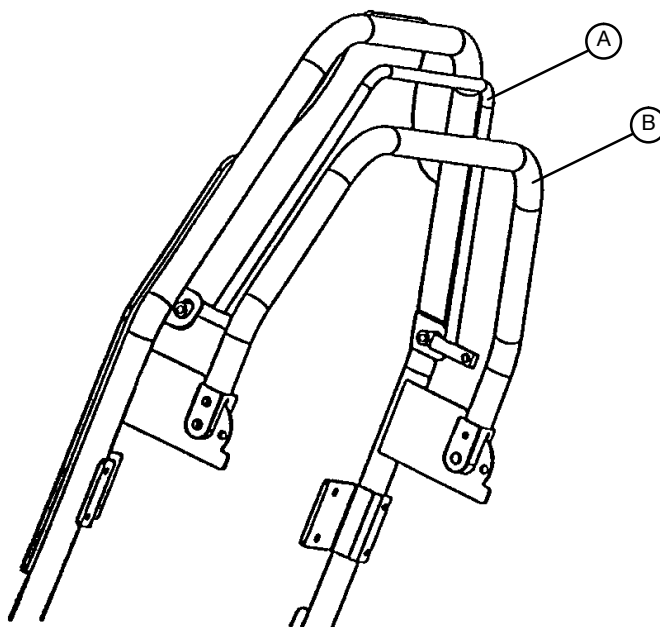
Tirez le bouton (A) et baissez le garde-corps sur le chariot ou lit de réception. Le rebord du garde-corps (B) doit être plat pour permettre le transfert. Si ce n'est pas le cas, poussez le rebord vers le bas du chariot pour débloquer le loquet du rebord (C), et faites pivoter le rebord vers le haut pour qu'il soit dans l'alignement.

AVERTISSEMENT

Vérifiez que les freins sont enclenchés à la fois sur le chariot/fauteuil et le lit de réception avant de procéder au transfert du patient.

Avec un drap, montez le patient sur le lit de réception ou chariot.

FONCTIONNEMENT DU RELÈVE-BUSTE



ATTENTION

Ne mettez pas vos doigts/mains entre les barres de supports et le relève-buste quand vous l'abaissez pour ne pas vous blesser.

Pour monter le relève-buste, appuyez sur la barre (A) vers l'armature du relève-buste (non pas vers la barre (B)) pour déclencher le système pneumatique et amener le relève-buste à hauteur désirée. Retirez vos mains/doigts lorsque vous avez atteint la hauteur désirée.

Pour baisser le relève-buste, appuyez sur la barre (A) (non pas vers la barre (B)) et poussez l'armature du relève-buste vers le bas jusqu'au niveau désiré. Retirez vos mains/doigts lorsque vous avez atteint le niveau désiré.

FONCTIONNEMENT DU REPOSE-PIED RÉGLABLE



ATTENTION

Tenez fermement le repose-pied lorsque vous le manipulez pour ne pas endommager le matériel ou blesser s'il se rabat de lui-même. Cela pourrait déstabiliser le chariot et blesser l'utilisateur ou le patient.

REMARQUE

La partie jambes doit avoir été baissée avant de régler le repose-pied. Remontez à mi-hauteur le repose-pied vers la partie jambes afin de régler le repose-pied.

Pour monter le repose-pied:

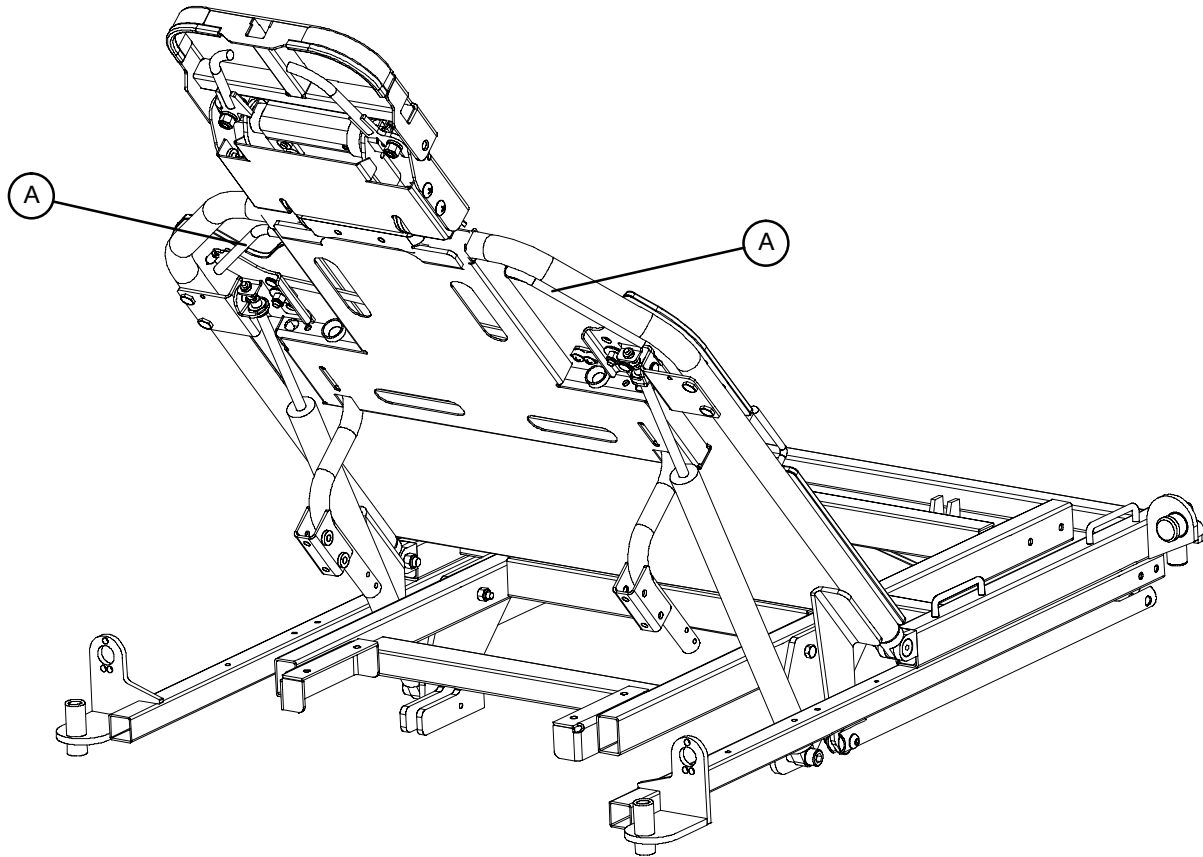
Remontez à mi-hauteur le repose-pied, et faites-le glisser vers le bout pour atteindre le niveau désiré. Tout en le tirant vers vous, amenez-le à la position horizontale. Le repose-pied descendra d'un cran.

Pour baisser le repose-pied:

Remontez-le et enfoncez-le. Une fois débloqué, il descendra. Faites-le pivoter vers le bas jusqu'à ce qu'il soit en position horizontale.

FONCTIONNEMENT DU RELÈVE-BUSTE (5051)

Français



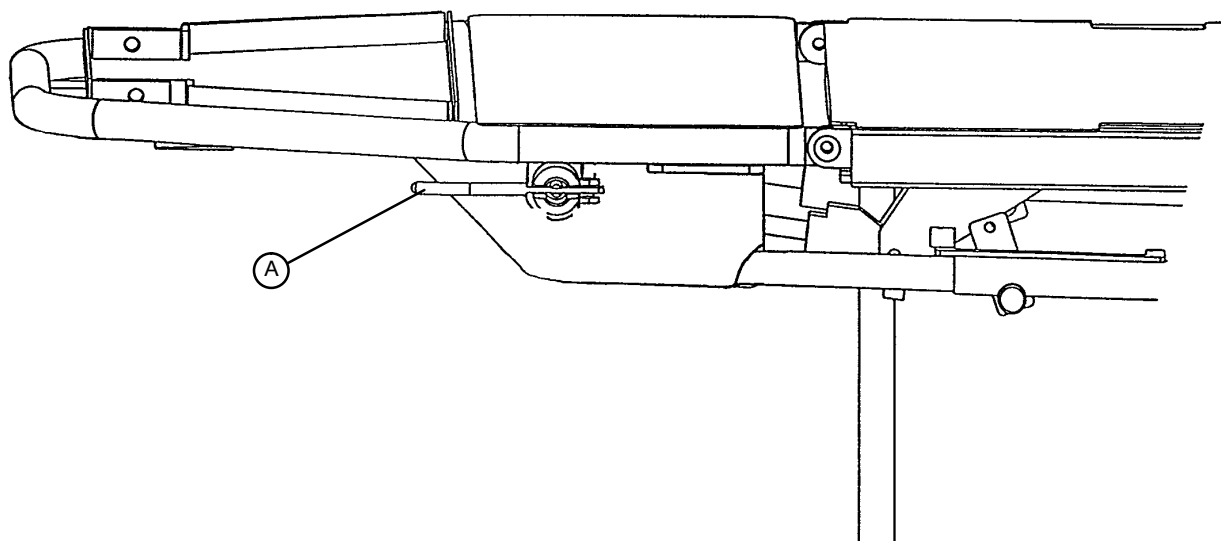
ATTENTION

Ne mettez pas vos doigts/mains entre le relève-buste et la base quand vous l'abaissez pour ne pas vous blesser.

Appuyez sur la barre rouge (A) pour monter le relève-buste à hauteur désirée. Retirez vos mains lorsque vous avez atteint la hauteur désirée.

Pour abaisser le relève-buste, appuyez sur la barre rouge (A) et faites-le descendre jusqu'au niveau désiré. Retirez vos mains de la barre.

PARTIE PIEDS SÉPARABLE



Français

Partie pieds inséparable (position fauteuil)

Lorsque le chariot est en position fauteuil, la partie pieds s'articule avec le relève-buste lorsqu'on passe de la position assise à la position couchée. Pour que la partie pieds passe en position fauteuil, la poignée rouge (A), située de part et d'autre de la partie pieds, doit être orientée vers la tête du chariot/fauteuil.

Partie pieds indépendante

Lorsque la partie pieds est en position « indépendante », elle peut s'articuler indépendamment du relève-buste. Tournez la poignée rouge (A) pour l'orienter vers les pieds du chariot (voir schéma ci-dessus). La partie pieds est ainsi bloquée, indépendamment du relève-buste. Pour repositionner la partie pieds, tenez fermement la partie pieds du chariot, tirez la poignée rouge (A) vers vous et maintenez cette position. Levez ou baissez la partie pieds à la position désirée et lâchez la poignée rouge pour fixer la position.

Remettre La Partie Pieds (Retour À La Position Fauteuil)



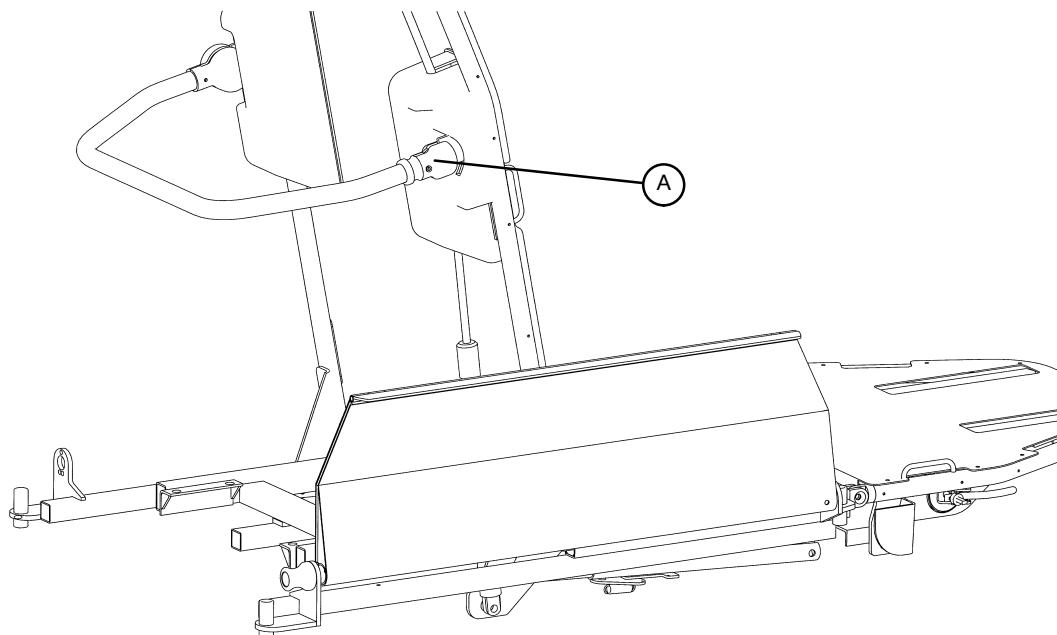
AVERTISSEMENT!

La partie pieds se débloque lorsque vous la remettez en position fauteuil. Tenez-la fermement et soutenez-la lorsque vous la repositionnez.

En soutenant la partie pieds, orientez la poignée rouge vers la tête du chariot/fauteuil. Levez ou baissez la partie pieds jusqu'à ce qu'elle maintienne sa position. Montez ou baissez le relève-buste; vérifiez que la partie pieds et le relève-buste s'articulent de nouveau simultanément.

POSITIONNEMENT DE LA BARRE DE POUSSÉE

Français



Pour baisser la barre de poussée, tirez le bouton rouge (A) tout en tenant la barre. Rabattez complètement la barre jusqu'à ce que le loquet de fermeture se bloque.

Pour monter la barre, tirez le bouton rouge (A) tout en tenant la barre. Relevez complètement la barre jusqu'à ce que le loquet de fermeture se bloque.

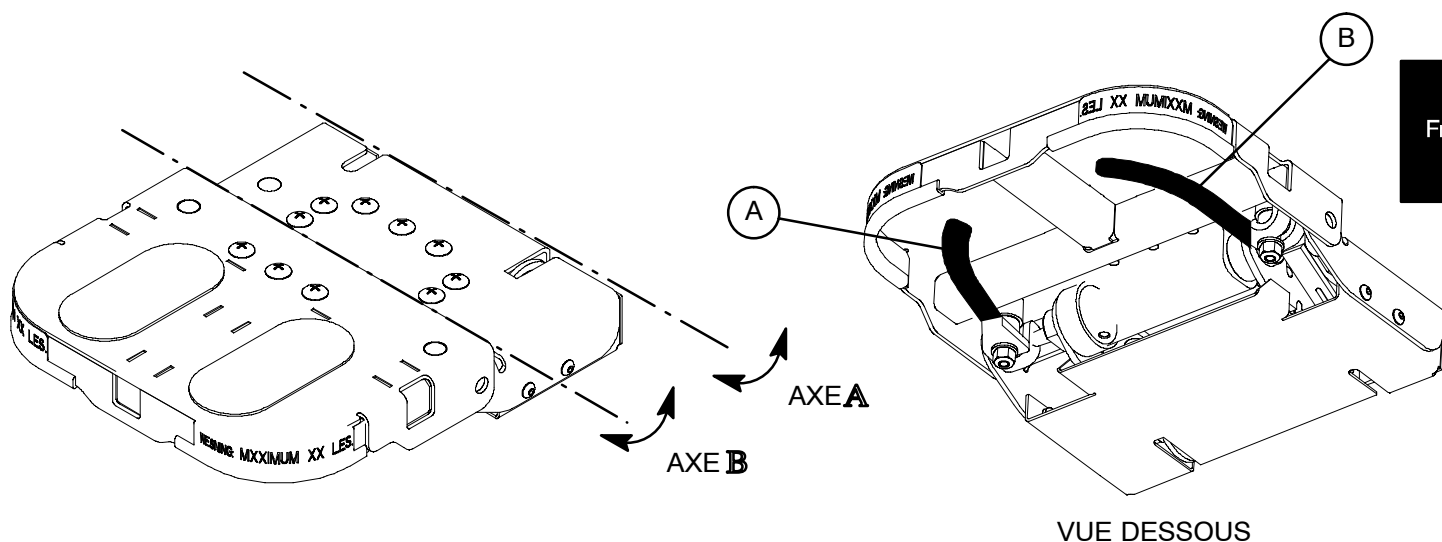
RETIRER ET REMETTRE LE MATELAS

Pour retirer le matelas, il est important de commencer à la tête du chariot. Tirez sur le haut du matelas pour le dégager du velcro du relève-buste et de la partie intermédiaire. Une fois dégagé du velcro, tirez le matelas vers la tête du chariot/fauteuil pour dégager le matelas des attaches coulissantes de la partie inférieure. (Les attaches permettent de tenir la partie inférieure du matelas au lit pendant les articulations.)

Pour remettre le matelas, faites glisser vers l'arrière les poches au revers du matelas sur les attaches coulissantes. Placez le matelas sur la civière et appuyez fermement sur le relève-buste et la partie intermédiaire pour fixer les bandes velcro.

Mode d'emploi

COMMANDE DE LA PARTIE DE TÊTE RAPIDEMENT RÉGLABLE



Pour manipuler la pièce de tête articulée, saisir l'une ou l'autre poignée située sur la partie tête et presser. La poignée (A) débloque un verrou et fait tourner la pièce de tête sur l'axe "A". La poignée (B) débloque l'autre verrou et fait tourner la partie tête sur l'axe "B". Pour faciliter cette opération, il est recommandé de débloquer un seul verrou à la fois.

AVERTISSEMENT

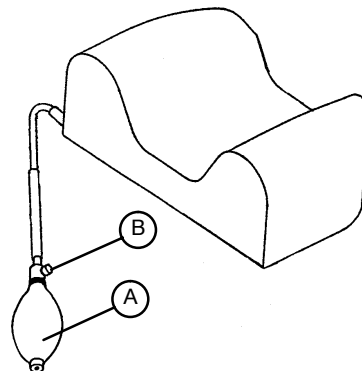
Le poids de la tête du patient repose sur la pièce de tête et doit être soutenue par l'opérateur quand les verrous sont débloqués et la pièce de tête est en train d'être positionnée. Si, pendant le positionnement de la tête, on ne soutient pas adéquatement la pièce de tête, on risque de blesser le patient.

Pour éviter d'éventuels points de pincement pendant l'ajustement de la pièce de tête, éloigner vos doigts des régions articulées.

Ne pas mettre la main entre le côté de la rallonge de tête et la pièce de tête articulée pour tirer la poignée de déblocage. On risque de se blesser les doigts.

UTILISATION DU REPOSE-TÊTE GONFLABLE OPTIONNEL

Le repose-tête gonflable optionnel possède 2 réservoirs d'air internes. Gonflez à l'aide de la poire (A) les réservoirs pour stabiliser la position de la tête du patient. Serrez la soupape de sécurité (B) pour dégonfler les réservoirs.



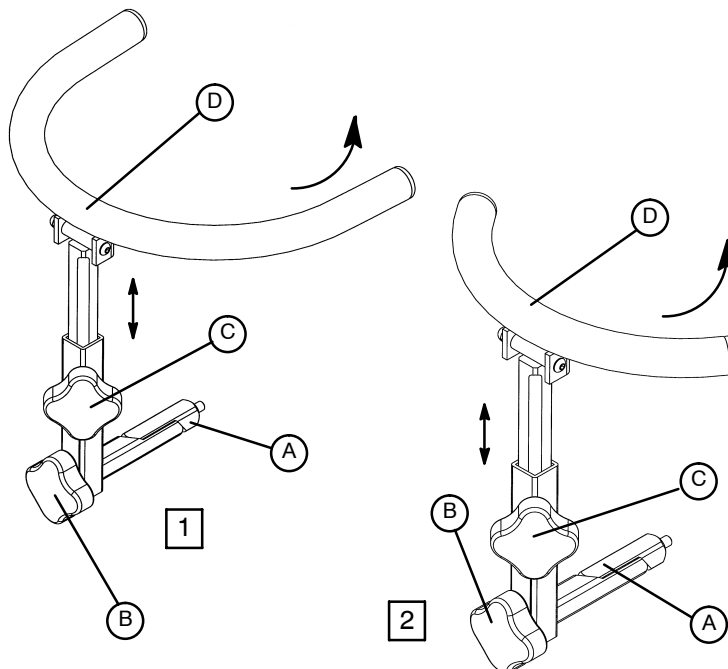
UTILISATION DU REPOSE-POIGNET

Il existe 2 repose-poignets optionnels pour le 5051: **1** standard et **2** amovible.

Pour utiliser le repose-poignet, encastrez le tube de support (A) dans l'embase de la partie supérieure du relève-buste. Tournez le bouton (B) dans le sens des aiguilles d'une montre pour fixer la position du repose-poignet.

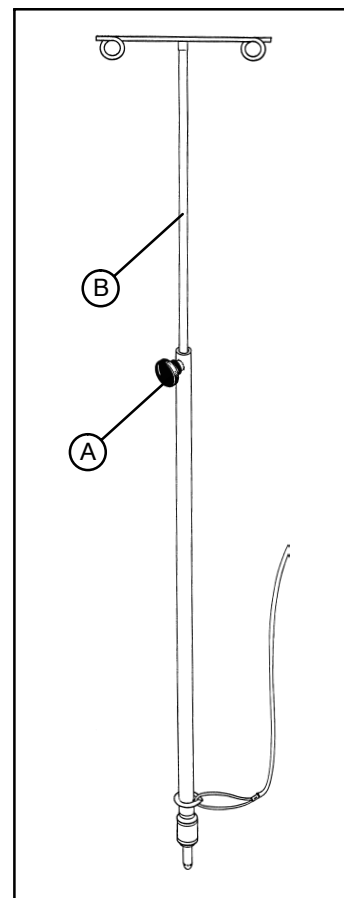
Pour régler la hauteur du repose-poignet, tournez le vérin de verrouillage (C) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre afin de le desserrer. Montez ou abaissez le repose-poignet au niveau désiré, et tournez le vérin de verrouillage dans le sens des aiguilles d'une montre pour le serrer et maintenir la position du repose-poignet.

Si vous n'utilisez pas le repose-poignet, vous pouvez enlever le support en « U » (D) en le faisant pivoter vers le haut.



UTILISATION DE LA TIGE PORTE-SÉRUM SUR CÂBLE (OPTIONNEL)

1. Retirez la tige porte-sérum du bac de rangement sous la civière et engagez-la dans le réceptacle au coin du châssis de la civière.
2. Pour rallonger la tige, tournez le bouton (A) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et tirez la partie télescopique (B) de la tige pour la monter jusqu'à hauteur désirée.
3. Tournez le bouton (B) dans le sens des aiguilles d'une montre pour bloquer la partie télescopique en place.



NETTOYAGE

1. Les surfaces doivent être nettoyées à l'eau chaude ou un nettoyant doux (pH 6–8) elles doivent être bien séchées après.
2. Le Velcro doit être nettoyé après toute utilisation. Ce Velcro doit être immergé dans une solution désinfectante. La solution désinfectante doit s'évaporer complètement.



ATTENTION

Ce produit ne peut être nettoyé en tunnel de lavage ou à l'aide d'équipements de nettoyage à haute pression.



AVERTISSEMENT

Ne sont pas considéré comme des détergeants doux, les biocides non utilisés comme indiqué et/ou le chlore. Ce sont des corrosifs qui peuvent le endommager le lit, quand ils ne sont pas utilisés proprement. Quand on utilise cette sorte de produits pour nettoyer les produits Stryker, des mesures doivent être prises pour que les lits soient nettoyés ensuite avec de l'eau et bien séchés. La négligence d'un bon nettoyage et séchage des brancards entraîne un restant corrosif sur la surface du brancard, qui peut entraîner la corrosion prématurée des parties critiques. Inobservation des indications ci-dessus peut aboutir à la remise en cause de la garantie du produit.

Entretien préventif

LISTE DES CONTRÔLES

Français

- ___ Tous les articles de fixation sont bien serrés
- ___ Les gardes-corps latérales sont mobiles et verrouillent bien
- ___ Enfoncer la pédale de freinage et pousser le brancard afin de s'assurer que tous les roues sont fixées
- ___ Fonction de contrôle marche bien
- ___ Toutes les roues freinent et pivotent bien
- ___ Sangles de securite sont bien fixées
- ___ Barre d'infusion est intacte et fonctionne bien
- ___ Porte-bouteille d'oxygène est intacte et fonctionne bien
- ___ Dossier fonctionne et verrouille bien
- ___ Trendelenburg/Anti-Trendelenburg fonctionne bien
- ___ Pas de fissures ou ruptures dans la couverture de matelas
- ___ Tableau de transfert est intacte et marche bien
- ___ Supports de la table de bras sont intacts et fonctionnent bien
- ___ Fiche mise à la terre en ordre
- ___ Pas de fuites aux raccords hydrauliques
- ___ Pompes hydrauliques ne s'abaissent pas automatiquement
- ___ Vitesse de descente hydraulique a été bien réglée
- ___ Niveau d'huile hydraulique est suffisant
- ___ Lubrification est appliquée où nécessaire, y compris réglage de frein et came de frein
- ___ Accessoires et équipement de fixation en bon état et fonctionnent bien

Numéro de série

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Exécuté par: _____ Date: _____

Garantie limitée :

Stryker Medical Division, division de Stryker Corporation, garantit à l'acheteur d'origine que ses produits seront exempts de vices matériels et de fabrication pendant une période d'un (1) an à compter de la date de livraison. L'obligation de Stryker en vertu de la présente garantie se limite expressément, au gré de la société, à la fourniture de pièces détachées et de main-d'œuvre ou au remplacement de tout produit que la société, à sa seule discrétion, aura jugé défectueux. Stryker garantit à l'acheteur d'origine que le châssis et les soudures de ses lits sont exempts de vices de construction ; cette garantie est valable aussi longtemps que l'acheteur d'origine reste le propriétaire du produit. Le cas échéant, à la demande de Stryker, tout produit ou pièce faisant l'objet d'une réclamation de garantie doit être retourné en port payé à l'usine de Stryker. Tout usage incorrect ou toute modification ou réparation réalisée par un tiers ayant, selon l'avis de Stryker, un effet appréciable et indésirable sur le produit, annule la présente garantie. Toute réparation de produits Stryker effectuée avec des pièces non fournies ou non agréées par Stryker annule cette garantie. Aucun employé ou représentant de Stryker n'est autorisé à modifier la présente garantie de quelque manière que ce soit.

Les civières de Stryker Medical sont conçues pour une durée de vie de 10 années dans des conditions d'utilisation normales et en effectuant un entretien régulier pour chaque équipement tel que décrit dans le manuel d'entretien. Stryker garantit à l'acheteur original, tant qu'il est le propriétaire de la civière, que les soudures ne présenteront aucun défaut structural au cours des dix années de vie de la civière.

Cette déclaration constitue l'intégralité de la garantie offerte par Stryker relativement à l'équipement susdit. HORMIS LES CLAUSES ÉNONCÉES AUX PRÉSENTES, STRYKER NE FAIT AUCUNE AUTRE GARANTIE OU DÉCLARATION, EXPRESSE OU IMPLICITE. AUCUNE GARANTIE N'EST FAITE QUANT À LA QUALITÉ MARCHANDE OU L'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. EN AUCUN CAS STRYKER NE PEUT ÊTRE TENU RESPONSABLE, AU TITRE DES PRÉSENTES, DE TOUT DOMMAGE ACCESSOIRE OU INDIRECT RÉSULTANT DE, OU LIÉ DE TOUTE AUTRE MANIÈRE À LA VENTE OU À L'UTILISATION D'UN TEL ÉQUIPEMENT.

Pièces détachées et assistance technique :

Les produits Stryker bénéficient du soutien d'un réseau national de réparateurs-représentants locaux dévoués. Ces représentants locaux formés dans nos usines ont des stocks importants de pièces détachées qui permettent de réduire au minimum les délais de réparation. En cas de besoin, appeler le représentant de sa localité ou contacter le service clientèle Stryker au 1-800-327-0770.

Contrats d'entretien :

Stryker a établi un éventail complet de formules de contrat d'entretien destinées à aider ses clients à garder leur matériel en parfait état de fonctionnement tout en éliminant les dépenses imprévues. Nous recommandons de souscrire à ces programmes *avant* la fin de validité de la garantie initiale afin d'éviter les frais d'ajustement potentiels.

AVANTAGES DU CONTRAT D'ENTRETIEN :

- Assure la fiabilité du matériel
- Permet de stabiliser les budgets d'entretien
- Réduit la durée d'immobilisation
- Répond aux exigences de documentation de la JCAHO
- Augmente la durée de vie des produits
- Améliore la valeur de reprise
- Couvre les questions de gestion des risques et de sécurité

Garantie

Stryker propose les formules de contrat d'entretien suivantes :

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	OR	ARGENT	ENTRETIEN PRÉVENTIF UNIQUEMENT*
Entretien préventif annuel	X		X
Totalité des pièces**, main-d'œuvre et déplacement	X	X	
Nombre illimité d'interventions d'urgence	X	X	
Appel de première priorité ; réponse téléphonique sous deux heures	X	X	X
La plupart des réparations sont effectuées sous 3 jours ouvrables	X	X	
Documentation à l'intention de la JCAHO	X	X	X
Livret de contrôle en clientèle avec consignation des données d'entretien préventif et d'intervention d'urgence	X		
Réparateurs Stryker formés à l'usine	X	X	X
Pièces agréées Stryker	X	X	X
Rapport récapitulatif de fin d'année	X		
Tous les services sont réalisés pendant les heures normales d'ouverture (9-17h00)	X	X	X

* Le contrat d'entretien préventif donne droit à des réductions de prix pour les pièces de rechange et la main-d'œuvre.

** À l'exclusion des articles jetables, des supports de perfusion (sauf les supports intégrés Stryker HD), des matelas et des dommages dus à un usage abusif.

Stryker Medical propose également des formules de contrat d'entretien *personnalisées*.

Le prix est fonction de l'âge, du lieu d'utilisation, du modèle et de l'état du produit.

Pour de plus amples renseignements sur nos contrats d'entretien, s'adresser à son représentant local ou composer le 1-800-327-0770 (option n° 2).

Autorisation de retour :

Le retour de produits ne peut pas être effectué sans l'accord du service clientèle de Stryker. Le numéro d'autorisation qui sera fourni doit être inscrit sur le produit retourné. Stryker se réserve le droit de facturer des frais d'expédition et de magasinage pour les articles retournés.

LES ARTICLES SPÉCIAUX, MODIFIÉS OU N'ÉTANT PLUS SUIVIS NE PEUVENT PAS FAIRE L'OBJET D'UN RETOUR.

Produits endommagés :

La réglementation de l'Interstate Commerce Commission (ICC) exige que les réclamations relatives aux produits endommagés soient remises au transporteur dans les quinze (15) jours suivant la réception de la marchandise. NE PAS ACCEPTER DE LIVRAISONS ENDOMMAGÉES À MOINS QUE LESDITS DOMMAGES NE SOIENT SIGNALÉS SUR LE BORDEREAU DE LIVRAISON AU MOMENT DE LA RÉCEPTION. Dès la réception de la notification prompt, Stryker soumettra une réclamation au transporteur approprié pour les dommages encourus. Le montant de la réclamation sera limité au coût de remplacement réel. Si cette information n'est pas reçue par Stryker dans les quinze (15) jours suivant la livraison du produit, ou que les dommages ne sont pas signalés sur le bordereau de livraison au moment de la réception, le client reste redevable du paiement intégral de la facture d'origine.

Les réclamations pour livraison incomplète doivent être déposées dans les trente (30) jours date de facture.

Clause de garantie internationale :

La présente garantie reflète les dispositions en vigueur aux États-Unis. Hors des États-Unis, la garantie peut différer selon le pays. Contacter le représentant Stryker Medical local pour obtenir plus d'informations.

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Einführung	
Bezweckter Gebrauch	2
Technische Daten	2
Achtung/Vorsicht/Hinweis	2
CE Zeichen	2
Gebrauchsanweisung	
Bedienung der Fußpedale	3
Höhenverstellung der Liegefläche	4
Bedienung des Bremssystems	4
Bedienung der Lenkrolle	4
Trendelenburg/Anti-Trendelenburgposition	5
Bedienung des Seitengitters	5
Bedienung des Patientenumlagerungssystems	6
Bedienung der verstellbaren Fußstütze	7
Bedienung des Rückenteil (Kopfteil)	7, 8
Bedienung des getrennt verstellbaren Fußteils	
Zeitgleiche Bedienung (Sitzeinstellung)	9
Getrennte Bedienung	9
Rückstellung des Fußteils (Rückkehr zur Sitzeinstellung)	9
Einstellung des Schiebegriiffs	10
Entfernung und Auflegen der Matratze	10
Bedienung Des Einstellbaren Kopfstützteils	11
Gebrauch Des Aufblasbaren Kopfstützkissens	11
Gebrauch Der Handgelenkstützen	12
Bedienung Des Infusionsstativs Mit Halteseil	12
Reinigung	13
Präventivwartung	14
Garantie	15–16

Einführung


EINFÜHRUNG

Dieses Handbuch dient dazu, Sie bei der Bedienung der 5050/5051 Krankenliege zu unterstützen. Vor Bedienung des Geräts lesen Sie die Bedienungsanleitung bitte sorgfältig durch.

BEZWECKTER GEBRAUCH

Der zweck dieses produktes ist als liegefläche für transport und behandlung eines patienten in irgendeiner umgebung des gesundheitswesens benutzt zu werden.

TECHNISCHE DATEN

Maximale Belastung	181 Kg	
Gesamtlänge / Gesamtbreite	193/76 cm	
Matratzenlänge / Matratzenbreite	188/61 cm	
Minimale/Maximale Höhe(Boden bis Matratzenoberfläche)	56/85 cm	
Winkeleinstellung Fußteil	0 bis 80°	
Winkeleinstellung Fowler Kopfteil	0 bis 90°	
Winkeleinstellung Trendelenburg-/Anti-Trendelenburgposition	+18°/-18°	
Bettgewicht	100 Kg	

ACHTUNG/VORSICHT/HINWEIS

Die Worte **ACHTUNG**, **VORSICHT!** und **HINWEIS** haben eine spezielle Bedeutung und die dadurch angegebenen Informationen müssen sorgfältig befolgt werden.



ACHTUNG

Bezieht sich auf die persönliche Sicherheit des Patienten oder des betreffenden Benutzers. Wenn diese Informationen nicht beachtet werden, können sie Verletzung des Patienten oder des Benutzers zur Folge haben.



VORSICHT

Die Anweisungen gelten für spezielle Verfahren oder Vorsichtsmaßnahmen welche befolgt werden müssen, um der Produktbeschädigung vorzubeugen.

HINWEIS

Gibt spezielle Informationen, um die Wartung zu vereinfachen oder wichtige Anweisungen zu erläutern.

ACHTUNG

Das **CE ZEICHEN** auf diesem produkt betrifft nur die eg-richtlinie für emv 89/336/ewg und die ergänzungen 92/31/ewg und 92/68/ewg. es betrifft nicht die eg-richtlinie für medische geräte 93/42/ewg.



Symbol für sichere Arbeitslast

BEDIENUNG DER FUßPEDALE

Deutsch



(A) Pumpen, um die Liegefläche zu erhöhen.



(B) Drücken, um das Kopfteil zu senken (Trendelenburgposition).



(C) Drücken, um das Fußteil zu senken (Anti-Trendelenburgposition).

Um Kopf- und Fußteil der Krankenliege gleichzeitig zu senken, beide Trendelenburg Pedale gleichzeitig drücken.



(D) Brems- und Steuerfunktionen.

Gebrauchsanweisung



ACHTUNG

Lagerung, Entfernung oder Transfer des Patienten von dem Modell 5050 Behandlungsliege/Stuhl muß immer von der Mitte der Krankenliege aus erfolgen. Dabei müssen die Seitengitter heruntergeklappt sein. In keinem Fall sollte es dem Patienten gestattet werden, die Krankenliege vom Kopf oder Fußteil aus zu besteigen, außer wenn das Kopfteil herunter und das Fußteil hochgeklappt ist. Unsachgemäßes Besteigen bzw. Betten oder Transfer des Patienten kann zum Kippen des Krankenliegens und so zu einer eventuellen Verletzung des Patienten führen.

Deutsch

HÖHENVERSTELLUNG DER LIEGEFLÄCHE

HINWEIS

Für eine einfachere Bedienung, befinden sich die Pump- und Steuerpedale auf beiden Seiten der Krankenliege.



VORSICHT

Bevor Sie die Höhe der Liegefläche verstellen, vergewissern Sie sich bitte, daß sich keine Gegenstände im Weg befinden, da diese sonst beschädigt werden könnten.

Um die Liegefläche zu **erhöhen**, pumpen Sie mehrmals mit dem Fußpedal (A), bis die gewünschte Höhe erreicht ist (siehe Abbildung S. 3).

Um die Liegefläche zu **senken**, aktivieren Sie beide Pedale (B) und (C) gleichzeitig. Drücken Sie Pedal (B), um nur das Kopfende zu senken und Pedal (C), um nur das Fußende der Krankenliege zu senken (siehe Abbildung S. 3).



ACHTUNG

Um ein Umkippen der Krankenliege zu vermeiden, lassen Sie diese nie in horizontaler Position unbeaufsichtigt. Nach Gebrauch die Krankenliege grundsätzlich in Stuhlstellung zurücksetzen. Der Rahmen der Krankenliege ist sowohl im Kopf- als auch im Fußbereich mit folgenden Warnvermerken ausgestattet: **“Nicht auf dem Ende sitzen, da dies möglicherweise zum Umkippen der Krankenliege führen kann. Bei Nichtgebrauch vorher in Stuhlstellung zurücksetzen.”**

BEDIENUNG DES BREMSSYSTEMS

Um die Bedienung zu erleichtern, befindet sich das Steuerpedal auf beiden Seiten der Krankenliege.



VORSICHT

Falls die Bremsen nicht einwandfrei funktionieren, lesen Sie bitte die Anleitung zur Einstellung der Bremsen in Ihrem Wartungshandbuch nach.

Zur Aktivierung der Bremsen, das seitliche Fußpedal (D), das sich in unmittelbarer Nähe des Kopfteils der Krankenliege befindet, bis zum Anschlag herunterdrücken.

BEDIENUNG DER LENKROLLE

Zur Aktivierung der Lenkrolle das seitliche Fußpedal (D), das sich in unmittelbarer Nähe des Fußteils der Krankenliege befindet (siehe Abbildung S. 3), bis zum Anschlag herunterdrücken. Damit blockieren Sie die Lenkrolle (Fußende, rechts). Die Krankenliege wird sich dann darum drehen.

Gebrauchsanweisung

TRENDELENBURG/ANTI-TRENDELENBURGPOSITION

HINWEIS

Vor dem Einrichten der Trendelenburg- oder Anti-Trendelenburgposition die Liegefläche auf die maximale Höhe bringen.



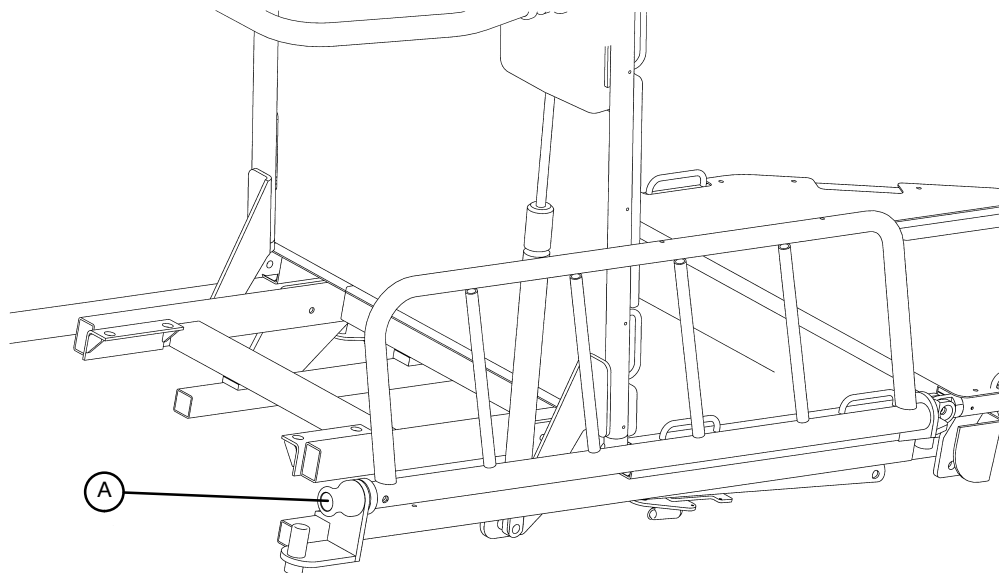
VORSICHT

Bevor Sie die Höhe der Liegefläche verstellen, vergewissern Sie sich bitte, daß sich keine Gegenstände im Weg befinden, da diese sonst beschädigt werden könnten. Zum Einrichten der **Trendelenburgposition** (Kopf unten) Pedal (B) herunterdrücken (siehe Abbildung S. 3). Zum Einrichten der **Anti-Trendelenburgposition** (Fuß unten) Pedal (C) herunterdrücken (siehe Abbildung S. 3).

HINWEIS

Je höher sich die Liegefläche vor dem Herunterdrücken der Pedale (B) oder (C) befindet, desto größer ist der Trendelenburg- oder der Anti-Trendelenburg Winkel. (Der maximale Trendelenburg Winkel beträgt + 18°, der maximale Anti-Trendelenburg Winkel beträgt - 18°.)

BEDIENUNG DES SEITENGITTERS



ACHTUNG

Versichern Sie sich, daß der Verriegelungsmechanismus der Seitengitter funktionstüchtig ist und die Seitengitter jederzeit einschnappen. Eine Fehlfunktion dieses Mechanismus kann Verletzungen des Patienten zur Folge haben. Falls eine Verriegelung der Seitengitter nicht möglich ist, lesen Sie bitte die Reparaturanleitung in Ihrem Wartungshandbuch nach.

Um zu vermeiden, daß die Seitengitter herunterfallen, wenn sie entriegelt werden, sollten diese während des Hoch- und Herunterklappens entweder von unten oder am Ende festgehalten werden. Ein Herunterfallen der Seitengitter könnte die Krankenliege beschädigen oder das Pflegepersonal verletzen.

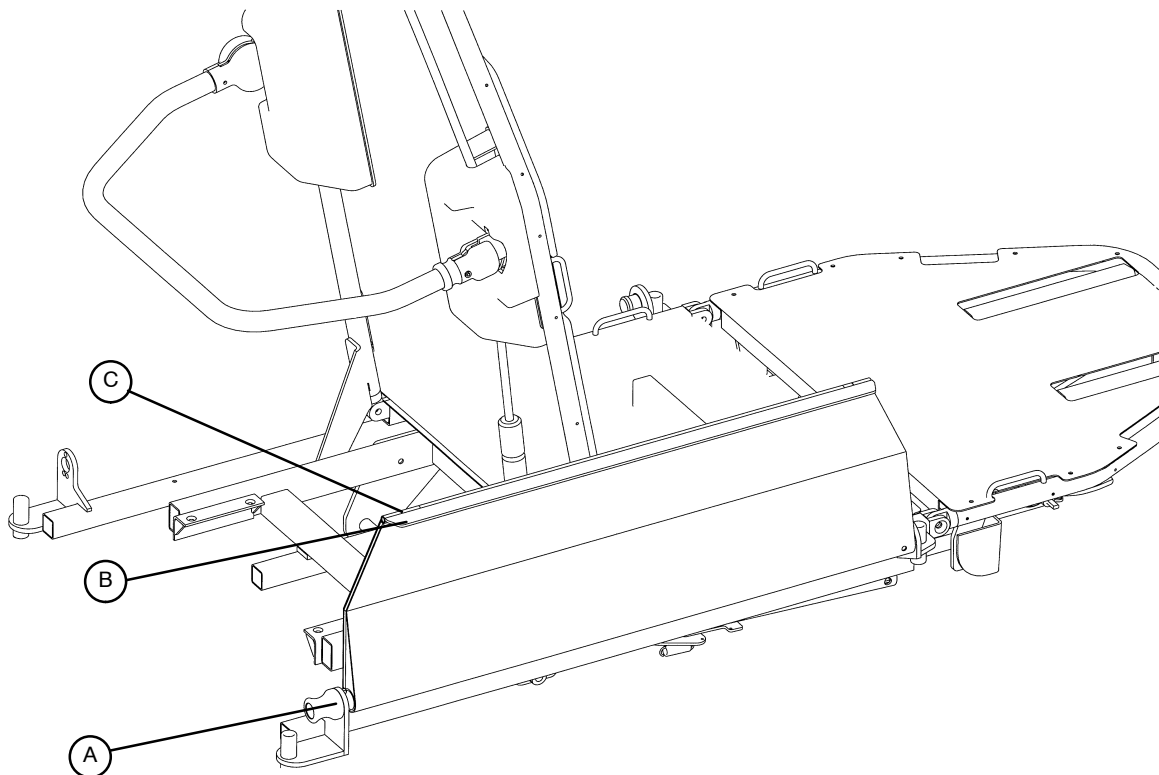
Um möglichen Verletzungen vorzubeugen, sollte der Patient während dieses Vorganges in sicherer Entfernung gehalten werden.

Um die Seitengitter hochzuklappen, den Verriegelungsgriff (A) herausziehen und gleichzeitig das Seitengitter festhalten. Dabei das Seitengitter soweit hochziehen, bis es einrastet.

Um die Seitengitter herunterzuklappen, den Verriegelungsgriff (A) herausziehen und gleichzeitig das Seitengitter festhalten. Dabei das Seitengitter herunterklappen, bis es einrastet. Ein Teil des Seitengitters wird dabei unter die Liegefläche geschoben.

BEDIENUNG DES PATIENTENUMLAGERUNGSSYSTEMS

Deutsch



⚠ ACHTUNG

Vor der Anwendung dieses Systems grundsätzlich die Bremsen an allen Krankenhahren und Betten feststellen und immer sicherstellen, daß die beiden Oberflächen dieser aneinanderliegen. Vor dem Umbetten des Patienten muß die Höhe der Liegefläche der Krankenhahre der Höhe der Liegefläche der anderen Krankenhahre oder des Betts angepaßt sein. Sollte dieser Anweisung nicht Folge geleistet werden, kann dies zu einer instabilen Oberfläche oder einer Verletzung des Patienten führen.

Versichern Sie sich, daß sich die multifunktionelle Krankenhahre so nah wie möglich neben der anderen Oberfläche und sich auf annähernd gleicher Oberflächenhöhe (nicht mehr als 2,5 cm höher) befindet.

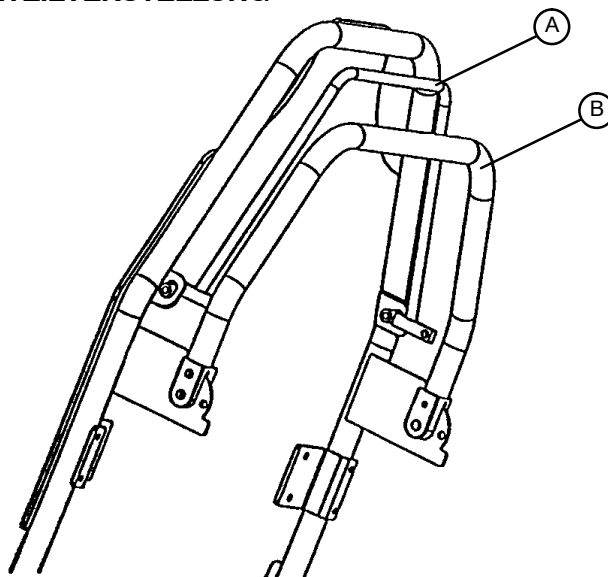
Ziehen Sie den Entsicherungshebel heraus (A) und klappen Sie das Seitengitter auf die Krankenhahre oder das Bett herunter. Die Armlehne des Seitengitters (B) sollte flach auf der Oberfläche aufliegen und den Abstand zwischen Krankenhahre und Bett bzw. dem anderen Krankenhahre überbrücken. Sollte dies nicht der Fall sein, schieben Sie die Armlehne in Richtung Fußende der Krankenhahre, um die Verriegelung der Armlehne (C) zu lösen. Drehen Sie danach die Armlehne nach oben, so daß sie parallel zum Seitengitter liegt.

⚠ VORSICHT

Versichern Sie sich vor dem Umbetten des Patienten, daß die Bremsen der multifunktionellen Krankenhahre und des Betts bzw. Transportes angezogen sind.

Ziehen Sie den Patienten mittels eines Tuches auf das angrenzende Bett bzw. die Krankenhahre.

BEDIENUNG DER RÜCKENTEILVERSTELLUNG



ACHTUNG

Vor dem Senken des Rückenteils unbedingt darauf achten, daß sich keine Finger oder Hände im Bereich zwischen dem Rahmen und Rückenteil befinden. Andernfalls könnte das zu Verletzungen führen.

Um das Rückenteil anzuheben, drücken Sie den roten Griff (A) gegen den Rückenteilrahmen (nicht gegen den Schiebegriff (B)) und betätigen Sie so die pneumatische Unterstützung zur Rückenteilverstellung. Lassen Sie den roten Griff los, sobald die gewünschte Höhe erreicht ist.

Um das Rückenteil zu senken, drücken Sie den roten Griff (A) gegen den Rückenteilrahmen (nicht gegen den Schiebegriff (B)) und drücken Sie das Rückenteil nach unten. Lassen Sie den roten Griff los, sobald die gewünschte Höhe erreicht ist.

BEDIENUNG DER VERSTELLBAREN FUßSTÜTZE

ACHTUNG

Halten Sie die Fußstütze während des Einstellens gut fest, um zu verhindern, daß sie in die niedrigste Einstellung fällt und so möglicherweise Verletzungen oder eine Beschädigung der Krankenbahre verursacht.

Nicht auf der Fußstütze stehen, Dies kann zum Kippen und so zum Verletzung des Patienten oder Pflegepersonals führen.

HINWEIS

Eine Verstellung der Fußstütze ist nur möglich, wenn das Fußteil zuvor heruntergelassen wird. Um die Höhe der Fußstütze zu verstellen, diese zuerst halb nach oben zur Fußstütze drehen und dann in die gewünschte Position bringen.

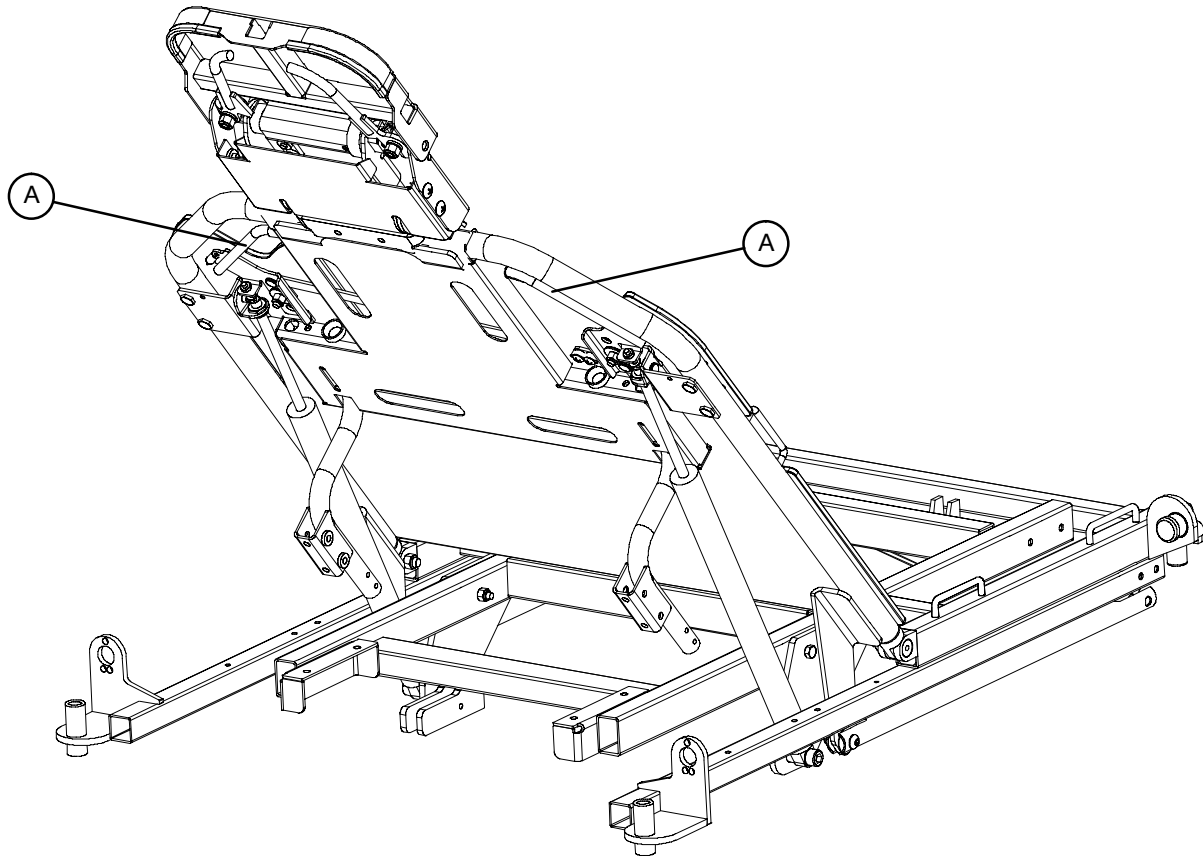
Anheben der Fußstütze:

Drehen Sie die Fußstütze halb nach oben und schieben Sie sie dann in Richtung der Stirnfläche, bis Sie die gewünschte Höhe erreicht haben. Während Sie die Fußstütze zu sich hin herausziehen, drehen Sie sie nach unten in eine horizontale Stellung. Die Fußstütze wird in die nächst niedrige Einstellung fallen.

Senken der Fußstütze:

Halten Sie die Fußstütze fest, drehen Sie sie nach oben und drücken Sie sie nach hinten. Wenn sie entriegelt ist, wird sie nach unten fallen. Drehen Sie die Fußstütze nach unten in eine horizontale Stellung.

BEDIENUNG DER RÜCKENTEILVERSTELLUNG (5051)



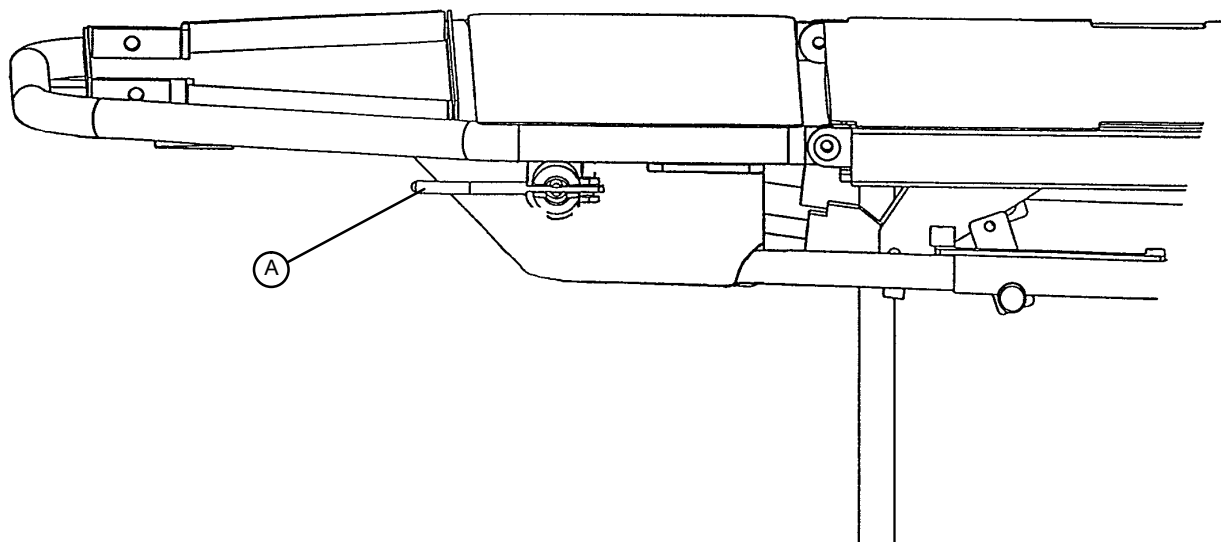
ACHTUNG

Beim Senken des Rückenteils die Hände und Finger aus dem Bereich zwischen den Rückenteil-Stützen und Untergestell fernhalten, da es andernfalls zu Verletzungen führt.

Den roten Griff (A) mehrmals drücken, um die Rückenteilverstellung mit Hilfe von Druckluft auf die gewünschte Höhe anzuheben. Wenn die gewünschte Höhe erreicht ist, den Griff loslassen.

Um die Vorrichtung abzusenken, den roten Griff (A) mehrmals drücken und nach unten drücken, bis die gewünschte Höhe erreicht ist. Dann den Griff loslassen.

BEDIENUNG DES GETRENNT VERSTELLBAREN FUßTEILS



Deutsch

Synchrone Verstellung (Sitzeinstellung)

Während der gekoppelten (zeitgleichen) Bedienung (Sitzeinstellung) bewegt sich das Fußteil zusammen mit dem Rückenteil, wenn von der Sitzeinstellung zur Liegeeingstellung gewechselt wird. Um das Fußteil in die Sitzeinstellung zu bringen, muß der rote Griff (A), der sich an beiden Seiten des Fußteils befindet zum Kopfende der Liege hin ausgerichtet sein.

Getrennte Verstellung

Wenn das Fußteil auf getrennte Verstellung eingestellt ist, kann es unabhängig von der Verstellung des Rückenteils in die gewünschte Position gebracht werden. Um das Fußteil getrennt zu bedienen, drehen Sie den roten Griff (A), so daß er auf das Fußende der Liege ausgerichtet ist (siehe Abbildung oben). Die Verstellung des Fußteils ist nun unabhängig von der Stellung des Rückenteils gesichert. Um das Fußteil zu verstellen, halten Sie es gut fest, ziehen den roten Griff (A) zu sich und halten ihn in dieser Stellung. Heben oder Senken Sie das Fußteil, bis es die gewünschte Höhe erreicht hat. Lassen Sie den roten Griff los, um die Einstellung des Fußteils zu sichern.

Rückstellung des Fußteils in Synchrone Verstellung (Sitzeinstellung)

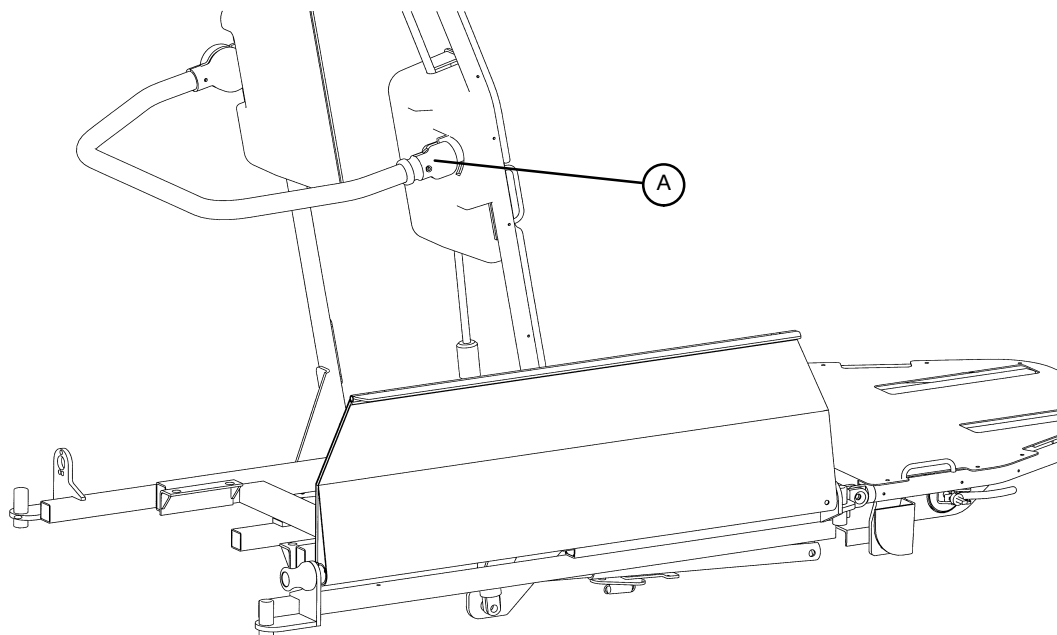


VORSICHT

Während der Umstellung in die synchrone (zeitgleiche) Einstellung (Sitzeinstellung), löst sich das Fußteil. Halten Sie diese darum während des Vorganges gut fest.

Fußteil festhalten und dabei den roten Griff (A) am Fußteil drehen, bis er zum Kopfteil der Liege hin ausgerichtet ist. Heben oder senken Sie das Fußteil bis es einrastet. Heben oder senken Sie das Rückenteil und versichern Sie sich, daß sich das Fußteil synchron mit dem Rückenteil bewegt.

EINSTELLUNG DES SCHIEBEGRIFFS



Um den Schiebegriff herunterzuklappen, ziehen Sie den roten Entriegelungsknopf (A) zurück und halten Sie den Schiebegriff gleichzeitig fest. Drücken Sie den Schiebegriff ganz nach unten bis er einrastet.

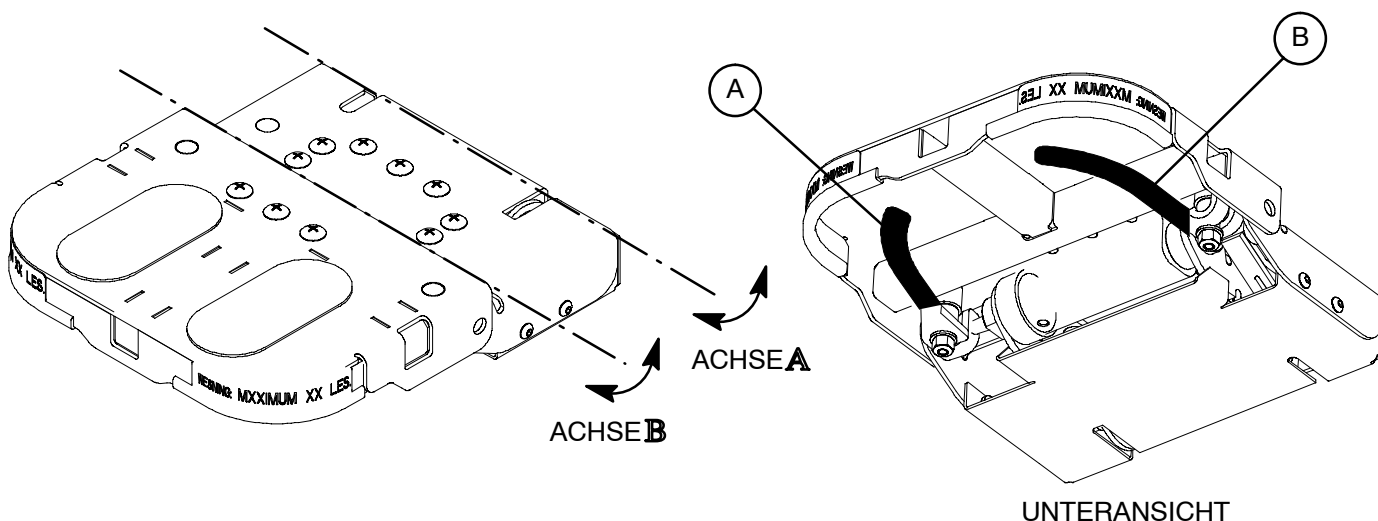
Um den Schiebegriff hochzustellen, ziehen Sie den roten Entriegelungsknopf (A) zurück und halten Sie den Schiebegriff gleichzeitig fest. Drücken Sie den Schiebegriff ganz nach oben bis er einrastet.

ENTFERNEN UND AUFLEGEN DER MATRATZE

Bei Entfernung der Matratze ist es wichtig, am Kopfteil der Liege zu beginnen. Ziehen Sie am Kopfende der Matratze, um die Klettverschlüsse im mittleren Bereich der Liegefläche und am Rückenteil zu lösen. Sobald die Klettverschlüsse gelöst worden sind, ziehen Sie die Matratze in Richtung Kopfende der Liege, um sie aus der Gleitvorrichtung am Fußende der Liege zu lösen. (Diese Vorrichtung sorgt dafür, daß die Matratze während des Verstellens der Liege immer auf der Liegefläche aufliegt).

Zum erneuten Auflegen der Matratze, ziehen Sie die Taschen am Fußende wieder über die Gleitvorrichtung. Legen Sie die Matratze der Länge nach auf die Liegefläche und drücken Sie im mittleren Bereich der Liegefläche sowie im Bereich des Rückenteils die Matratze an, um die Klettverschlüsse erneut zu sichern.

BEDIENUNG DES EINSTELLBAREN KOPFSTÜTZTEILS



Deutsch

Um das Gelenkkopfteil zu bedienen, ergreifen und pressen Sie einen der Hebel unter dem Kopfbereich. Hebel (A) löst einen Schnäpper und rotiert das Kopfteil auf Achse "A". Hebel (B) löst den anderen Schnäpper und rotiert das Kopfteil auf Achse "B". Um eine bequeme Bedienung zu gewährleisten, sollten die beiden Schnäpper nicht gleichzeitig gelöst werden.



WARNUNG

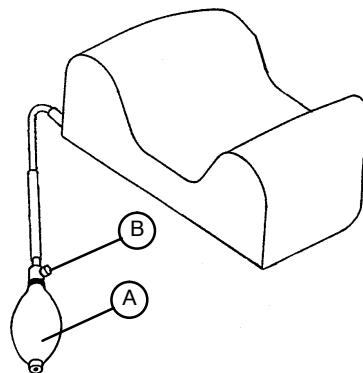
Das Gewicht des Kopfes des Patienten ruht auf dem Kopfteil. Wenn die Schnäpper gelöst werden und das Kopfteil in Position gebracht wird, muss das Kopfteil daher vom Bediener unterstützt werden, um Verletzungen des Patienten zu vermeiden.

Um Quetschungen beim Einstellen des Kopfteils zu vermeiden, achten Sie darauf, dass Sie mit den Fingern nicht in die Nähe der Verbindungsbereiche kommen.

Greifen Sie nicht seitlich zwischen die Kopfverlängerung und das Gelenkkopfteil, um die Auslösehebel zu betätigen. Dies kann zu Verletzungen an den Fingern führen.

GEBRAUCH DES AUFBLASBAREN KOPFSTÜTZKISSENS (OPTIONALL)

Das als zusätzliche Ausstattung erhältliche Kopfstützkissen ist mit zwei internen Luftbalgen ausgestattet. Kugel (A) drücken, um die Balge aufzublasen und den Kopf des Patienten besser zu stabilisieren. Das Löseventil (B) drücken, um die Luft wieder abzulassen.



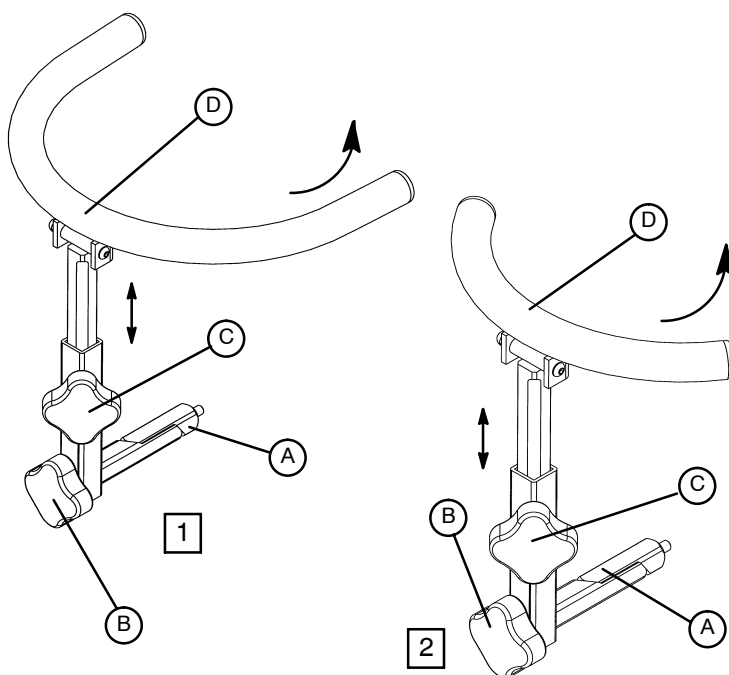
GEBRAUCH DER HANDGELENKSTÜTZEN (OPTIONALL)

Für das 5051 Liege sind zwei Handgelenkstützen als zusätzliche Ausstattung lieferbar: Standard **1.** und Schläfenposition **2.**

Um die Handgelenkstütze zu verwenden, Stützrohr (A) in die Hülse in der Rückenteil-Kopfteilereinheit schieben. Knopf (B) nach rechts drehen, um die Handgelenkstütze sicher zu befestigen.

Zur Höheneinstellung der Stütze Verschlußring (C) nach links drehen, um die Stütze zu lösen. Die Stütze auf die gewünschte Höhe anheben bzw. senken und den Verschlußring nach rechts drehen, um die Handgelenkstütze zu arretieren und sicher zu befestigen.

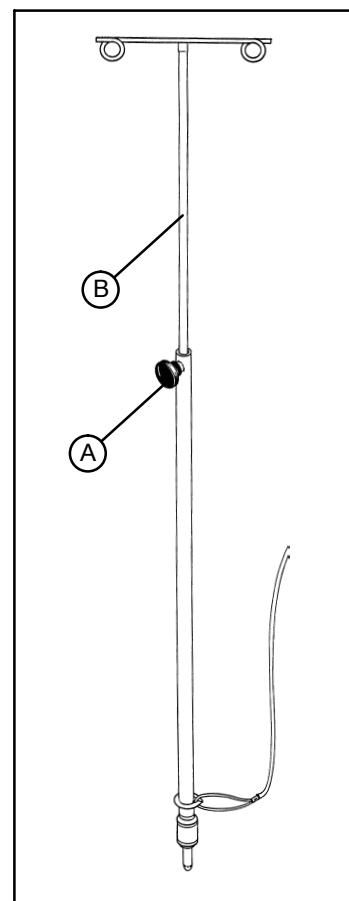
Die U-förmige Stütze (D) kann bei Nichtgebrauch nach oben und vom Patienten weg geschwenkt werden.



BEDIENUNG DES INFUSIONSSTATIVS MIT HALTESEIL (OPTIONAL)

Gebrauch der Infusionsstange mit Halteseil:

1. Das Infusionsstativ aus dem Staufach unter der Liege nehmen und in die Aufnahme an der Ecke des Liegerahmens einsetzen.
2. Um das Stativ höher zu stellen, Verschlußring (A) nach links drehen und den ausziehbaren Teil (B) des Stativs auf die gewünschte Höhe ziehen.
3. Verschlußring (A) nach rechts drehen, um den ausziehbaren Stativteil zu verriegeln.



REINIGUNG

1. Alle Oberflächen sollten manuell mit Heißwasser mit einem weichen Reinigungsmittel (pH 6–8) gereinigt werden und danach gründlich getrocknet werden.
2. Das VELCO-Klettband muß nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Das Klettband sollte in eine Desinfektionslösung eingetaucht werden. Nachher, sollte die Desinfektionslösung vollständig verdampfen (das Krankenhaus sollte entscheiden, welche Art Desinfektionsflüssigkeit man für Nylon-Klettband verwenden möchte).



VORSICHT

Keimtötende Desinfizierungsmittel, verwendet wie angezeigt, und/oder Chlorbleichmittel, mit 5.25% Natriumhypochlorit in einer verdünnten Lösung von 1 Teil Bleichmittel auf 100 Teilen Wasser und von 2 Teilen Bleichmittel auf 100 Teilen Wasser, werden nicht als weiche Reinigungsmittel betrachtet. Diese sind ätzende Produkte, die Schaden an der Tragbahre verursachen können, wenn sie nicht richtig verwendet werden. Wenn diese Art Mittel gebraucht werden, um Stryker-Produkte zu reinigen, sollten Maßnahmen ergriffen werden, um zu veranlassen, daß die Behandlungsliegen danach mit sauberem Wasser gereinigt werden und daraufhin gründlich getrocknet werden. Das Unterlassen einer gründlichen Reinigung und Trocknung der Behandlungsliegen verursacht einen geätzten Restant auf der Behandlungs-liegenoberfläche, welcher gegebenenfalls zu einem vorzeitigen Angriff der kritischen Teile führen kann. Das nicht Befolgen der obigen Hinweise hinsichtlich dieser Reinigungsmittel, kann eine Aufhebung der Produktgarantie zur Folge haben.



WARNUNG

Dieses Produkt ist nicht geeignet für Reinigung mit Hilfe der sogenannten Waschstrassen und/oder Hochdruckreinigungsapparaten.

HALBJÄHRLICHE PRÜFLISTE

Wenn einer der genannten Punkte nicht in Ordnung ist, siehe Wartungsanleitung zum Korrigieren der entsprechenden Funktion.

- _____ alle Verschlüsse gesichert sind
- _____ die Seitengitter beweglich sind und ordnungsgemäß einrasten
- _____ alle Rollen blockieren, wenn das Bremspedal festgestellt ist
- _____ der Steuerungsmechanismus funktionstüchtig ist
- _____ alle Rollen fest montiert sind und sich drehen
- _____ alle Seitengitter intakt und funktionstüchtig sind
- _____ die Haltevorrichtung für Sauerstoffflaschen intakt und funktionstüchtig ist
- _____ die Verbindungsstelle zwischen Fußteil und Fußteil funktionstüchtig ist
- _____ die Trendelenburg- und Anti-Trendelenburgeinstellung funktionstüchtig ist
- _____ die zur Umlagerung des Patienten verwendete Armlehne des Seitengitters intakt und funktionstüchtig ist
- _____ die Matratze keine Risse und Ritze aufweist
- _____ die Verbindungen der Hydraulik keine undichten Stellen aufweisen
- _____ die Hebevorrichtungen der Hydraulik fest montiert sind
- _____ die Senkrate der Hydraulik korrekt eingestellt ist
- _____ der Ölstand der Hydraulik ausreichend ist
- _____ Wenn nötig, ölen Sie die Krankenliege, insbesondere die Bremsvorrichtung und die Bremsnocken sowie den Mechanismus des getrennt verstellbaren Fußteils.

Seriennummer _____

Ausgeführt durch: _____

Datum: _____

Eingeschränkte Garantie:

Stryker Medical Division, ein Unternehmensbereich der Stryker Corporation, garantiert dem Erstkäufer, dass seine Produkte für die Dauer von einem (1) Jahr ab dem Auslieferungsdatum frei von Material- oder Verarbeitungsfehlern sind. Strykers Verpflichtung unter dieser Garantie beschränkt sich ausdrücklich auf Ersatzteile und Reparatur oder nach eigenem Ermessen auf das Ersetzen jeglicher Produkte, die nach alleinigem Ermessen von Stryker Beschädigungen aufweisen. Stryker garantiert dem Erstkäufer, dass Rahmen und die Schweißstellen frei von strukturellen Defekten sind, solange sich das Bett im Besitz des Erstkäufers befindet. Auf Anfrage von Stryker müssen Produkte oder Teile, für die eine Garantie beansprucht wird, auf eigene Kosten an die Stryker-Niederlassung zurückgeschickt werden. Durch jedweden Missbrauch des Produkts oder Veränderung oder Reparatur durch andere, die nach Strykers Ermessen das Produkt wesentlich und nachteilig beeinflussen, wird diese Garantie außer Kraft gesetzt. Reparaturen von Stryker-Produkten unter Verwendung von Teilen, die nicht von Stryker geliefert oder genehmigt sind, führen zum Verlust der Garantieansprüche. Kein Mitarbeiter oder Vertreter von Stryker ist berechtigt, diese Garantiebestimmungen auf irgendeine Weise zu ändern.

Die Tragen von Stryker Medical sind auf eine erwartete Nutzungsdauer von 10 Jahren ausgelegt, vorausgesetzt, dass sie unter normalen Bedingungen gebraucht werden und entsprechend den Angaben in der jeweiligen Gebrauchsanweisung regelmäßig gewartet werden. Stryker garantiert dem Erstkäufer, dass die Schweißnähte an den Tragen in den erwarteten 10 Jahren ihrer Nutzungsdauer keinerlei strukturelle Mängel aufweisen, so lange der Erstkäufer die Trage besitzt.

Diese Erklärung stellt die vollständige Garantie von Stryker für die benannte Ausrüstung dar. STRYKER ERTEILT KEINE WEITEREN GARANTIEEN ODER DARSTELLUNGEN, WEDER AUSDRÜCKLICH NOCH STILLSCHWEIGEND, AUSSER DEN HIER DARGESTELLTEN. ES BESTEHT KEINE GARANTIE AUF MARKTGÄNGIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. KEINESFALLS IST STRYKER HAFTBAR FÜR BEGLEIT- ODER FOLGESCHÄDEN ODER ANDERE SCHÄDEN DURCH DEN VERKAUF ODER DIE VERWENDUNG DIESER PRODUKTE.

Erhalt von Ersatzteilen und Kundendienst:

Stryker-Produkte werden durch ein landesweites Netz von dedizierten Kundendiensttechnikern unterstützt. Diese Kundendiensttechniker werden im Werk ausgebildet, sind lokal verfügbar und führen ein Inventar der wichtigsten Ersatzteile mit sich, um die Reparaturzeit auf ein Minimum zu reduzieren. Rufen Sie einfach Ihren lokalen Vertreter oder den Stryker-Kundendienst an unter 1-800-327-0770.

Abdeckung von Serviceverträgen:

Stryker hat ein umfassendes Programm verschiedener Serviceverträge entwickelt, um laufenden Betrieb Ihrer Ausrüstung mit Höchstleistung zu gewährleisten und unerwartete Kosten zu eliminieren. Um mögliche Aufrüstungskosten für zusätzliche Ausrüstungen zu eliminieren, empfehlen wir, diese Programme zu aktivieren, *bevor* die Garantie neuer Produkte abläuft.

EIN SERVICEVERTRAG DIENT DER:

- Sicherstellung der Zuverlässigkeit der Ausrüstung
- Stabilisierung des Wartungsbudgets
- Verringerung von Stillstandzeiten
- Dokumentationserstellung für JCAHO
- Verlängerung der Lebensdauer der Produkte
- Steigerung des Handelswerts
- Maßnahmen für Risikomanagement und Sicherheit

Garantie

Stryker bietet folgende Optionen für Serviceverträge an:

TECHNISCHE DATEN	GOLD	SILBER	NUR VORBEUGENDE WARTUNG*
Einmal jährliche vorbeugende Wartung	X		X
Alle Teile,** Arbeits- und Reisekosten	X	X	
Unbegrenzte Kundendienstanrufe bei Notfällen	X	X	
Kontakt erster Priorität; telefonische Antwort innerhalb von zwei Stunden	X	X	X
Die meisten Reparaturen werden innerhalb von 3 Werktagen abgeschlossen	X	X	
JCAHO-Dokumentation	X	X	X
Logbuch vor Ort mit Aufzeichnungen zu vorbeugender Wartung und zu Kundendienst im Notfall	X		
Werksgeschulte Kundendienstvertreter von Stryker	X	X	X
Von Stryker autorisierte Teile	X	X	X
Zusammenfassung am Jahresende	X		
Stryker führt alle Dienstleistungen während der regulären Geschäftszeiten durch (9–17 Uhr)	X	X	X

* Ersatzteile und Arbeitszeit zur Reparatur unter dem Vertrag zur vorbeugenden Wartung werden zum reduzierten Preis angeboten.

** Dies beinhaltet keine Einwegteile, Infusionsständer (außer permanent befestigte Stryker Infusionsständer), Matratzen oder Beschädigungen, die durch Missbrauch entstanden sind.

Stryker Medical bietet auch *individuell gestaltete Serviceverträge*.

Der Preis wird anhand von Alter, Standort, Modell und Zustand des Produkts festgelegt.

Für weitere Informationen zu unseren Serviceverträgen rufen Sie bitte ihren lokalen Vertreter oder folgende Nummer an: 1-800-327-0770 (Option 2).

Rückgabeberechtigung:

Artikel können nur nach Genehmigung durch den Stryker-Kundendienst zurückgegeben werden. Es wird eine RMA-Nummer vergeben, die auf dem zurückgesandten Artikel vermerkt werden muss. Stryker behält sich das Recht vor, ein Versand- und Reinventarisierungsentgelt für zurückgegebene Artikel zu verlangen.

SPEZIELLE, MODIFIZIERTE ODER NICHT MEHR GEFÜHRTE ARTIKEL KÖNNEN NICHT ZURÜCKGEGEBEN WERDEN.

Beschädigte Artikel:

Die Vorschriften der Interstate Commerce Commission (ICC) verlangen, dass Ansprüche wegen beschädigter Artikel innerhalb von fünfzehn (15) Tagen nach Erhalt des Artikels beim Spediteur erhoben werden müssen. KEINE BESCHÄDIGTE LIEFERUNG ENTGEGENNEHMEN, SOFERN DIE BESCHÄDIGUNG NICHT ZUM ZEITPUNKT DES EMPFANGS AUF DER ZUSTELLQUITTUNG VERMERKT WURDE. Nach umgehender Benachrichtigung fordert Stryker vom betreffenden Spediteur Schadensersatz. Der Anspruch beschränkt sich auf die tatsächlichen Ersatzkosten. Falls Stryker diese Angaben nicht innerhalb von fünfzehn (15) Tagen nach Zustellung des Artikels erhält oder die Beschädigung nicht beim Empfang auf der Empfangsquittung vermerkt wurde, ist der Käufer für die vollständige Bezahlung der Originalrechnung verantwortlich.

Ansprüche wegen fehlender Teile in der Lieferung müssen innerhalb von dreißig (30) Tagen ab Rechnungsdatum erhoben werden.

Internationale Garantie:

Diese Garantie beruht auf der US-amerikanischen Gesetzgebung. Die Garantieansprüche sind außerhalb der USA je nach Land verschieden. Wenden Sie sich zwecks weiterer Informationen bitte an Ihre örtliche Vertretung von Stryker Medical.

Inhoudsopgave

Bladzijde

Inleiding

Algemeen	2
Bedoeld Gebruik	2
Technische specificaties	2
Attentie/Pas Op/Aanwijzing	2

Gebruiksaanwijzing

Bediening pedalen onderstel	3
Hoog/laag verstelling	4
Gebruik van het remsysteem	4
Gebruik van de richtingvaststeller	4
(Anti-)Trendelenburg	5
Gebruik van de zijhekken	5
Gebruik van het patiënten transfer systeem	6
Bediening van de verstelbare voetsteun	7
Bediening van de ruggesteun	7, 8
Bediening van het verstelbare voetendeel	
Gekoppelde (Stoel)verstelling	9
Onafhankelijke verstelling	9
Het opnieuw koppelen van het voetendeel	9
Verstellen van de duwbeugel	10
Verwijderen en terugplaatsen van het matras	10
Bediening Van Het Snel Verstelbare Hoofddeel	11
Gebruik Van Het Opblaasbare Hoofdkussen	11
Gebruik Van De Polssteunen	12
Gebruik Van De Infuusstang Met Bevestigingskabel	12

Reiniging	13
-----------------	----

Preventief Onderhoud	14
----------------------------	----

Garantie	15–16
----------------	-------

Nederlands

Inleiding


ALGEMEEN

Deze handleiding zal U behulpzaam zijn bij de bediening van de 5050/5051 stoelbrancard. De aanwijzingen dienen dan ook vóór gebruik van het produkt zorgvuldig door gelezen te worden.

BEDOELD GEBRUIK

Dit produkt is bedoeld om te worden gebruikt als ligvlak voor transport en behandeling van een patiënt in elke gezondheidszorg omgeving.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Maximaal Toelaatbare Last	181 Kg 
Totale Lengte/Breedte Brancard	193/76 cm
Totale Lengte/Breedte Patiëntenoppervlak	188/61 cm
Minimale/Maximale Brancardhoogte (Gemeten vanaf de vloer tot aan bovenzijde matras)	56/85 cm
Stand Voetendeelhoek	0 bis 80°
Stand Ruggesteunhoek	0 bis 90°
Stand Trendelenburghoek/Anti-Trendelenburghoek	+18°/-18°
Bedgewicht	100 Kg

ATTENTIE/PAS OP/AANWIJZING

De woorden **ATTENTIE**, **PAS OP** en **AANWIJZING** hebben een speciale betekenis en de hierdoor aangegeven informatie moet zorgvuldig opgevolgd worden.



ATTENTIE

Betreft de persoonlijke veiligheid van de patiënt of betreffende gebruiker. Het negeren van deze informatie kan resulteren in verwonding van de patiënt of gebruiker.



PAS OP

Deze instructies gelden voor speciale procedures of voorzorgsmaatregelen die opgevolgd dienen te worden om beschadiging van het produkt te voorkomen.

AANWIJZING

Geeft speciale informatie om het onderhoud eenvoudiger te maken of belangrijke instructies duidelijker.

ATTENTIE

HET CE MERK op dit produkt heeft betrekking op de emc-richtlijn 89/336/eeg inclusief amendementen volgens richtlijnen 92/31/eeg en 93/68/eeg. dit ce merk heeft geen betrekking op de richtlijn medische hulpmiddelen 93/42/eeg.



Symbool veilige bedrijfsbelasting

Gebruiksaanwijzing

BEDIENING PEDALEN ONDERSTEL



Nederlands



(A) Herhaaldelijk neerdrukken om de brancard in hoogte te verstellen.



(B) Indrukken om het hoofdeind omlaag te zetten (Trendelenburg).



(C) Indrukken om het voeteneind orrlaag te zetten (Anti-Trendelenburg). Druk beide Trendelenburgpedalen tegelijker-tijd in om beide uiteinde van het bed te verlagen.



(D) Rem en stuur functies.

Gebruiksaanwijzing

ATTENTIE

Het instappen, uitstappen en maken van transfers van patiënten van en naar de 5050 stoelbrancard moet altijd gebeuren in het midden aan de zijkant van de brancard, met het zijhek omlaag. Op geen enkel moment mag de patiënt bij een van de uiteinden van de 5050 in of uit stappen, tenzij deze in volledige stoelpositie is (ruggesteun omhoog/voetendeel omlaag). Onjuist instappen, uitstappen of maken van transfers kan er voor zorgen dat de stoelbrancard kantelt of instabiel wordt, wat eventueel kan leiden tot verwonding van de patiënt.

HOOG/LAAGVERSTELLING

AANWIJZING

Voor het gebruiksgemak zijn pomppedalen en bedieningspedalen aan beide zijden van de stoelbrancard geplaatst.

PAS OP

Zorg ervoor dat alle apparatuur die bij het in hoogte verstellen van de stoelbrancard in de weg kan staan, verwijderd wordt, anders kan er schade aan de apparatuur of stoelbrancard ontstaan.

Om de brancard **omhoog** te zetten, druk voetpedaal (A) herhaaldelijk neer, totdat de gewenste hoogte bereikt is. (zie afbeelding, blz 3).

Om de brancard te **laten zakken** pedaal (B) en (C) met één voet indrukken. Pedaal (B) indrukken om alleen het hoofdeind te laten zakken en pedaal (C) indrukken om alleen het voeteneind van de stoelbrancard te laten zakken. (zie afbeelding, blz 3).

ATTENTIE

Laat de stoelbrancard nooit onbewaakt achter met het ligvlak in vlakke, horizontale positie, om het risico van kantelen en eventueel daaruit voortvloeiend letsel te vermijden! Zet de brancard altijd in de stoelpositie als hij niet in gebruik is. Op het hoofdeind en voeteneind van het ligvlakframe staan de waarschuwingen: **"niet op uiteinden zitten, vanwege de kans op kantelen. Zet altijd in stoelpositie indien niet in gebruik!"**

GEBRUIK VAN HET REMSYSTEEM

PAS OP

Om de remmen van de stoelbrancard te gebruiken, van pedaal (D) de zijkant die het dichtst bij het hoofdeind van de brancard zit volledig indrukken. (zie blz 3).

Als de rem niet naar behoren functioneert, raadpleeg dan het "stellen van de remmen" in de onderhoudshandleiding van de brancard.

AANWIJZING

Voor het gebruiksgemak is het rem/stuurpedaal aan beide zijden van de stoelbrancard geplaatst.

GEBRUIK VAN DE RICHTINGVASTSTELLER

Om de richtingvaststeller te gebruiken, de zijkant van pedaal (D) die het dichtst bij het voeteneind van de brancard zit volledig indrukken. (zie blz 3). Daardoor zal het stuurwiel vast komen staan (voeteneind, rechts). De stoelbrancard zal hierom heen draaien bij het nemen van hoeken.

(ANTI-)TREDELENBURGVERSTELLING

AANWIJZING

De brancard moet omhoog gepompt worden, om de Trendelenburg of Anti-Trendelenburg positie te veranderen.



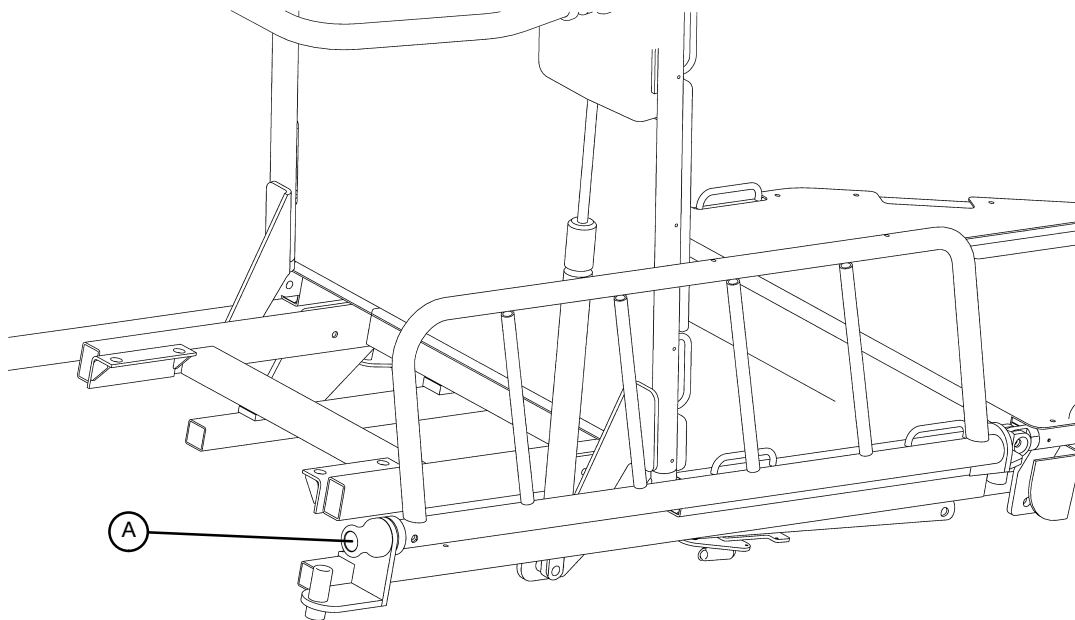
PAS OP

Zorg ervoor dat alle apparatuur die bij het in hoogte verstellen van de stoelbrancard in de weg kan staan, verwijderd wordt, anders kan er schade ontstaan aan de apparatuur of de stoelbrancard. Voor de **Trendelenburg** positie (hoofd omlaag), pedaal (B) indrukken. (zie afbeelding, blz 3). Voor de **Anti-Trendelenburg** positie (voeten omlaag), pedaal (C) indrukken. (zie afbeelding, blz 3).

AANWIJZING

Hoe hoger het ligvlak van de brancard staat voordat pedaal (B) of (C) ingedrukt wordt, des te groter de trendelenburghoek of anti-trendelenburghoek kan worden (Maximale trendelenburghoek is $+18^\circ$. Maximale anti-trendelenburghoek is -18°).

GEBRUIK VAN DE ZIJHEKKEN



ATTENTIE

Zorg ervoor dat de vergrendeling goed werkt en dat het zijhek altijd goed vergrendelt is, anders kan het leiden tot verwonding van de patiënt. Vergrendelt het zijhek niet goed, zie afstellingsdetails in de onderhoudshandleiding.

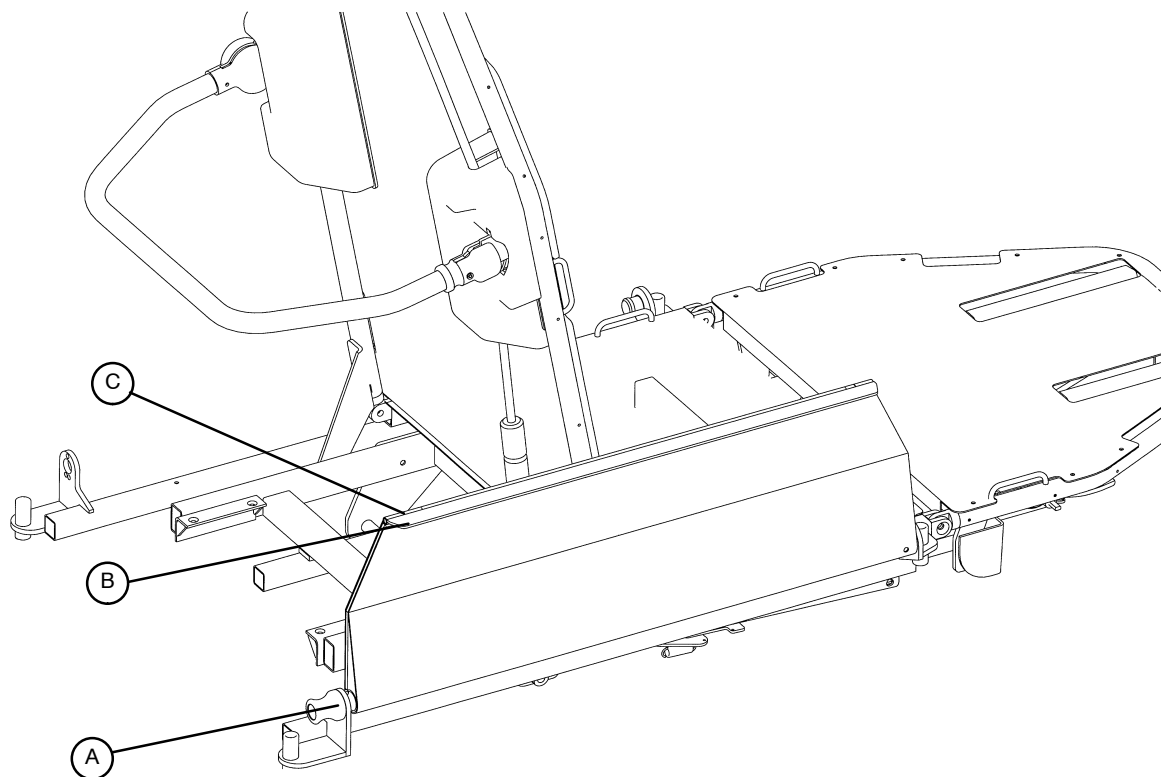
Houdt het zijhek goed vast, om te voorkomen dat het ongecontroleerd omlaag zwaait als de vergrendeling los gemaakt wordt. Achterwege laten hiervan kan tot schade van de stoelbrancard leiden of tot verwonding van de gebruiker.

Om mogelijke verwonding te voorkomen, moeten de patiënten altijd voldoende vast liggen.

Om de zijhekken omhoog te zetten: de vergrendelingspal (A) uittrekken, het zijhek stevig vast houden en omhoog trekken tot de vergrendeling in de hoogste positie vast klikt.

Om de zijhekken omlaag te zetten: de vergrendelingshandle (A) uittrekken, het zijhek stevig vasthouden en omlaag laten tot de vergrendeling in de laagste positie vast klikt. Het zijhek zal gedeeltelijk onder de brancard weg geklapt zitten.

GEBRUIK VAN HET PATIËNTEN TRANSFER SYSTEEM



⚠ ATTENTIE

Als U het transfersysteem gebruikt **altijd** alle remmen vastzetten op alle brancards of bedden die gebruikt worden en zorg er **altijd** voor dat het transferbord goed op het oppervlak van het ligvlak, waar de patiënt naar toe over geschoven moet worden, ligt. De stoelbrancard van de patiënt en het andere ligvlak moet op dezelfde hoogte zijn voordat de patiënt verplaatst wordt. Niet nakomen van deze richtlijnen kan zorgen voor een instabiel oppervlak en verwonding van de patiënt.

Verzekert U zich ervan dat de stoelbrancard zo dicht mogelijk bij het andere ligvlak staat en even hoog als, of iets hoger (niet meer dan 2,5 cm) dan het andere ligvlak is.

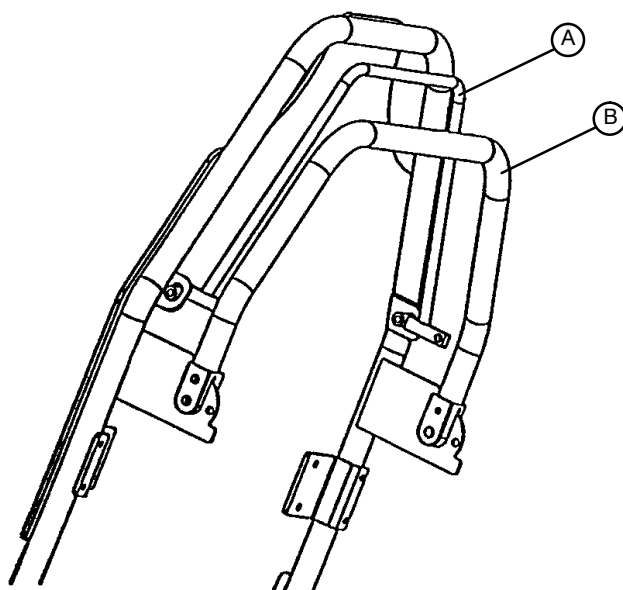
Trek aan de ontgrendelingsknop (A) en leg het zijhek neer op het andere ligvlak. De armsteun (B) moet platliggen om als overbrugging naar het transfer oppervlak te dienen. Als dat niet het geval is, de armsteun richting het voeteneind van de brancard duwen om de armsteun vergrendeling (C) los to maken, draai de armsteun dan omhoog zodat deze parallel met het zijhek komt

⚠ PAS OP

Verzekert U zich ervan dat de remmen van zowel de stoelbrancard als het andere ligvlak vaststaan, voordat U verder gaat met de verplaatsing van de patiënt

Met behulp van een laken trekt U de patiënt op het betreffende bed of brancard.

BEDIENING VAN DE RUGGESTEUN



Nederlands

ATTENTIE

Houdt handen en vingers verwijderd van het gebied tussen het frame en de ruggesteun als de ruggesteun omlaag gezet wordt om afklemmen van handen te voorkomen.

Knijp het rode handvat (A) naar het ruggesteun frame (niet naar item (B) duwstang) toe voor gasveer ondersteuning bij het omhoog zetten van de ruggesteun. Laat het handvat los, wanneer de gewenste stand bereikt is.

Om de ruggesteun omlaag te laten, kniip het rode handvat (A) naar de ruggesteun (niet naar item (B) duwstang) toe en duw de ruggesteun tot de gewenste hoogte omlaag. Laat het handvat los, wanneer de gewenste hoogte bereikt is.

BEDIENING VAN DE VERSTELBARE VOETENSTEUN

ATTENTIE

De voetensteun goed vasthouden wanneer U deze in een andere positie zet om te voorkomen dat de voetensteun naar beneden valt. Dit om verwonding of beschadiging van de apparatuur te voorkomen.

Niet op de voetensteun gaan staan. De stoelbrancard kan dat gaan kantelen wat kan leiden tot verwonding van de patient of gebruiker.

AANWIJZING

Het beendeel moet omlaag zijn, om de voetensteun te kunnen verstellen. Om de hoogte van de voetensteun te verstellen, moet deze half naar het beendeel omhoog gedraaid worden.

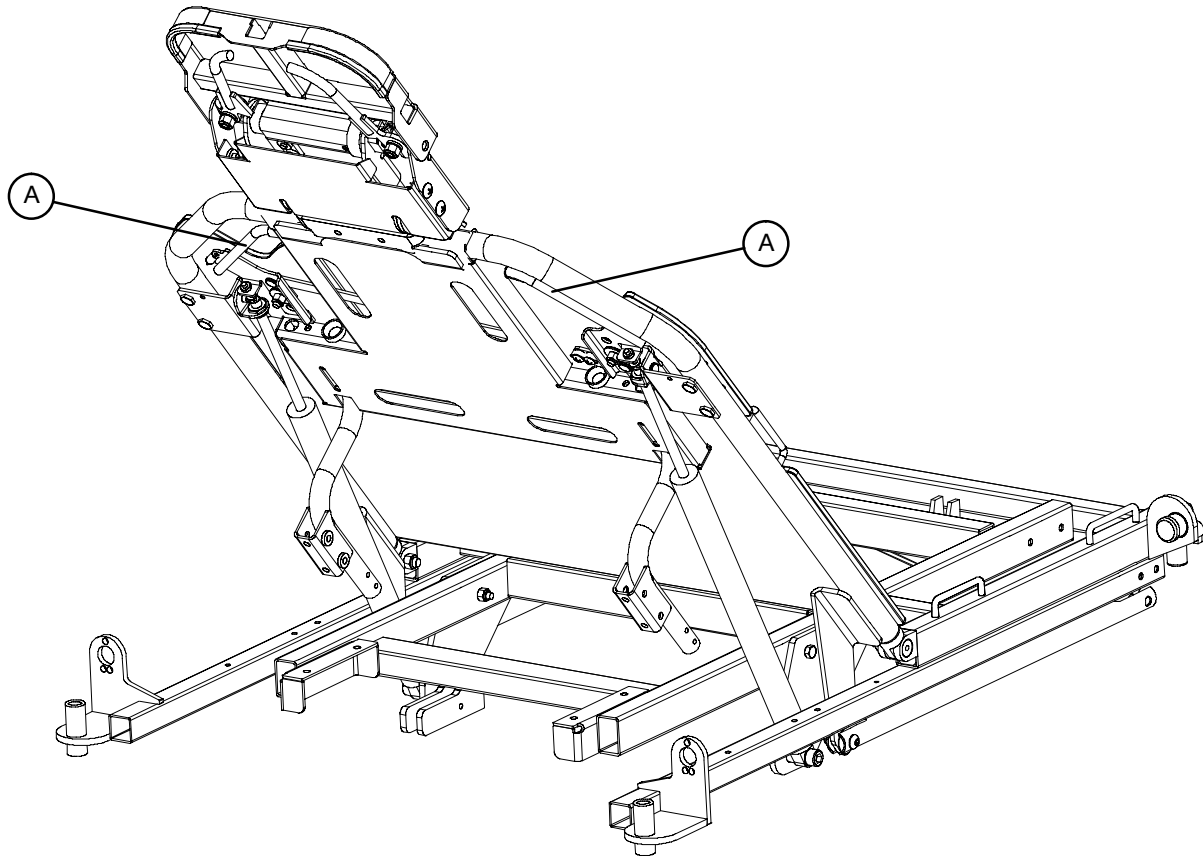
De voetensteun omhoog zetten:

Draai de voetensteun half omhoog, schuif deze vervolgens omhoog tot de gewenste hoogte bereikt is. Trek de voetensteun naar U toe en draai deze in een horizontale positie. De voetensteun zal in de dichtstbijzijnde vergrendelpositie vallen.

De voetensteun omlaag zetten:

Neem de voetensteun vast, draai deze met het uiteinde omhoog en duw deze naar achteren. Schuif, als de vergrendeling los gaat, de voetensteun naar beneden. Draai de voetensteun omlaag in een horizontale positie.

BEDIENING VAN DE RUGGESTEUN (5051)



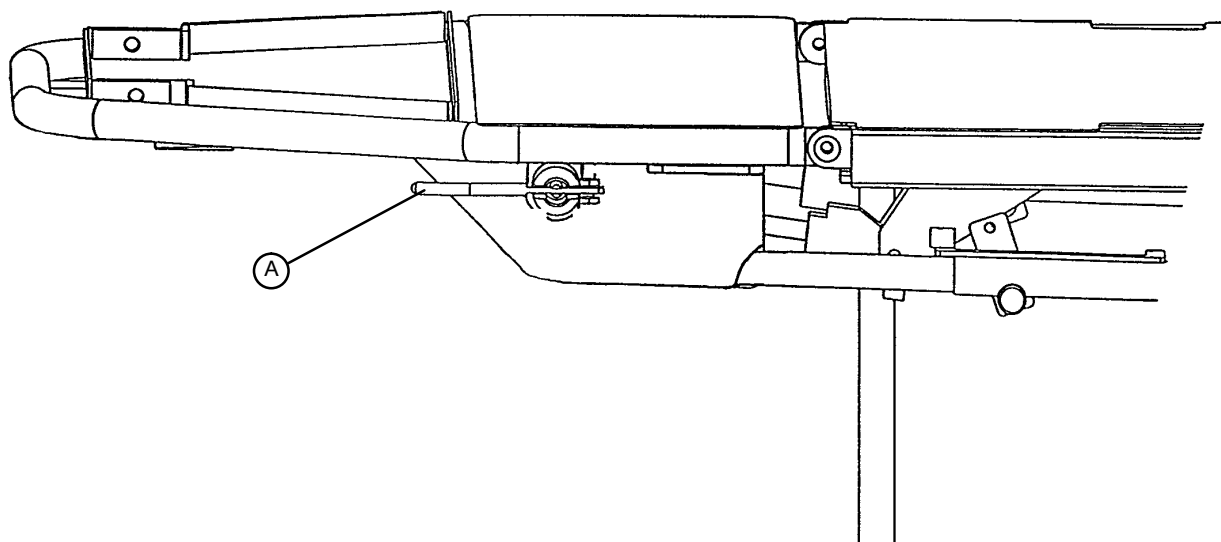
ATTENTIE

Houdt handen en vingers verwijderd van het gebied tussen het frame en de ruggesteun als deze omlaag gezet wordt, verwonding kan het resultaat zijn.

Knijp het rode handvat (A) in voor pneumatische ondersteuning bij het omhoog zetten van de ruggesteun. Laat het handvat los, wanneer de gewenste hoogte bereikt is.

Om de ruggesteun omlaag te zetten, knijp het rode handvat (A) in en duw de ruggesteun omlaag. Laat het handvat los, wanneer de gewenste hoogte bereikt is.

BEDIENING VAN HET VERSTELBARE VOETENDEEL



Nederlands

Gekoppelde (Stoel)verstelling

Tijdens gekoppelde (stoel) verstelling, zal het voetendeel tegelijk met de ruggensteun verdraaien van een zittende naar liggende positie. Om het voetendeel in de "stoelverstelling" te zetten, moeten de rode handvatten (A), aan beide zijden van het voetendeel, richting het hoofdeind van de stoelbrancard wijzen.

Onafhankelijke verstelling

Als het voetendeel onafhankelijk werkt, kan het onafhankelijk van de ruggensteun in elke positie versteld worden. Om het voetendeel in de "onafhankelijke verstelling" te zetten, de rode handvatten (A) zo draaien dat ze naar het voeteneind van de stoelbrancard wijzen zoals getoond in bovenstaande afbeelding. Het voetendeel is nu in positie vast gezet, onafhankelijk van de ruggensteun. Om het voetendeel in een andere positie te zetten, houdt het voeteneind stevig vast trek het rode handvat (A) naar U toe en houdt het in die positie vast. Verstel het voetendeel naar de gewenste positie en laat het rode handvat los zodat het voetendeel vast komt te zitten.

Het opnieuw koppelen van het voetendeel (terugkeren naar de "stoelverstelling")

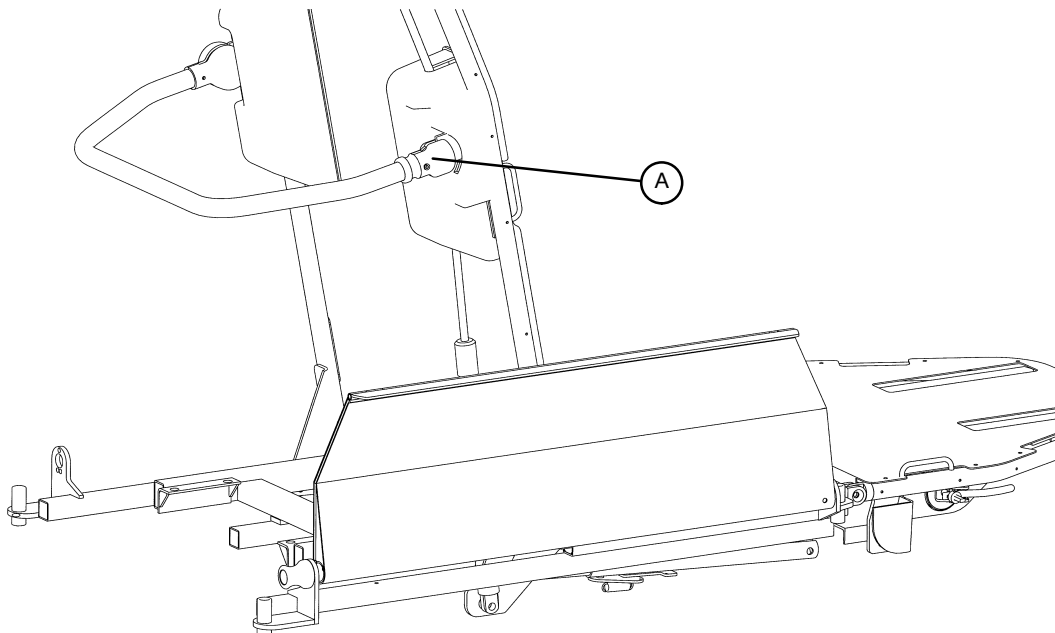


PAS OP

Het voetendeel zit los tijdens het terugkeren naar de gekoppelde (stoel)verstelling. Houdt het uiteinde stevig vast en ondersteun het terwijl U de koppeling weer tot stand brengt.

Draai, terwijl U het voetendeel ondersteunt, het rode handvat (A) aan het voetendeel, zo dat het naar het hoofdeind van de stoelbrancard wijst. Verstel het voetendeel tot de koppeling met de ruggensteun weer gemaakt is! Verstel vervolgens de ruggensteun in hoogte en verzekert U zich ervan dat het voetendeel mee beweegt.

VERSTELLEN VAN DE DUWBEUGEL



Om de duwbeugel omlaag te zetten, de rode ontgrendelingsknop (A) terug trekken terwijl U de duwbeugel vast houdt. Draai de duwbeugel volledig omlaag tot de vergrendeling vastzit.

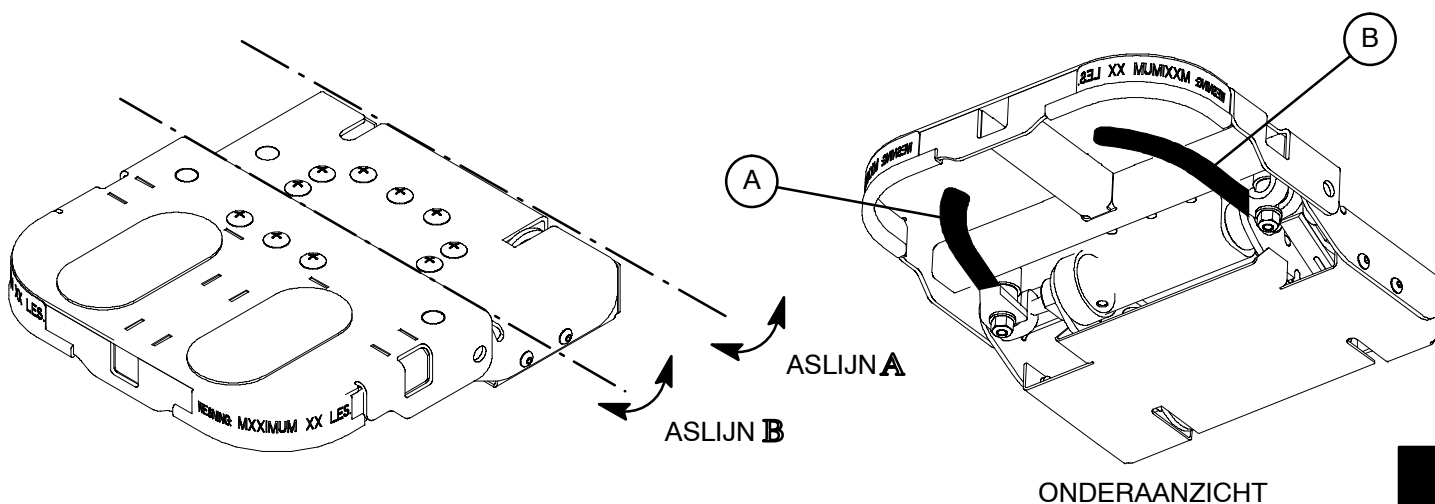
Om de duwbeugel omhoog te zetten, de rode ontgrendelingsknop (A) terug trekken terwijl U de duwbeugel vast houdt. Duw de duwstang volledig omhoog tot de vergrendeling vastzit.

VERWIJDEREN EN TERUGPLAATSEN VAN HET MATRAS

Om het matras te verwijderen is het belangrijk dat U begint aan het hoofdeind van de stoel brancard. Trek aan het hoofdeind van het matras om het matras los te maken van het klittenband op de ruggensteun en het midden deel. Als het matras los is van het klittenband, het matras naar het hoofdeind van de stoel brancard trekken om het matras van de schuifpennen aan het voeteneind los te maken (De schuifpennen zorgen ervoor dat het voetendeel van het matras tegen het brancard oppervlak blijft tijdens verstelling van de beens-
teun),

Om het matras terug te plaatsen, de sleuven aan het voeteneind van het matras terug over de schuifpennen schuiven. Schuif het matras over de lengte van het oppervlak van de brancard naar het voeteneind en druk deze stevig op de ruggensteun en midden deel om het vast te zetten op de klittenbandstroken.

BEDIENING VAN HET SNEL VERSTELBARE HOOFDDEEL



Om het gelede hoofdgedeelte te bedienen, moet een van de grepen onder het hoofdgedeelte worden gegrepen en ingeknepen. Greep (A) ontgrendelt één grendel en draait het hoofdgedeelte op aslijn "A". Greep (B) ontgrendelt de andere grendel en draait het hoofdgedeelte op aslijn "B". Uit oogpunt van gebruiksgemak wordt aanbevolen om per keer één grendel te ontgrendelen.



WAARSCHUWING

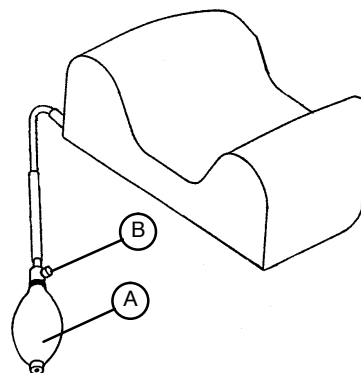
Het gewicht van het hoofd van de patiënt rust op het hoofdgedeelte en moet door de verzorger worden ondersteund wanneer de grendels worden ontgrendeld en het hoofdgedeelte wordt gepositioneerd. Als het hoofd van de patiënt niet goed wordt ondersteund terwijl het hoofdgedeelte wordt gepositioneerd, kan de patiënt letsel oplopen.

Om te voorkomen dat uw vingers bij het afstellen van het hoofdgedeelte bekneld raken, moet u deze uit de buurt van verbindingen houden.

Kom niet met uw vingers tussen de zijkant van het hoofdverlengstuk en het gelede hoofdgedeelte om de ontgrendelingsgreep aan te trekken. U kunt hierdoor gewond raken aan de vingers.

GEBRUIK VAN HET OPBLAASBARE HOOFDKUSSEN (OPTIONEEL)

Het opblaasbare hoofdkussen bevat twee luchtblazen. Knijp in rubberbal (A) om het kussen op te blazen en meer stabiliteit te geven aan het hoofd van de patiënt. Druk het ontluchtungsventiel (B) in om het kussen leeg te laten lopen.



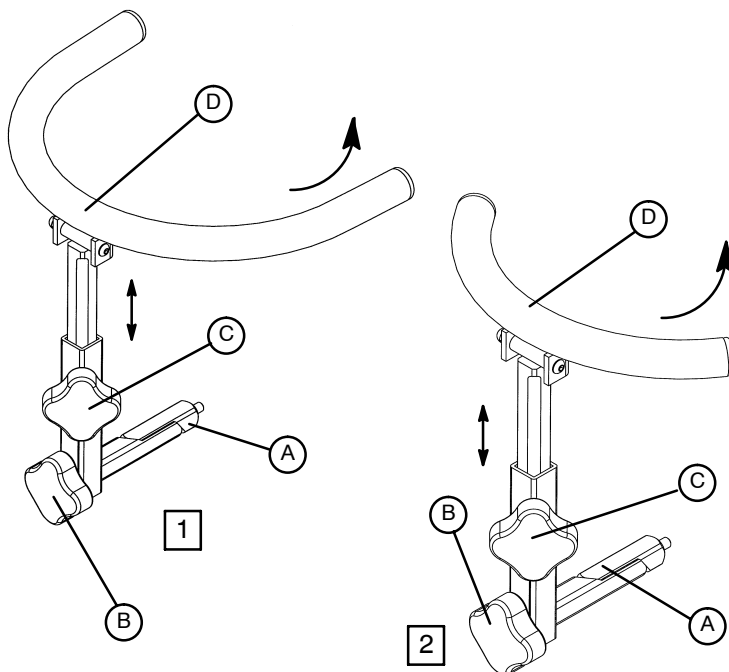
GEBRUIK VAN DE POLSSTEUNEN

Voor de 5051 zijn er twee polssteunen verkrijgbaar: standaard [1] of voor gebruik links of rechts van het hoofddeel [2].

Om de polssteun te gebruiken, moet U ondersteuningsbuis (A) in de betreffende opvangbuis van het hoofddeel steken. Draai knop (B) met de klok mee om polssteun vast te zetten.

Om de hoogte van de polssteun te verstellen, moet U knop (C) tegen de klok in draaien om deze los te maken. Stel dan de gewenste hoogte in en draai de knop met de klok mee om vast te zetten en de polssteun op zijn plaats te houden.

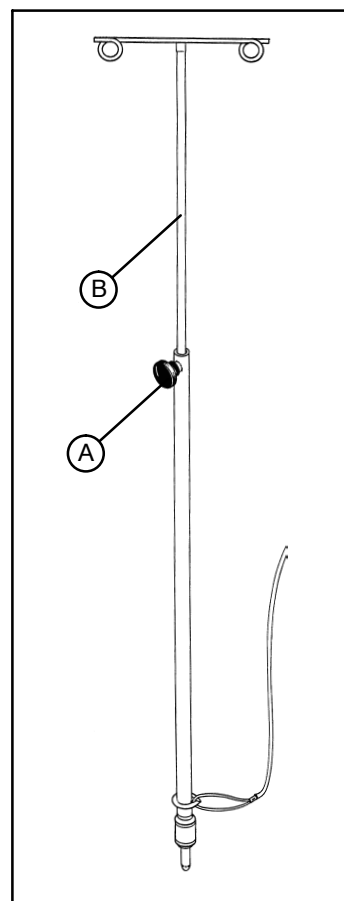
De U-vormige steun (D) kan weggeklapt worden van de patiënt als de polssteun niet in gebruik is.



GEBRUIK VAN DE INFUUSSTANG MET BEVESTIGINGSKABEL (OPTIONEEL)

Gebruik van de infuusstang:

1. Verwijder de infuusstang uit de opvanggoot onder de brancard en zet hem vast in het opvangpunt op de hoek van het brancard-frame.
2. Om de stang in hoogte te verstellen, knop (A) tegen de klok in draaien en het uitschuifbare deel (B) van de stang omhoog trekken tot de gewenste hoogte bereikt is.
3. Knop (A) met de klok meedraaien om het uitschuifbare deel vast te zetten.



REINIGING

1. Alle oppervlakten moeten handmatig gereinigd worden met warm water met een mild reinigingsmiddel (pH 6–8) en nadien goed droog gemaakt worden.
2. De VELCRO klitteband moet na iedere toepassing gereinigd worden. De klitteband dient ondergedompeld te worden in een desinfecterende oplossing. Hierna, dient de desinfecteringsoplossing volledig te verdampen (het ziekenhuis dient te beslissen welk soort desinfectievloeistof men voor de Nylon klitteband wil gebruiken).



ATTENTIE

Kiemdodende desinfectanten gebruikt als aangegeven en/of Chloor bleekmiddelen, met 5.25 % Sodium Hypochloride in een verdunde oplossing van 1 deel bleekmiddel op 100 delen water en 2 delen bleekmiddel op 100 delen water worden niet beschouwd als milde reinigers. Dit zijn bijtende producten die schade aan de brancard kunnen veroorzaken, wanneer ze niet correct gebruikt worden. Als dit soort producten gebruikt wordt om Stryker producten te reinigen zullen er maatregelen genomen moeten worden om ervoor te zorgen dat de brancards daarna gereinigd worden met schoon water en vervolgens goed gedroogd worden. Het nalaten van een goede reiniging en droog maken van de brancards zorgt voor een bijtend restant op het oppervlak van de brancard, met een mogelijke voortijdige aantasting van kritieke onderdelen. Niet opvolgen van bovenstaande aanwijzingen met betrekking tot deze schoonmaakmiddelen kan tot vervallen van de productgarantie leiden.



PAS OP

Dit produkt is niet geschikt om te worden gereinigd met behulp van een wasstraat en/of hogedruk reinigingsapparatuur.

Preventief Onderhoud

HALFJAARLIJKE CHECKLIST

Indien één van genoemde punten niet in orde is, zie onderhoudshandleiding voor corrigeren van betreffende functie.

- _____ Alle bevestigingsartikelen zitten goed vast
- _____ Zijhekken bewegen en vergrendelen goed
- _____ Alle wielen staan vast als rempedaal ingedrukt is
- _____ Stuurfunctie functioneert goed
- _____ Alle wielen remmen en zwenken goed
- _____ Onrustbanden zijn onbeschadigd en zitten goed vast
- _____ Infuusstang is onbeschadigd en werkt goed
- _____ Zuurstoffleshouder is onbeschadigd en werkt goed
- _____ Ruggesteun/beenverstelling werkt en vergrendelt goed
- _____ (Anti-) Trendelenburg werkt goed
- _____ Geen scheuren of breuken in de matrashoes
- _____ Geen lekken bij de hydraulische aansluitingen
- _____ Hydraulische pompen zakken niet vanzelf
- _____ Hydraulische zaksnelheid is goed afgesteld
- _____ Smering is waar nodig toegepast, inclusief de remafstelling, de remnok en de voetendeel mechanismes

Serienummer: _____

Uitgevoerd door: _____

Datum: _____

Beperkte garantie:

Stryker Medical Division, een divisie van Stryker Corporation, garandeert aan de oorspronkelijke koper dat haar producten vrij van defecten in materiaal en vakmanschap horen te zijn voor een periode van één (1) jaar na de leverdatum. De verplichting van Stryker krachtens deze garantie is uitdrukkelijk beperkt tot het leveren van vervangingsonderdelen en arbeid voor, of vervanging van, naar eigen goeddunken van Stryker, een product waarvan gebleken is dat het defect is. Stryker garandeert aan de oorspronkelijke koper dat het frame en de lasnaden op haar bedden vrij van structurele defecten zijn zolang als het bed eigendom is van de oorspronkelijke koper. Indien daarom verzocht wordt door Stryker dienen producten of onderdelen waarvoor een garantieclaim wordt ingediend franco te worden teruggestuurd naar de fabriek van Stryker. Elk onjuist gebruik of elke wijziging of reparatie door anderen op een wijze die naar het oordeel van Stryker het product wezenlijk en nadelig beïnvloeden, maakt deze garantie ongeldig. Reparaties van Stryker-producten met onderdelen die niet door Stryker zijn verschaft of geautoriseerd, doen deze garantie teniet. Geen enkele medewerker of vertegenwoordiger van Stryker is bevoegd om deze garantie hoe dan ook te wijzigen.

De stretcher producten van Stryker Medical zijn zodanig ontworpen dat ze bij normaal gebruik en regelmatig onderhoud, zoals beschreven in de onderhoudshandleiding, een verwachte levensduur hebben van 10 jaar. Gedurende deze periode geeft Stryker de garantie aan de eerste koper, voor zover deze nog eigenaar is van de producten, dat de lasnaden van de stretchers vrij zijn van structurele defecten.

Deze verklaring vormt de enige garantie van Stryker met betrekking tot bovengenoemde apparatuur. STRYKER GEEFT GEEN ANDERE GARANTIE OF VERKLARING, HETZIJ UITDRUKKELIJK OF IMPLICIET, BEHALVE ALS HIERIN UITEENGEZET. ER IS GEEN GARANTIE VAN VERKOOPBAARHEID EN ER ZIJN GEEN GARANTIES VAN GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. STRYKER IS IN GEEN GEVAL AANSPRAKELIJK VOOR INCIDENTELE OF GEVOLGSCHADE DIE VOORTVLOEIT UIT OF OP WELKE WIJZE DAN OOK VERBAND HOUDT MET DE VERKOOP OF HET GEBRUIK VAN DERGELIJKE APPARATUUR.

Onderdelen en service verkrijgen:

De producten van Stryker worden ondersteund door een landelijk netwerk van toegewijde Stryker onderhoudsmedewerkers. Deze medewerkers zijn in de fabriek getraind, plaatselijk beschikbaar en hebben een substantiële inventaris van reserveonderdelen om de reparatietijd tot een minimum te beperken. Bel gewoon uw plaatselijke vertegenwoordiger of bel de klantenservice van Stryker op nr. 1-800-327-0770.

Dekking van onderhoudscontract:

Stryker heeft een uitgebreid programma van onderhoudscontractopties ontwikkeld bestemd om uw apparatuur optimaal te laten werken en tegelijkertijd onverwachte kosten te elimineren. Wij bevelen aan dat u deze programma's activeert *voordat* de nieuwe productgarantie verloopt om de kans van extra kosten voor upgrades van de apparatuur te elimineren.

EEN ONDERHOUDSCONTRACT DOET HET VOLGENDE:

- Garandeert betrouwbaarheid van de apparatuur
- Stabiliseert onderhoudsbegrotingen
- Vermindert stilstandtijd
- Geeft documentatie voor JCAHO
- Verlengt de levensduur van het product
- Vergroot de inruilwaarde
- Pakt risicobeheer en veiligheid aan

Garantie

Stryker biedt de volgende onderhoudscontractprogramma's:

SPECIFICATIES	GOUD	ZILVER	UITSLUITEND PREVENTIEF ONDERHOUD*
Jaarlijks gepland preventief onderhoud	X		X
Alle onderdelen,** arbeids- en reiskosten	X	X	
Onbepaalde onderhoudsbezoeken in geval van nood	X	X	
Prioriteit één contact; telefonische reactie binnen twee uur	X	X	X
De meeste reparatie worden binnen 3 werkdagen uitgevoerd	X	X	
JCAHO-documentatie	X	X	X
Logboek ter plekke met documentatie van preventief onderhoud en onderhoud in noodgevallen	X		
In de fabriek getraind onderhoudspersoneel van Stryker	X	X	X
Door Stryker goedgekeurde onderdelen	X	X	X
Eindejaarsoverzicht	X		
Stryker voert alle onderhoud uit tijdens normale werkuren (9–5)	X	X	X

* Op vervangingsonderdelen en arbeidskosten voor producten onder een preventief onderhoudscontract wordt een korting gegeven.

** Disposable artikelen, infuuspalen (behalve voor Stryker HD permanente palen), matrassen of schade als gevolg van misbruik zijn niet inbegrepen.

Stryker Medical biedt ook *persoonlijk aangepaste* onderhoudscontracten.

De prijs wordt bepaald door ouderdom, locatie, model en staat van het product.

Voor nadere informatie over onze onderhoudscontracten kunt u contact opnemen met de plaatselijke vertegenwoordiger of belt u 1-800-327-0770 (optie nr. 2).

Retourautorisatie:

Zonder goedkeuring van de afdeling klantenservice van Stryker kunnen de goederen niet worden geretourneerd. U krijgt een autorisatienummer dat op de geretourneerde goederen moet worden vermeld. Stryker behoudt zich het recht voor om een vergoeding voor verzending en heropslag van geretourneerde artikelen aan te rekenen.

SPECIALE, GEMODIFICEERDE OF NIET LANGER VERVAARDIGDE ITEMS KUNNEN NIET WORDEN GERETOURNEERD.

Beschadigde goederen:

De ICC (Interstate Commerce Commission) bepalingen vereisen dat claims voor beschadigde goederen binnen vijftien (15) dagen na ontvangst van de goederen bij de expediteur worden ingediend. AANVAARD GEEN BESCHADIGDE ZENDINGEN, BEHALVE INDIEN DE SCHADE TEN TIJDE VAN DE ONTVANGST OP HET AFGIFTEBEWIJS WORDT GENOTEERD. Na de prompte kennisgeving zal Stryker bij de expediteur een claim indienen voor de opgelopen schade. De claim wordt ingediend voor de feitelijke vervangingskosten. Indien deze informatie niet door Stryker wordt ontvangen binnen vijftien (15) dagen na ontvangst van de goederen of indien de schade ten tijde van de ontvangst van de goederen niet op het afgiftebewijs werd genoteerd, is de klant verantwoordelijk voor de volledige betaling van de oorspronkelijke factuur.

Claims voor korte verzendingen moeten binnen dertig (30) dagen na factuurdatum worden ingediend.

Internationale garantieclausule:

Deze garantie weerspiegelt het Amerikaanse interne beleid. De garantie buiten de Verenigde Staten kan van land tot land verschillen. Neem voor nadere informatie contact op met uw plaatselijke vertegenwoordiger van Stryker Medical.

Indice

	Pagina
Indicazioni Generali	2
Modolità D'uso	2
Dati Tecnici	2
Attenzione/Avvertenza!/Informazione	2
Marchio CE	2
Istruzioni Per L'uso	
Comandi alla base del letto	3
Regolazione alto/basso	4
Uso del sistema frenante	4
Uso del controllo di direzione/5a ruota (opzione)	4
Regolazione (anti-)trendelenburg	5
Uso delle sponde laterali	5
Uso del sistema di trasferimento del paziente	6
Funzionamento del poggipiedi regolabile	7
Regolazione dello schienale	7, 8
Funzionamento della sezione indipendente dei piedi (opzionale)	
Funzionamento Dipendente (Posizione Sedia)	9
Funzionamento Indipendente	9
Risistemazione della Sezione Piedi (Ritorno in Funzione Sedia)	9
Regolazione della sbarra di spinta	10
Togliere e ricollocare il materasso	10
Uso Del Poggiatesta A Regolazione Rapida	11
Uso Del Cuscino Gonfiabile	11
Uso Dei Poggiapolso	12
Uso Dell'asta Flebo Con Cavo Di Fissaggio	12
Pulizia	13
Manutenzione Preventiva	14
Garanzia	15-16

Introduzione


INDICAZIONI GENERALI

Questo manuale offre utili indicazioni per l'utilizzo della barella mod. 5050/5051 Sedia Autolettiga. Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni prima della messa in uso e prima della manutenzione del prodotto.

MODALITÀ D'USO

Questo prodotto va usato come piano per il trasporto e la cura dei pazienti in qualsiasi ambiente ad uso medicale.

DATI TECNICI

Peso Massimo Consentito	181 Kg 
Lunghezza/-Larghezza Totale	193/76 cm
Matratzenlänge / Matratzenbreite	188/61 cm
Altezza Minima/Massima	56/85 cm
Angolo Posizione Ginocchio	0 bis 80°
Angolo Schienale	0 bis 90°
Trendelenburg/Anti-Trendelenburg	+18°/-18°

ATTENZIONE/AVVERTENZA!/INFORMAZIONE

Le parole ATTENZIONE, AVVERTENZA! e INFORMAZIONE hanno un significato speciale e forniscono indicazioni che devono essere eseguite con la massima scrupolosità.



ATTENZIONE

Riguarda la sicurezza personale del paziente o dell'operatore. Ignorare questa informazione può condurre al ferimento del paziente o dell'operatore.



AVVERTENZA!

Queste istruzioni riguardano procedure particolari o misure preventive utili per evitare danni al prodotto.

INFORMAZIONE

Dà indicazioni utili per semplificare la manutenzione o per chiarire importanti istruzioni.

AVVERTENZA

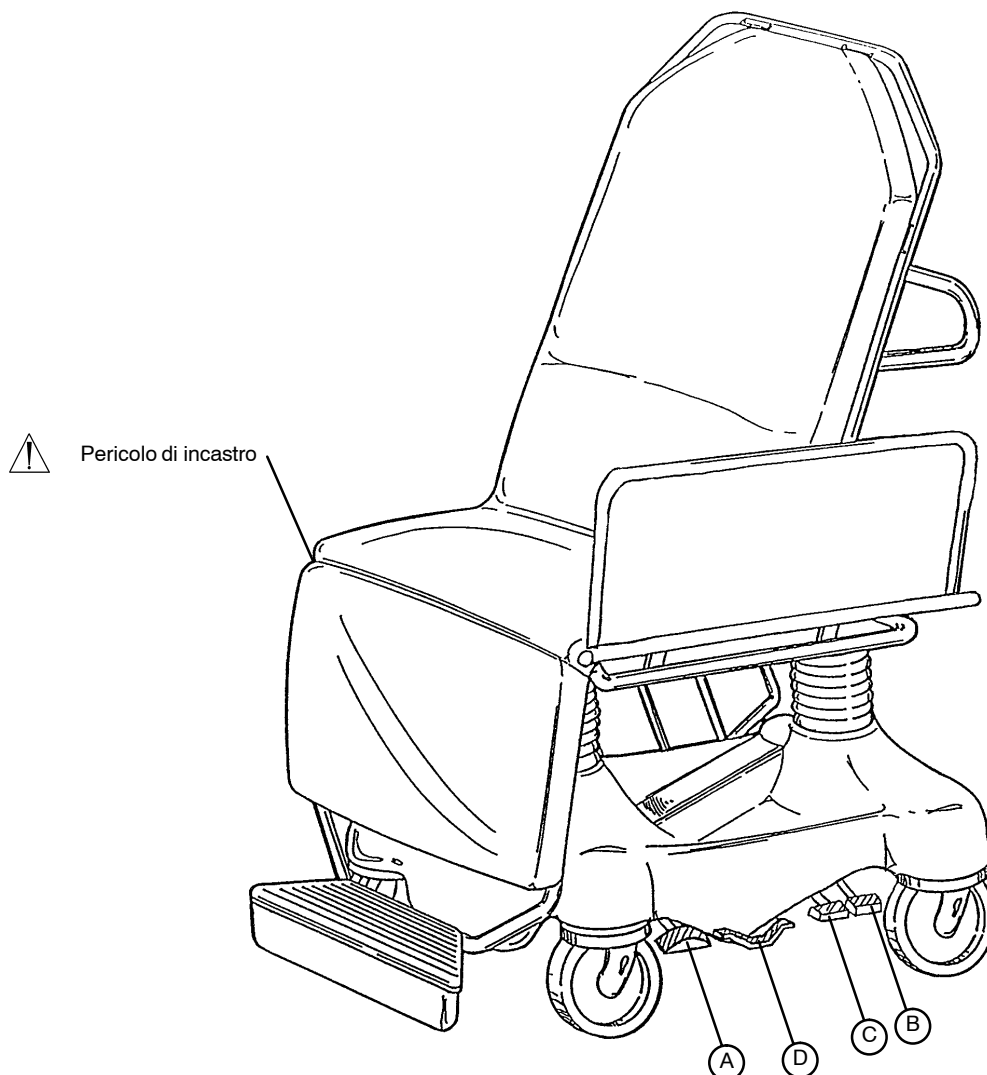
IL MARCHIO CE impresso su questo prodotto si riferisce alla direttiva cee/89/336 inclusi gli emendamenti contenuti nelle direttive cee/92/31 e cee/93/68. questo marchio ce non è applicabile alla direttiva cee/93/42.



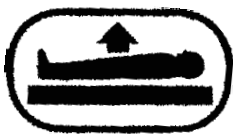
Simbolo del carico di lavoro massimo

Istruzioni per l'uso

FUNZIONAMENTO DEI PEDALI ALLA BASE



Italiano



(A) Spingere ripetutamente per regolare la barella in altezza.



(B) Spingere per abbassare il lato della testa (Trendelenburg).



(C) Spingere per abbassare il lato dei piedi (Reverse Trendelenburg). Spingere (B) e (C) per abbassare il lato piedi e testa.



(D) Funzioni di freno e guida.

Istruzioni per l'uso



ATTENZIONE

La salita, la discesa e il trasferimento di pazienti dalla Sedia-Lettiga mod. 5050 deve essere effettuata sempre dal lato centrale con la sponda abbassata. In nessun caso si deve permettere al paziente di salire o scendere dalle estremità della sedia-lettiga, tranne quando essa è in completa posizione sedia (spalliera alzata/sezione piedi abbassata). La salita, la discesa o il trasferimento scorretto possono causare l'instabilità ed il rovesciamento della sedia-lettiga con conseguente ferimento del paziente.

REGOLAZIONE ALTO/BASSO

INFORMAZIONE

Per convenienza dell'operatore, i pedali a pompa e di comando sono disposti su entrambi i lati della Sedia-Lettiga.



AVVERTENZA

Prima di alzare o abbassare la Sedia-Lettiga, rimuovere ogni apparecchio che ne intralci il movimento, in questo modo si eviteranno danni all'apparecchiatura o alla Sedia-Lettiga.

Per far **sollevare** la barella spingere ripetutamente sul pedale (A) fino a raggiungere l'altezza desiderata. (vedi illustrazione pag 3).

Per far **abbassare** la barella spingere sul pedale (B) e (C). Spingere il pedale (B) per abbassare solo la testa e spingere il pedale (C) per abbassare solo i piedi della Sedia-Lettiga. (vedi figura a pag. 3).



ATTENZIONE

Per evitare il rischio di rovesciamento e il ferimento del paziente, non lasciare mai la Sedia-Lettiga incustodita in posizione orizzontale. Ridisporla sempre in posizione sedia quando non è in uso. Le apposite targhette che avvertono del pericolo si trovano sul telaio alla testa e ai piedi della Sedia-Lettiga e portano le seguenti scritte: **“Non sedersi sulle estremità. pericolo di capovolgimento. Disporre in posizione-sedia se non è in uso.”**

USO DEL SISTEMA FRENANTE

Per azionare i freni della sedia-lettiga spingere completamente in giù il lato del pedale (D) più vicino alla testa della lettiga. (Vedi figura a pag. 3).



AVVERTENZA

Se il freno non funziona come dovuto consultare il paragrafo “regolazione dei freni” nel manuale di manutenzione della barella.

INFORMAZIONE

Il pedale freno/guida è posto, per un uso più facile, su entrambe le estremità sia della barella.

FUNZIONAMENTO DEL CONTROLLO DIREZIONALE

Per inserire il controllo di direzione, spingere completamente in giù il lato del pedale (D) più vicino ai piedi della lettiga (vedi figura a pag. 3). Con ciò viene bloccato il controllo direzionale (ai piedi, sulla destra). La sedia-lettiga ruoterà intorno a esso durante le curve.

Istruzioni per l'uso

REGOLAZIONE (ANTI-)TRENDLENBURG

INFORMAZIONE

Per cambiare la posizione trendelenburg o anti-trendelenburg bisogna disporre la barella in posizione alta.



AVVERTENZA!

Prima di abbassare la Sedia-Lettiga, rimuovere ogni apparecchio che ne intralci il movimento, in questo modo si eviteranno danni all'apparecchiatura o alla Sedia-Lettiga.

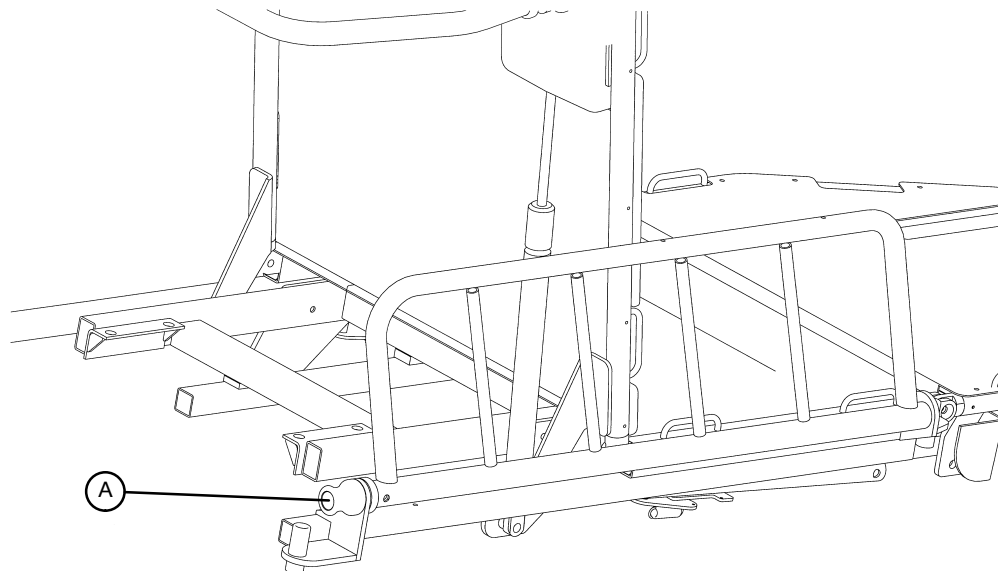
Per inserire la posizione di **trendelenburg** (testa in giù) spingere il pedale (B). (vedi fig. pag. 3)

Per inserire la posizione di **Anti-trendelenburg** (piedi in giù) spingere il pedale (C). (vedi figura a pag. 3).

INFORMAZIONE

Più in alto si trova la lettiga prima di azionare i pedali (B) o (C), più ampio sarà l'angolo di trendelenburg o di anti-trendelenburg. (L'angolo massimo di trendelenburg è $+18^\circ$. L'angolo massimo di anti-trendelenburg è -18°).

USO DELLE SPONDE LATERALI



ATTENZIONE

Assicuratevi del corretto funzionamento del meccanismo a scatto della sponda e controllate sempre che avvenga il bloccaggio della sponda per evitare ferimenti del paziente. Se le sponde non si bloccano come dovuto, consultate il manuale di manutenzione della lettiga per eventuali correzioni.

Per evitare la caduta incontrollata della sponda dopo il rilascio del gancio, afferrate bene la sponda al di sotto oppure alle estremità prima di abbassarla o di alzarla. Se si ignora questa procedura si causeranno danni alla sedia lettiga o lesioni all'operatore.

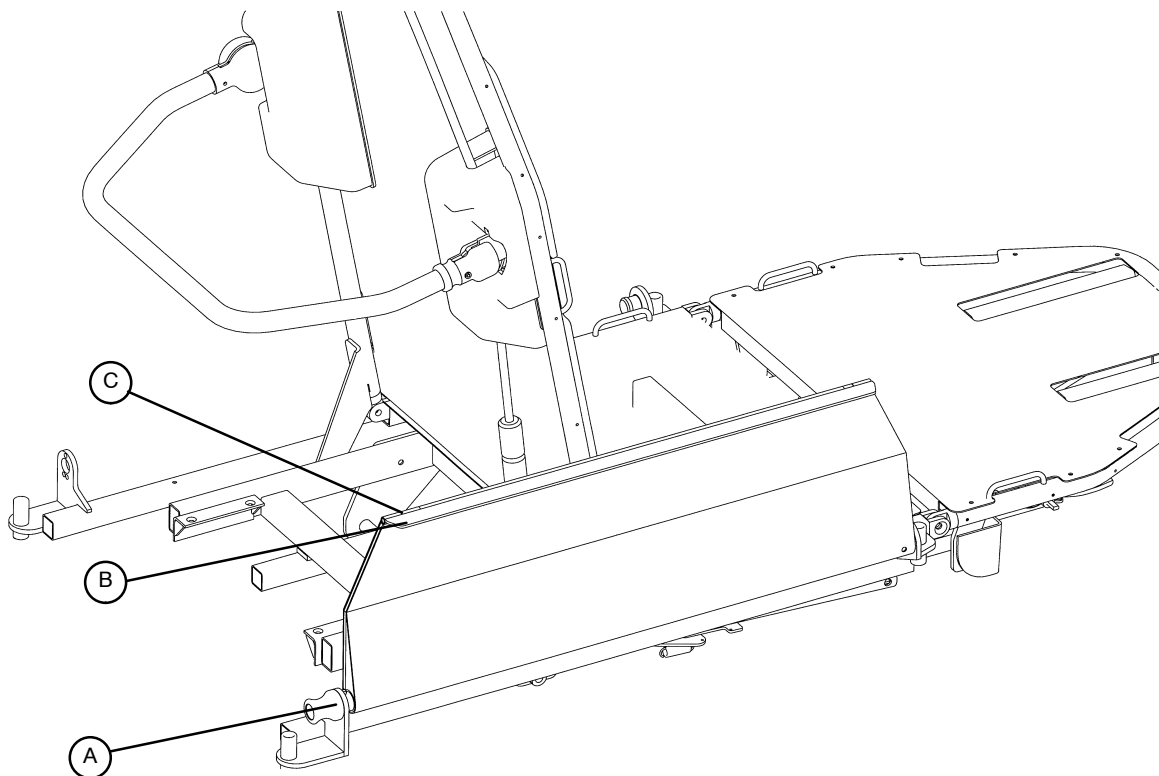
Per evitare possibili ferimenti, i pazienti dovrebbero essere sempre ben assicurati alla sedia.

Per alzare le sponde, afferrare bene la sponda e tirare il gancio di chiusura (A), sollevare la sponda nella posizione più alta fino allo scatto del gancio.

Per abbassare le sponde, afferrare bene la sponda e tirare il gancio con chiusura a scatto (A), abbassare la sponda nella posizione più bassa fino alla chiusura del gancio. La sponda viene ripiegata in parzialmente sotto la lettiga.

Istruzioni per l'uso

USO DEL SISTEMA DI TRASFERIMENTO DEL PAZIENTE



⚠ ATTENZIONE

Quando usate il sistema di trasferimento paziente azionate **sempre** i freni su tutte le barelle o i letti in uso e assicuratevi **sempre** che il piano di trasferimento sia disposto bene sulla superficie del letto o barella su cui avviene il passaggio. Prima di trasferire il paziente accertatevi che il piano della sedia-letto e il piano del letto o barella su cui avviene il passaggio si trovino sulla stessa altezza. Se questa procedura viene ignorata si causerà l'instabilità del piano e il ferimento del paziente.

Avvicinate il più possibile la sedia-letto alla superficie su cui avverrà il passaggio e disponetela sulla stessa altezza o leggermente più in alto (non più di 2,5 cm.).

Tirate la manopola di sgancio (A) e abbassate la sponda fino al letto o barella di trasferimento. Il bracciolo della sponda (B) dovrebbe essere in posizione orizzontale per servire da guida alla superficie di trasferimento. In caso diverso spingete il bracciolo verso i piedi della lettiga per sbloccare il gancio del bracciolo (C), quindi fate ruotare in alto il bracciolo fino a che sia in parallelo alla sponda.

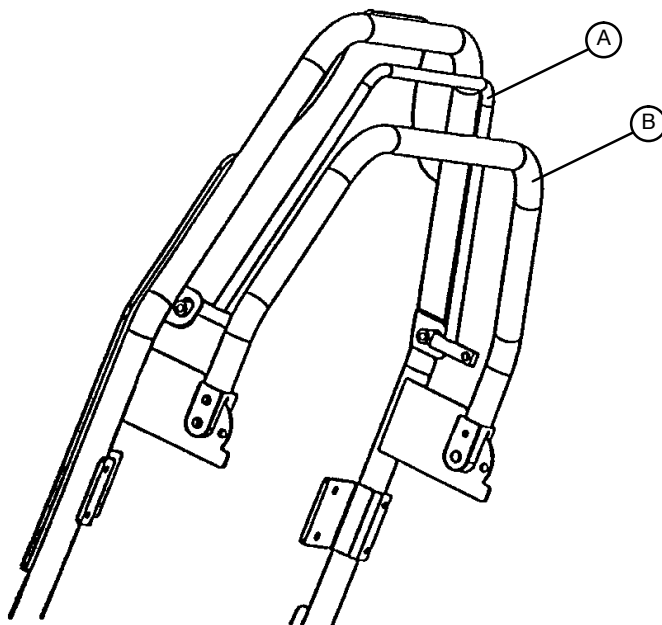
⚠ AVVERTENZA

Prima di procedere al trasferimento del paziente assicuratevi che siano inseriti i freni sia della sedia-letto che del letto o barella di trasferimento.

Spostate il paziente sul letto o sulla barella di trasferimento usando un lenzuolo.

Istruzioni per l'uso

REGOLAZIONE DEGLI SCHIENALI



ATTENZIONE

Tenete dita e mani a distanza dalla zona compresa tra il telaio e il fowler per evitare ferimenti.

Premere la maniglia rossa (A) verso il telaio del fowler (non verso la sbarra di spinta (B)) per guidare l'innalzamento pneumatico del fowler. Allontanare le mani dalla maniglia quando è raggiunta l'altezza desiderata.

Per abbassare il Fowler, premere la maniglia rossa (A) verso il telaio del Fowler (non verso la sbarra di spinta (B)) e tenere premuto fino a che il Fowler abbia raggiunto l'altezza desiderata. Allontanare le mani dalla maniglia quando è raggiunta l'altezza desiderata.

FUNZIONAMENTO DEL POGGIAPIEDI REGOLABILE



ATTENZIONE

Afferrare bene il poggiaiedi durante la regolazione per evitare che ricada nella posizione più bassa causando ferimenti o danni alle apparecchiature. Non salire sul poggiaiedi. Ciò potrebbe causare il capovolgimento della sedia e il ferimento del paziente o dell'operatore.

INFORMAZIONE

Per regolare il poggiaiedi deve essere abbassata la sezione della gamba. Il poggiaiedi deve ruotare in alto fino a metà della sezione gambe per regolarne l'altezza.

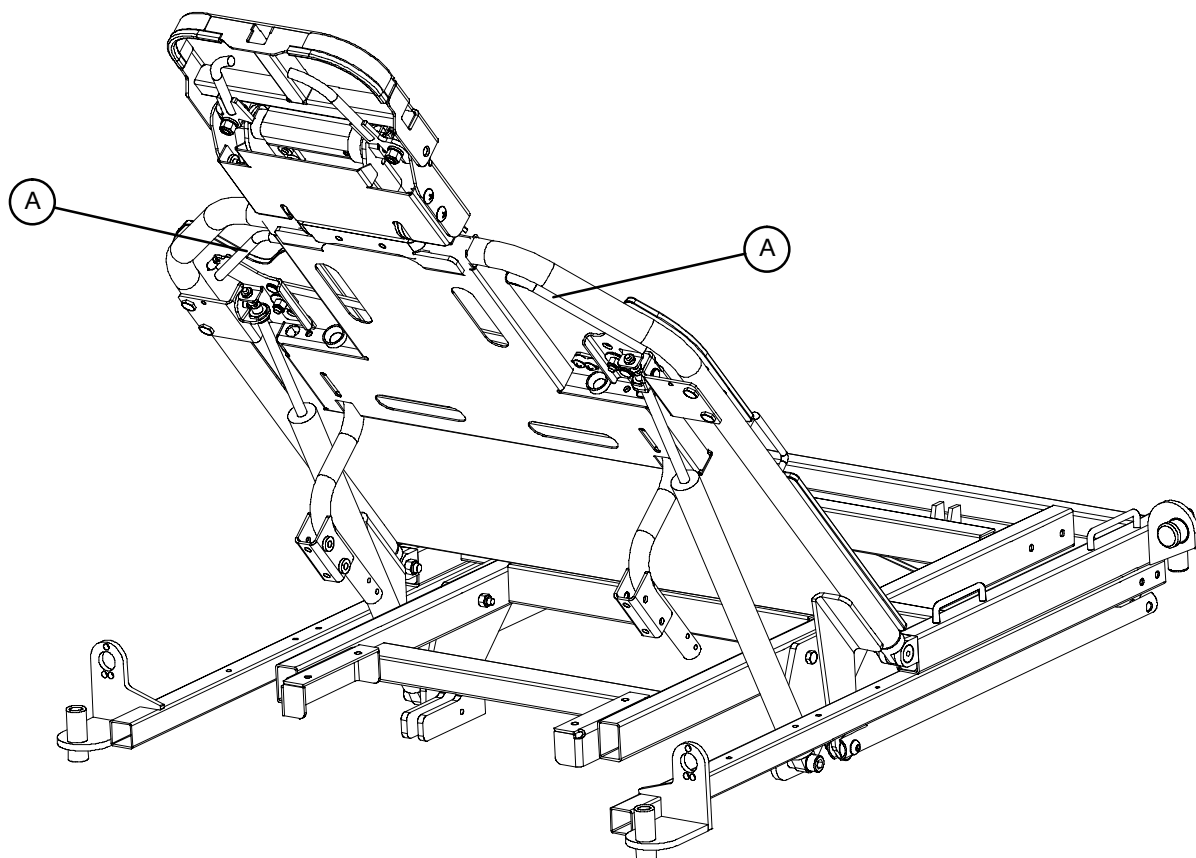
Per alzare il poggiaiedi:

Fate ruotare il poggiaiedi verso l'alto e fatelo scorrere sulla cerniere fino alla posizione desiderata. Mentre tirate il poggiaiedi verso di voi, fatelo ruotare in basso fino alla posizione orizzontale. Il poggiaiedi scivolerà nella posizione bassa seguente.

Per abbassare il poggiaiedi:

Dopo aver afferrato fermamente il poggiaiedi, fatelo ruotare verso l'alto e spingetelo dalla parte posteriore. Quando il gancio si libera, esso scorrerà verso il basso. Fate ruotare in giù il poggiaiedi fino alla posizione orizzontale.

REGOLAZIONE DEGLI SCHIENALI (5051)



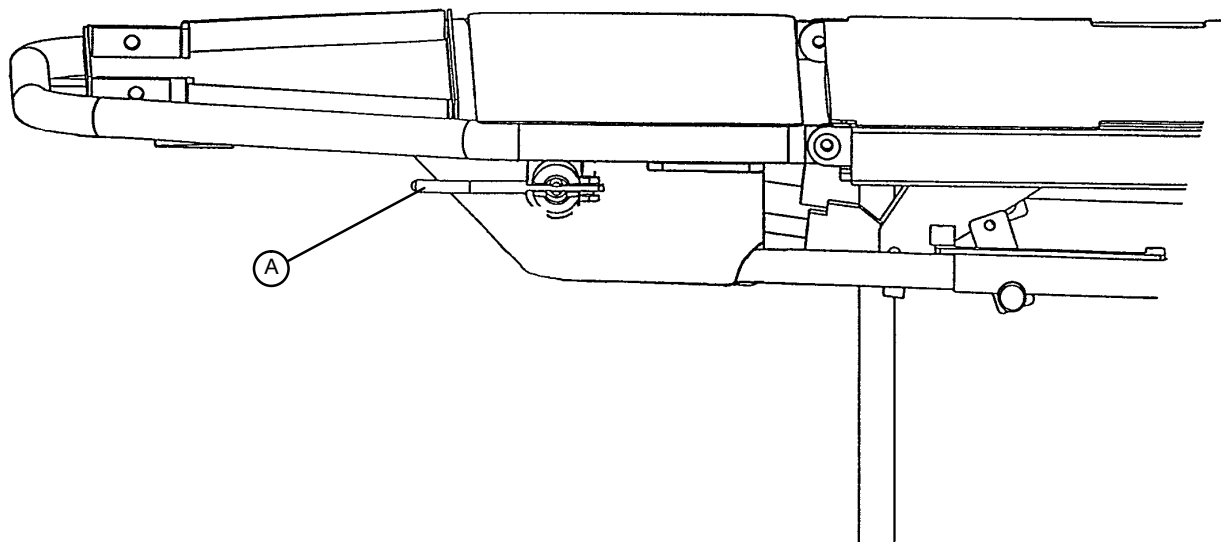
ATTENZIONE

Tenere dita e mani a distanza dalla parte circostante dello schienale e dello schienale stesso durante l'abbassamento di quest'ultimo. Agire con cautela per evitare ferimenti.

Premere sulla maniglia rosso (A) per ottenere l'innalzamento pneumatico dello schienale. Rilasciare la maniglia quando è raggiunta l'altezza desiderata.

Per abbassare lo schienale premere sulla maniglia rosso (A) e spingere lo schienale verso il basso. Rilasciare la maniglia quando è raggiunta l'altezza desiderata.

FUNZIONAMENTO DELLA SEZIONE INDIPENDENTE DEI PIEDI (OPZIONALE)



Italiano

Funzionamento Dipendente (Posizione Sedia)

Durante il funzionamento dipendente (Posizione Sedia) la sezione dei piedi si muoverà insieme al Fowler durante il passaggio dalla posizione seduta a quella sdraiata. Per disporre la sezione piedi in funzione sedia, la leva rossa (A), situata su entrambi i lati della sezione piedi, deve essere rivolta verso la testa della Sedia-Lettiga.

Funzionamento Indipendente

Quando la sezione piedi è in Funzione Indipendente, tutti i suoi vari movimenti sono indipendenti dal Fowler. Per inserire la Funzione Indipendente della sezione piedi, fate ruotare la leva rossa (A) fino a rivolgerla verso i piedi della sedia-lettiga, come mostrato nella figura sopra. La sezione piedi è ora bloccata in posizione ed è indipendente dal Fowler. Per regolare la sezione piedi, afferrate bene i piedi, tirate verso di voi la leva rossa (A) mantenendola in questa posizione. Alzate o abbassate la sezione piedi fino alla posizione voluta e rilasciate la leva rossa per ottenere la chiusura.

Risistemazione della Sezione Piedi (Ritorno in Funzione Sedia)

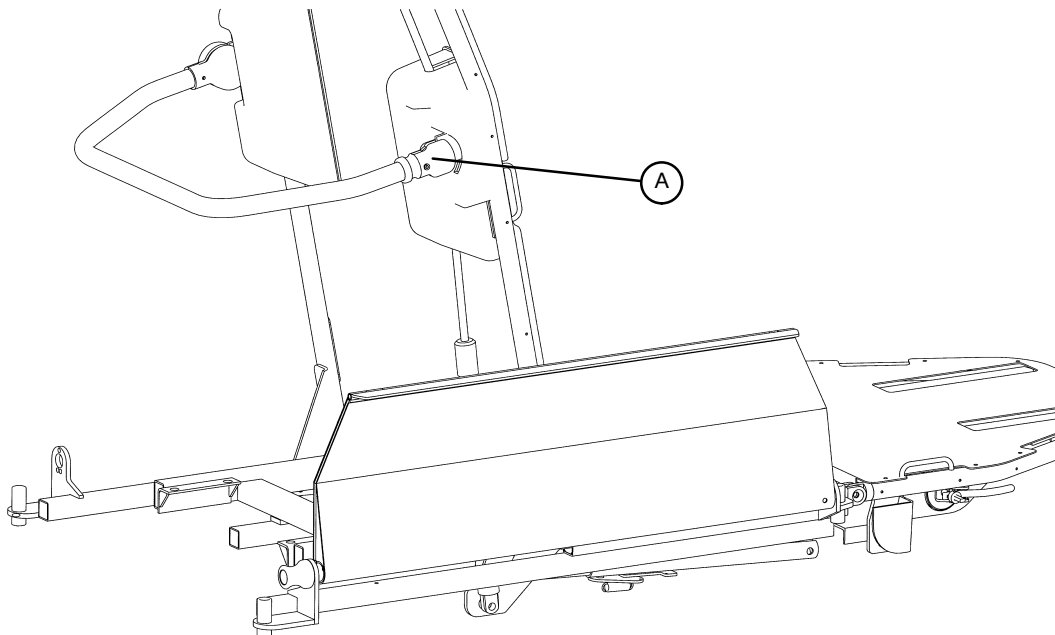


AVVERTENZA

La sezione piedi si sgancia con il ritorno in funzionamento dipendente (Funzione Sedia). Afferrate bene la sua estremità e sostenetela durante le regolazioni.

Mentre sostenete la sezione piedi, fate ruotare la leva rossa (A) sulla sezione piedi fino a rivolgerla verso la testa della sedia-lettiga. Alzate o abbassate la sezione piedi fino a che si richiuda. Alzate o abbassate il Fowler assicurandovi che la sezione piedi si muova con esso.

REGOLAZIONE DELLA SBARRA DI SPINTA



Italiano

Per abbassare la sbarra di spinta, tirate all'indietro la manopola di sgancio rossa (A) mantenendo la sbarra di spinta. Spingete la sbarra di spinta nella posizione più bassa fino allo scatto del gancio.

Per alzare la sbarra di spinta, tirate all'indietro la manopola di sgancio rossa (A) mantenendo la sbarra di spinta. Spingete la sbarra di spinta nella posizione più alta fino allo scatto del gancio.

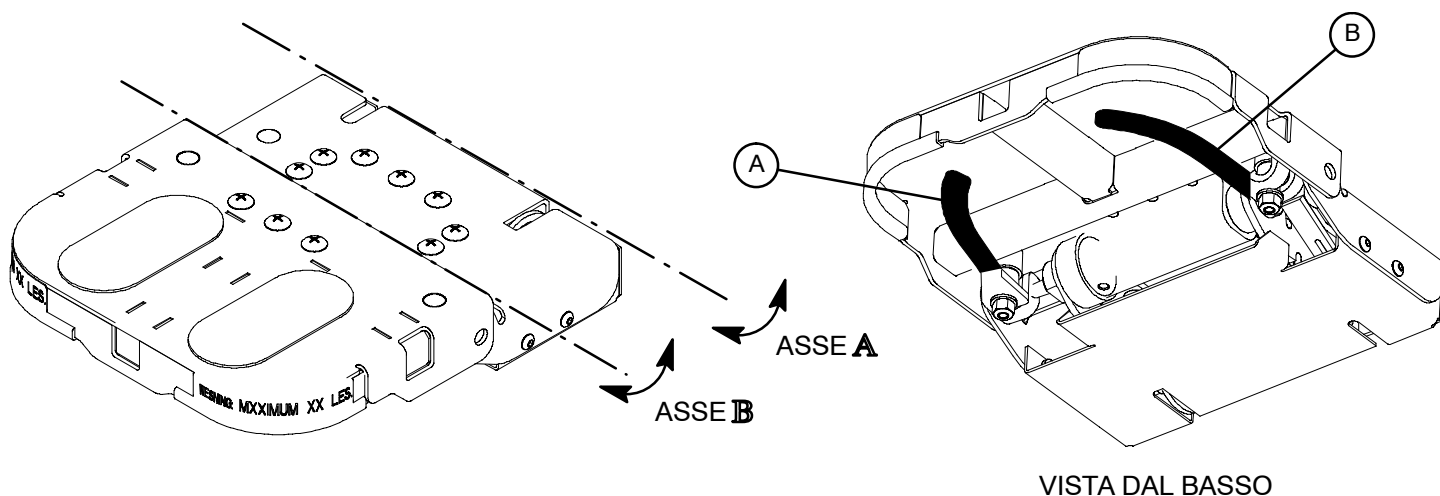
TOGLIERE E RICOLLOCARE IL MATERASSO

Nel togliere il materasso è importante iniziare dalla testa della sedia-lettiga. Tirate la testa del materasso per staccarlo dal nastro Velcro del Fowler e della sezione mediana. Una volta staccato dal Velcro, tirate il materasso verso la testa della sedia-lettiga per staccarlo dai passanti scorrevoli della sezione piedi. (I passanti uniscono i piedi del materasso al piano della lettiga durante i movimenti).

Per ricollocare il materasso, fate scorrere all'indietro, lungo i passanti scorrevoli, le tasche situate ai piedi. Collocate il materasso sulla lunghezza del piano lettiga e premete con forza sul Fowler e sulla parte media per far attaccare il nastro Velcro.

Istruzioni per l'uso

USO DEL POGGIATESTA A REGOLAZIONE RAPIDA



Per articolare il poggiatesta, afferrare e stringere le due maniglie poste sotto la sezione testa. La maniglia (A) rilascia un meccanismo a scatto e ruota il poggiatesta sull'asse "A". La maniglia (B) rilascia l'altro meccanismo a scatto e ruota il poggiatesta sull'asse "B". Per agevolare l'operazione si consiglia di rilasciare un meccanismo alla volta.



AVVERTENZA

Poiché il peso della testa del paziente grava sul poggiatesta, nel rilasciare i meccanismi a scatto durante la fase di posizionamento, sarà necessario sostenere l'elemento. L'inadeguato sostegno del poggiatesta durante questa fase potrebbe causare lesioni al paziente.

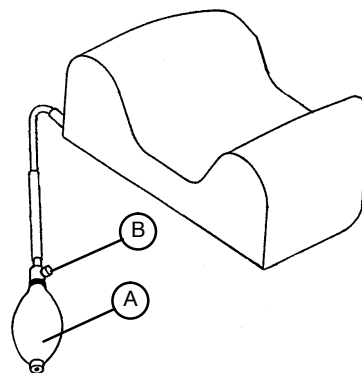
Durante la regolazione del poggiatesta tenere le dita lontano dai punti di congiunzione, potrebbero restare impigliate nel meccanismo.

Non infilare la mano tra il lato della prolunga del poggiatesta ed il poggiatesta snodabile per tirare la maniglia di rilascio. Ne potrebbero conseguire lesioni alle dita.

Italiano

USO DEL CUSCINO GONFIABILE (OPZIONALE)

Il cuscino gonfiabile contiene due camere d'aria. Premere la pompetta di gomma (A) per gonfiare il cuscino e per dare più stabilità alla testa del paziente. Premere la valvola di sfiato (B) per sgonfiare il cuscino.

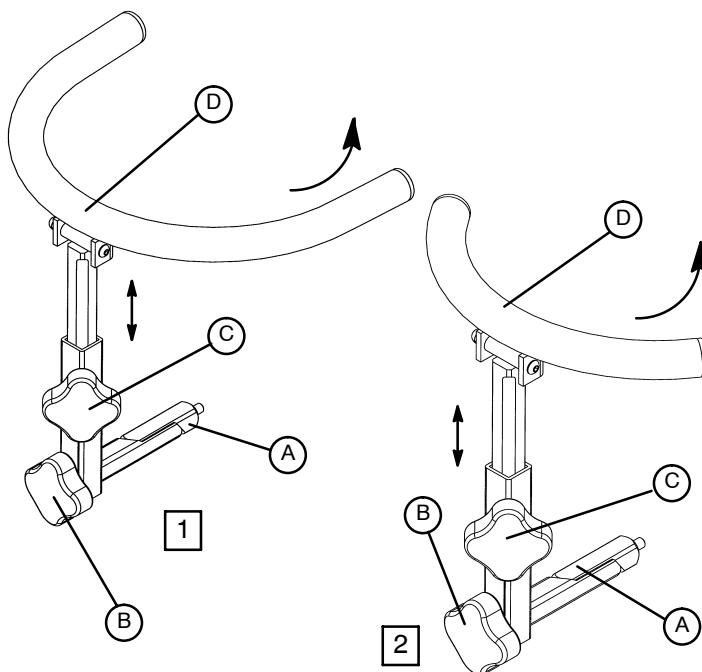


USO DEI POGGIAPOLSO (OPZIONALI)

Per il mod. 5051 sono disponibili due poggiapolso: quello standard [1] e quello per uso a sinistra o a destra del poggiatesta [2]. Per usare il poggiapolso, inserire il supporto (A) nell'apposita cavità del poggiatesta. Girare la manopola (B) in senso orario per fissare il poggiapolso.

Per regolare l'altezza del poggiapolso bisogna prima allentarlo girando in senso anti-orario la manopola (C). Regolate quindi l'altezza desiderata e girate la manopola in senso orario per fissare il poggiapolso nella posizione giusta.

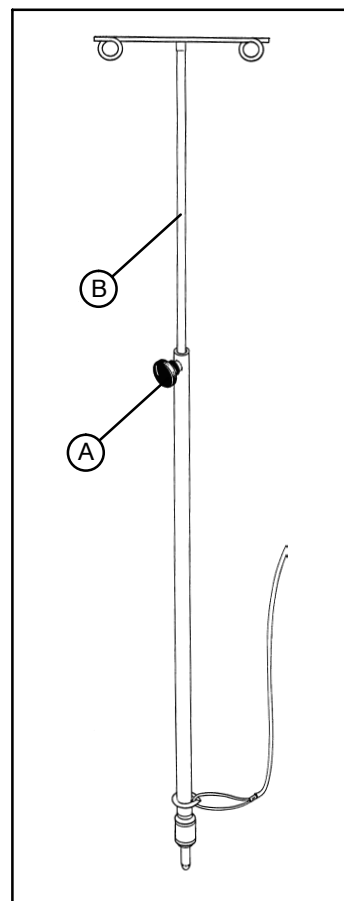
Il sostegno (D) a forma di U può essere ripiegato dal paziente quando non è in uso.



USO DELL'ASTA FLEBO CON CAVO DI FISSAGGIO (OPZIONALE)

Uso dell'asta portaflebo:

1. Estrarre l'asta portaflebo dal canaletto sotto la barella e fissarla nel punto di appoggio sul lato del telaio della barella.
2. Per regolare l'altezza dell'asta girare il perno (A) in senso orario e tirare la parte allungabile (B) in alto fino ad altezza desiderata.
3. Girare il perno (A) in senso orario per fissare la parte allungabile.



PULIZIA

Tutte le superfici devono essere pulite a mano, con acqua calda, con un detergente leggero (pH 6–8) e infine ben asciugate.



ATTENZIONE

Questo prodotto non è adatto ad essere pulito in una stazione di lavaggio o con apparecchi a compressione.

Il nastro VELCRO deve essere disinfettato dopo ogni uso. Il nastro va immerso in una soluzione disinfettante. Dopo di ciò la soluzione disinfettante deve evaporare completamente (l'ospedale sceglie il liquido disinfettante che preferisce per il nastro di Nylon).

TIPO DI DISINFETTANTE	PRODUTTORE	NOME DEPOSITATO	*SOLUZIONE CONSIGLIATA DAL PRODUTTORE
Quaternary	Airwick (Professional Products Division)	A33	2 ounces/gallon
Quaternary	Airwick (Professional Products Division)	A33 (dry)	1/2 ounce/gallon
Phenolic	Huntington Laboratories	Beaucoup	1 ounce/gallon
Quaternary	S.C. Johnson	Blue Chip	2 ounces/gallon
Quaternary	Walter G. Legge	Elimstaph	1 ounce/gallon
Phenolic	Purex Corporation	Franklin Phenomysan F2500	1 1/4 ounce/gallon
Quaternary	Purex Corporation	Franklin Sentinel	2 ounces/gallon
Phenolic	Puritan Churchill Chemical Company	Galahad	1 ounce/gallon
Quaternary	Huntington Laboratories	Hi-Tor	1/2 ounce/gallon
Phenolic	Vestal Laboratories	LPH	1/2 ounce/gallon
Phenolic	Huntington Laboratories	Matar	1/2 ounce/gallon
Quaternary	Airwick (Professional Products Division)	Omega	1/2 ounce/gallon
Quaternary	Huntington Laboratories	Quanto	1 ounce/gallon
Quaternary	West Chemical Products	Sanikleen	2 ounces/ gallon
Quaternary	Service Master	Sanimaster II	1 ounce/gallon
Phenolic	Vestal Laboratories	Vesphene	1 1/4 ounce/ gallon

In genere, se diluiti secondo la dose indicata dal produttore, possono essere usati sia i disinfettanti quaternari che quelli al fenolo. Sconsigliamo l'uso di disinfettanti allo iodoformio che possono provocare macchie. I seguenti prodotti sono stati messi alla prova risultando non dannosi SE DILUITI SECONDO LE INDICAZIONI DEL PRODUTTORE.



AVVERTENZA!

I disinfettanti germicidi usati come prescritto e i candeggianti al Cloro, con il 5,25% di ipoclorito di sodio in soluzione diluita con 1 parte di candeggiante su 100 parti d'acqua e 2 parti di candeggiante su 100 parti d'acqua, non vanno considerati come disinfettanti leggeri. Essi sono prodotti corrosivi che possono danneggiare la barella se usati impropriamente. Se si vogliono usare simili sostanze per disinfettare i prodotti Stryker bisognerà avere l'accortezza finale di lavare le barelle con acqua pulita e di asciugarle accuratamente per eliminare i residui corrosivi. Se si trascurerà questa operazione di lavaggio e asciugamento si avranno danni alla superficie della barella e l'usura precoce di parti critiche dovuta ai residui corrosivi. Se non si osservano queste indicazioni riguardanti i prodotti detergenti si avrà il decadimento della garanzia sul prodotto.

RIMOZIONE DI COMPOSTI ALLO IODIO

Questa soluzione può essere utilizzata per rimuovere macchie di iodio dalla fodera del materasso e dalle superfici dell'imbottitura del poggiatesta.

1. Diluire 1–2 cucchiaini di Tiosolfato di Sodio in circa mezzo litro d'acqua calda e pulire la parte macchiata. Effettuare la pulizia al più presto possibile. Se le macchie non vengono tolte subito, impregnare la superficie con la soluzione e lasciarla agire.
2. Sciacquare con acqua pulita le superfici impregnate con la soluzione prima di rimettere il letto in servizio.

Manutenzione preventiva

LISTA DI CONTROLLO

- ___ Tutti i pezzi sono fissati bene
- ___ Le sponde si muovono e si bloccano bene
- ___ Azionare il pedale del freno e spingere la lettiga per essere sicuri del bloccaggio di tutte le ruote.
- ___ La funzione guida opera bene
- ___ Tutte le ruote sono ben fissate e si orientano bene
- ___ Cinghie di sicurezza ben funzionanti
- ___ Asta portaflebo intatta e ben funzionante
- ___ Il portabombola d'ossigeno è intatto e funziona bene
- ___ Lo schienale funziona bene e si blocca correttamente
- ___ La regolazione ginocchio funziona bene
- ___ Posizione Trendelenburg/Anti-Trendelenburg funziona correttamente
- ___ Nessuna rottura o strappo nella fodera del materasso, nelle lenzuola e nelle protezioni
- ___ La catena è intatta
- ___ Nessuna perdita nei collegamenti idraulici
- ___ Gli elevatori idraulici si bloccano correttamente
- ___ Velocità di discesa idraulica regolata bene
- ___ Livello dell'olio è sufficiente
- ___ Lubrificazione delle parti che lo richiedono, incluso il congegno di regolazione del freno e la camma del freno.
- ___ Accessori e giunzioni meccaniche in buone condizioni e ben funzionanti

Numero di serie

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Compilata da: _____ Data: _____

Italiano

Garanzia limitata

Stryker Medical Division, una divisione di Stryker Corporation, garantisce all'acquirente originale che i suoi prodotti sono privi di difetti nei materiali e nella lavorazione per il periodo di un (1) anno dalla data di consegna. L'obbligo di Stryker ai sensi di questa garanzia è limitato espressamente alla fornitura di parti di ricambio e manodopera o alla sostituzione, a sua esclusiva discrezione, dei prodotti che risultano difettosi. Stryker garantisce all'acquirente originale che il telaio e le saldature presenti sui suoi lettini sono prive di difetti strutturali fintanto che i lettini appartengono all'acquirente originale. Se Stryker ne fa richiesta, l'acquirente deve restituire alla Stryker con spese di trasporto prepagate i prodotti o le parti per cui si inoltra un reclamo in garanzia. La presente garanzia viene invalidata in caso di uso improprio, modifica o riparazione del prodotto da parte di personale di assistenza tecnica non autorizzato, eseguiti in un modo che, a parere di Stryker, influisca sostanzialmente e negativamente sul prodotto. La riparazione dei prodotti Stryker effettuata con parti non fornite o non autorizzate da Stryker invalida la presente garanzia. Nessun dipendente o rappresentante di Stryker è autorizzato a modificare in alcun modo questa garanzia.

Stryker che i prodotti medici della barella sono progettati per i 10 anni ha previsto il tempo di impiego sotto uso normale, circostanze, e con manutenzione periodica adatta come descritta nel manuale di manutenzione per ogni dispositivo.

Questa dichiarazione costituisce l'intera garanzia di Stryker relativamente all'apparecchiatura sopra menzionata. STRYKER NON FORNISCE ALCUNA ALTRA GARANZIA O DICHIARAZIONE ESPRESSA O IMPLICITA, AD ECCEZIONE DI QUANTO STABILITO NEL PRESENTE DOCUMENTO. NON VIENE FORNITA ALCUNA GARANZIA DI COMMERCIALIZZABILITÀ E DI IDONEITÀ A UNO SCOPO PARTICOLARE. IN NESSUN CASO STRYKER SARÀ RESPONSABILE, IN BASE AL PRESENTE DOCUMENTO, DI DANNI ACCIDENTALI O INDIRETTI DERIVANTI O IN QUALSIASI MODO CORRELATI ALLA VENDITA O ALL'USO DI QUALSIASI APPARECCHIATURA DI QUESTO TIPO.

Italiano

Richiesta di parti e di assistenza tecnica

I prodotti Stryker sono supportati da una rete nazionale di rappresentanti di assistenza tecnica Stryker. Questi rappresentanti addestrati in fabbrica sono disponibili nelle varie zone e dispongono di un considerevole inventario di parti di ricambio per ridurre al minimo i tempi di riparazione. In caso di necessità, chiamare il rappresentante di zona o l'Assistenza clienti Stryker al 1-800-327-0770.

Copertura del contratto di assistenza tecnica

Stryker ha sviluppato un esauriente programma di contratti di assistenza tecnica per mantenere l'apparecchiatura al massimo delle prestazioni ed eliminare nel contempo costi imprevisti. Raccomandiamo di sottoscrivere questi programmi *prima* della scadenza della garanzia del nuovo prodotto, in modo da evitare possibili ulteriori costi per l'aggiornamento dell'apparecchiatura.

UN CONTRATTO DI ASSISTENZA TECNICA CONSENTE DI:

- garantire l'affidabilità dell'apparecchiatura
- stabilizzare i budget di manutenzione
- ridurre i tempi di inattività
- preparare la documentazione per JCAHO
- aumentare la durata del prodotto
- potenziare il valore di permuta
- risolvere i problemi di gestione dei rischi e sicurezza

Garanzia

Stryker offre i seguenti programmi di contratto di assistenza tecnica

CARATTERISTICHE TECNICHE	ORO	ARGENTO	SOLO MANUTENZIONE PREVENTIVA*
Manutenzione preventiva pianificata annualmente	X		X
Tutte le parti,** la manodopera e le spese di viaggio	X	X	
Numero illimitato di chiamate per l'assistenza tecnica di emergenza	X	X	
Contatto a priorità 1; risposta telefonica entro due ore	X	X	X
La maggior parte delle riparazioni verrà completata entro tre giorni lavorativi	X	X	
Documentazione JCAHO	X	X	X
Registro in sito con i dati della manutenzione preventiva e dell'assistenza tecnica d'emergenza	X		
Tecnici di assistenza Stryker addestrati in fabbrica	X	X	X
Parti autorizzate Stryker	X	X	X
Riepilogo di fine anno	X		
Stryker eseguirà tutti gli interventi di assistenza tecnica durante le normali ore di lavoro (9-17)	X	X	X

* Uno sconto verrà applicato alle parti di ricambio e la manodopera dei prodotti coperti dal contratto di manutenzione preventiva,

** Esclusi gli articoli monouso, le aste per endovenosa (tranne le aste permanenti Stryker HD), i materassi o i danni derivanti da un utilizzo inadeguato.

Stryker Medical offre anche contratti di assistenza tecnica *personalizzati*.

I costi dipendono da età, ubicazione, modello e condizioni del prodotto.

Per ulteriori informazioni sui contratti di assistenza tecnica, contattare il rappresentante di zona o chiamare 1-800-327-0770 (opzione n. 2).

Autorizzazione alla restituzione

La merce non può essere restituita senza l'approvazione dell'Assistenza clienti Stryker. Verrà fornito un numero di autorizzazione che deve essere indicato sulla merce restituita. Stryker si riserva il diritto di addebitare le spese di spedizione e di rimagazzinaggio degli articoli restituiti.

GLI ARTICOLI SPECIALI, MODIFICATI O NON PIÙ IN PRODUZIONE NON POSSONO ESSERE RESTITUITI.

Merce danneggiata

In base alle normative della Interstate Commerce Commission (ICC), i reclami relativi alla merce danneggiata devono essere inoltrati al trasportatore entro quindici (15) giorni dal ricevimento della merce. NON ACCETTARE SPEDIZIONI DANNEGGIATE SE TALI DANNI NON SONO STATI ANNOTATI SULLA RICEVUTA DI CONSEGNA AL MOMENTO DEL RICEVIMENTO. Se notificata tempestivamente, Stryker invierà allo spedizioniere una richiesta di risarcimento per i danni verificatisi durante il trasporto. L'ammontare del risarcimento sarà limitato al costo corrente di sostituzione. Se queste informazioni non vengono ricevute da Stryker entro quindici (15) giorni dalla consegna della merce o se il danno non è stato annotato sulla ricevuta di consegna al momento del ricevimento, il cliente sarà responsabile del pagamento dell'intero importo della fattura originale.

I reclami per le spedizioni incomplete devono essere inoltrati entro trenta (30) giorni dalla fatturazione.

Clausola di garanzia internazionale

La presente garanzia è quella in vigore negli Stati Uniti. La garanzia al di fuori degli Stati Uniti può variare in base al paese. Per ulteriori informazioni, contattare il rappresentante Stryker Medical di zona.

Índice

	Página
Introducción	
General	2
Uso Pretendido	2
Especificaciones técnicas	2
Atención/Advertencia/Instrucción	2
La Marca CE	2
Modo de Empleo	
Funcionamiento de los pedales de la base	3
Subir y bajar la altura de la camilla	4
Uso del sistema de frenado	4
Funcionamiento de la ruedecilla direccional	4
Posición trendelenburg/antitrendelenburg	5
Usar las rejas laterales	5
Utilización del sistema de transferencia de pacientes	6
Accionamiento del reposapiés ajustable	7
Manejo del respaldo	7, 8
Accionamiento de la sección de pies independiente opcional	9
Posicionamiento de la barra de empuje	10
Extracción y recolocación de la colchoneta	10
Usar La Pieza De La Cabeza Para Mejorar La Seguridad	11
Uso De La Almohada Inflable	11
Uso De Los Reposamuñeca	12
Funcionamiento De La Barra Opcional De Infusión Atada	12
Limpieza	13
Mantenimiento Preventivo	14
Garantía	15–16

Introducción


GENERAL

Este manual está diseñado para ayudarle en la utilización de la silla-camilla 5050/5051. Léalo detenidamente antes de usar el equipo o de empezar algún mantenimiento.

USO PRETENDIDO

Este producto puede ser usado como una superficie de soporte para el transporte y el trato de los pacientes en cualquier medio ambiente de la asistencia sanitaria.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Capacidad Máxima de Peso	227 libras	
Lungitud y Anchura Total de la Camilla	193/76 cm	
Longitud y Anchura de la Superficie	188/61 cm	
Altura Mínima/Máxima de la Camilla	56/85 cm	
Sección de Pies	0 – 80°	
Angulo del Respaldo	0 – 90°	
Trendelenburg/Antitrendelenburg	+18°/-18°	

ATENCIÓN / ADVERTENCIA / AVISO

Las palabras **ATENCIÓN** / **ADVERTENCIA** y **AVISO** tienen significados especiales y deben ser examinadas detenidamente.



ATENCIÓN

La seguridad personal del paciente o del usuario puede ser afectada. Ignorar esta información podría resultar en lesiones al paciente o al usuario.



ADVERTENCIA

Estas instrucciones apuntan procedimientos especiales o precauciones que deben seguirse para evitar daños al equipo.

AVISO

Proporciona información especial para facilitar el mantenimiento o para hacer instrucciones importantes más claras.

ATENCIÓN

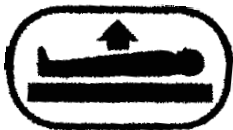
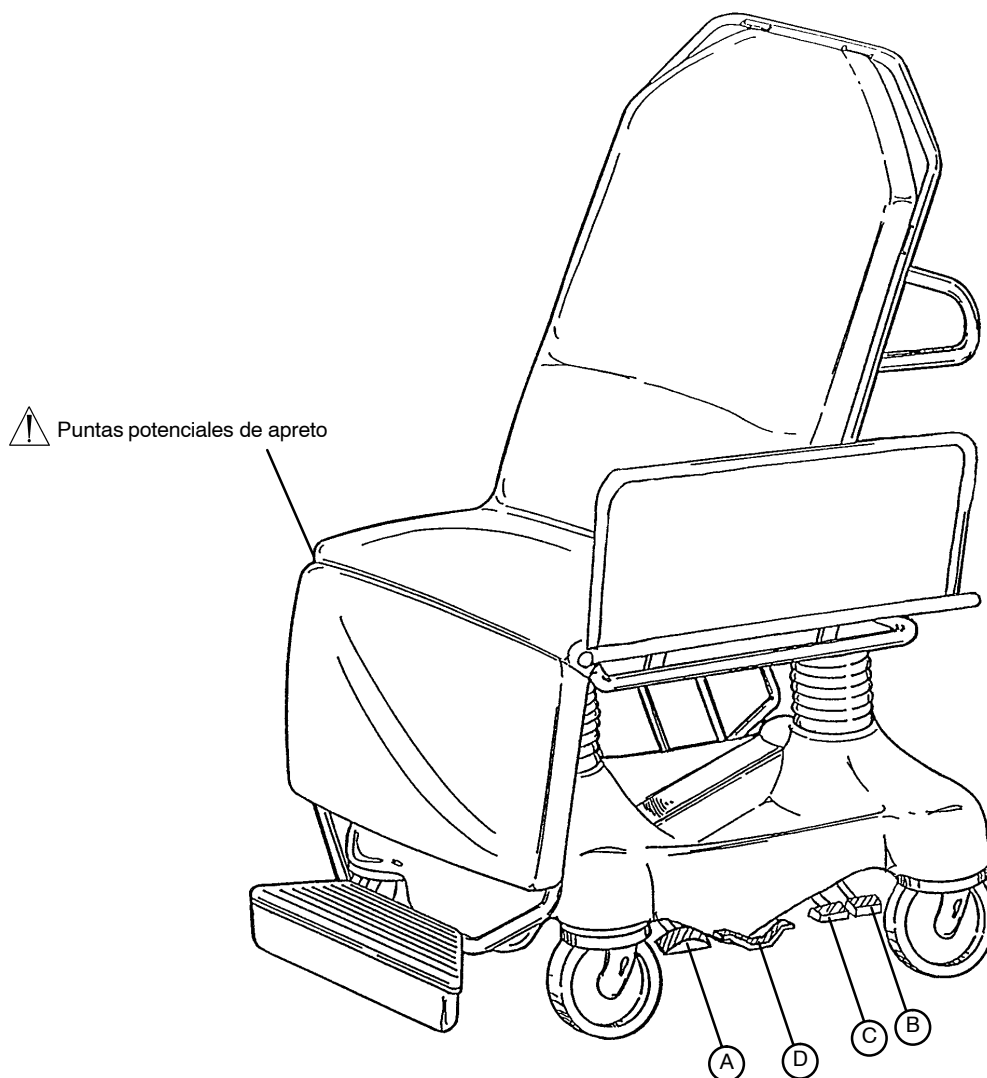
La Marca CE de este producto se refiere a la directiva emc 89/336/CEE incluido las enmiendas de acuerdo con Las Directivas 92/31/CEE Y 93/68/CEE. Esta marca ce no se refiere a la directiva para Medios Auxiliares Médicos 93/42/CEE.”



Symbol för säker belastning vid användning

Modo de Empleo

FUNCIONAMIENTO DE LOS PEDALES DE LA BASE



(A) Bombee para subir la camilla.



(B) Pise para bajar la cabecera (Trendelenburg).



(C) Pise para bajar el pie (Reverse Trendelenburg). Pise los pedales B & C juntos para bajar ambos extremos de la camilla simultáneamente.



(D) Funciones de frenado y de dirección.

Español

Modo de Empleo

ATENCIÓN

La colocación del paciente en la silla-camilla o su extracción o transferencia de ella se debe llevar a cabo siempre por las posiciones centrales y con la barandilla bajada. Nunca se debe permitir a los pacientes sentarse o levantarse de la silla por los extremos, excepto si está totalmente en la posición de silla (sección de espalda hacia arriba y sección de pies hacia abajo). La entrada, salida o transferencia inadecuadas pueden provocar que la silla-camilla vuelque o quede en posición inestable, lo que puede derivar en daños al paciente.

SUBIR Y BAJAR LA ALTURA DE LA CAMILLA

NOTA

Para mayor comodidad del operario, los pedales de bombeo y de control se encuentran a ambos lados de la silla-camilla.

ADVERTENCIA

Antes de elevar o bajar la altura de la silla-camilla, comprobar que se haya retirado cualquier equipo que pueda interferir con la operación, pues podría dañarse el equipo o la silla.

Para **subir** la camilla pise el pedal (A) repetidas veces hasta llevar a cabo la altura deseada (vea la ilustración en la página 3).

Para **bajar** la camilla pise el pedal (B) y (C) simultáneamente. Pise el pedal (B) para bajar sólo el lado de la cabeza y pisar el pedal (C) para bajar sólo el lado de los pies de la silla-camilla (véase la ilustración de la página 3).

ATENCIÓN

Para evitar el riesgo de vuelcos que podrían dañar al paciente, no dejar nunca desatendida la silla-camilla en posición horizontal. Devolver siempre la unidad a la posición de silla cuando no se utilice. En los lados de la cabeza y de los pies del bastidor de la silla-camilla hay etiquetas que indican: "NO SENTARSE EN EL EXTREMO. PODRÍA VOLCAR. MANTENER EN POSICIÓN DE SILLA CUANDO NO SE UTILICE".

USO DEL SISTEMA DE FRENADO

Para engranar los frenos de la silla-camilla, pisar a fondo el pedal lateral (D) más cercano al lado de la cabeza de la silla (véase la ilustración 3).

ADVERTENCIA

Si los frenos no aguantan correctamente hay que referirse al manual del mantenimiento de la camilla para efectuar el procedimiento sobre como ajustar los frenos.

NOTA

Para mejor comodidad, el pedal de freno/de dirección está situado en los laterales de la camilla.

FUNCIONAMIENTO DE LA RUEDECILLA DIRECCIONAL

Para engranar la ruedecilla direccional, pisar a fondo el pedal lateral (D) más cercano al lado de los pies de la silla-camilla (véase la ilustración de la página 3). Así, engranará la rueda direccional (lado de los pies, derecha). La silla-camilla pivotará alrededor de dicha rueda al torcer esquinas.

Modo de Empleo

POSICIÓN TRENDELENBURG/ANTITRENDELENBURG

AVISO

La camilla tiene que ser bombeada hacia arriba para modificar la posición Trendelenburg.



ADVERTENCIA

Antes de bajar la silla-camilla, comprobar que se haya retirado cualquier equipo que pudiera interferir en la operación, o podría dañarse el equipo o la silla.

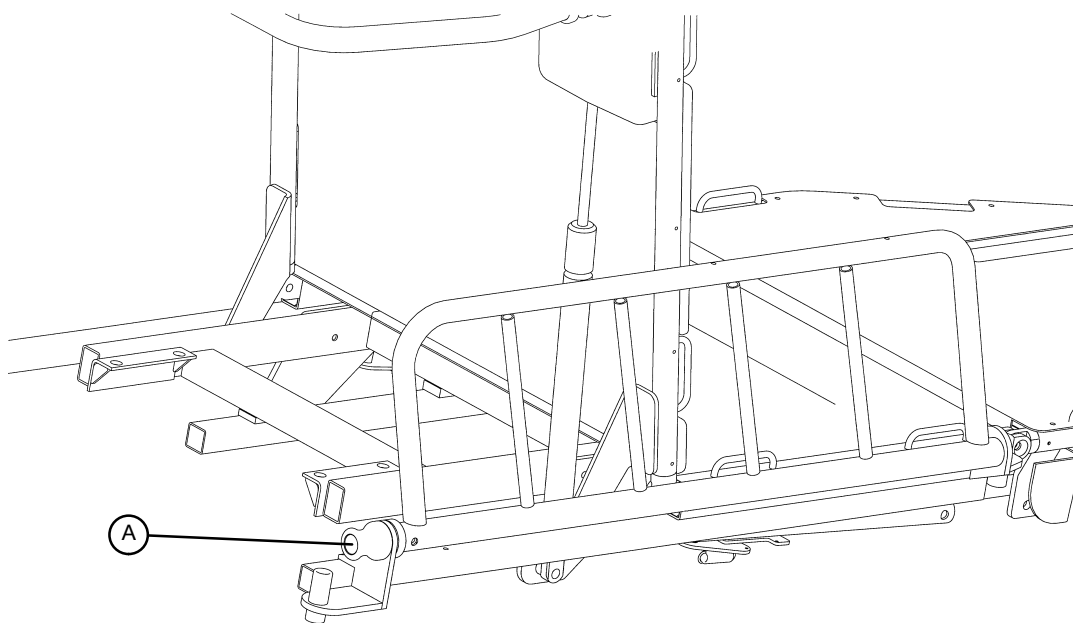
Para colocar en la posición de **Trendelenburg** (cabeza hacia abajo), pisar el pedal (B) (véase la ilustración de la página 3).

Para colocar en la posición de **Trendelenburg invertida** (pies hacia abajo), pisar el pedal (C) (véase la ilustración de la página 3).

NOTA

Cuanto más alta esté la litera antes de accionar los pedales (B) o (C), mayor será el ángulo de inclinación (el ángulo de inclinación máximo es de $+18^\circ$ en la posición de Trendelenburg y de -18° en la posición invertida).

USAR LAS REJAS LATERALES



ADVERTENCIA

Comprobar siempre que el mecanismo de cierre de la barandilla funcione correctamente y que esta cierra firmemente, o el paciente podría resultar dañado. Si las barandillas no se cierran correctamente, consultar los datos de ajuste en el manual de mantenimiento de la silla-camilla.

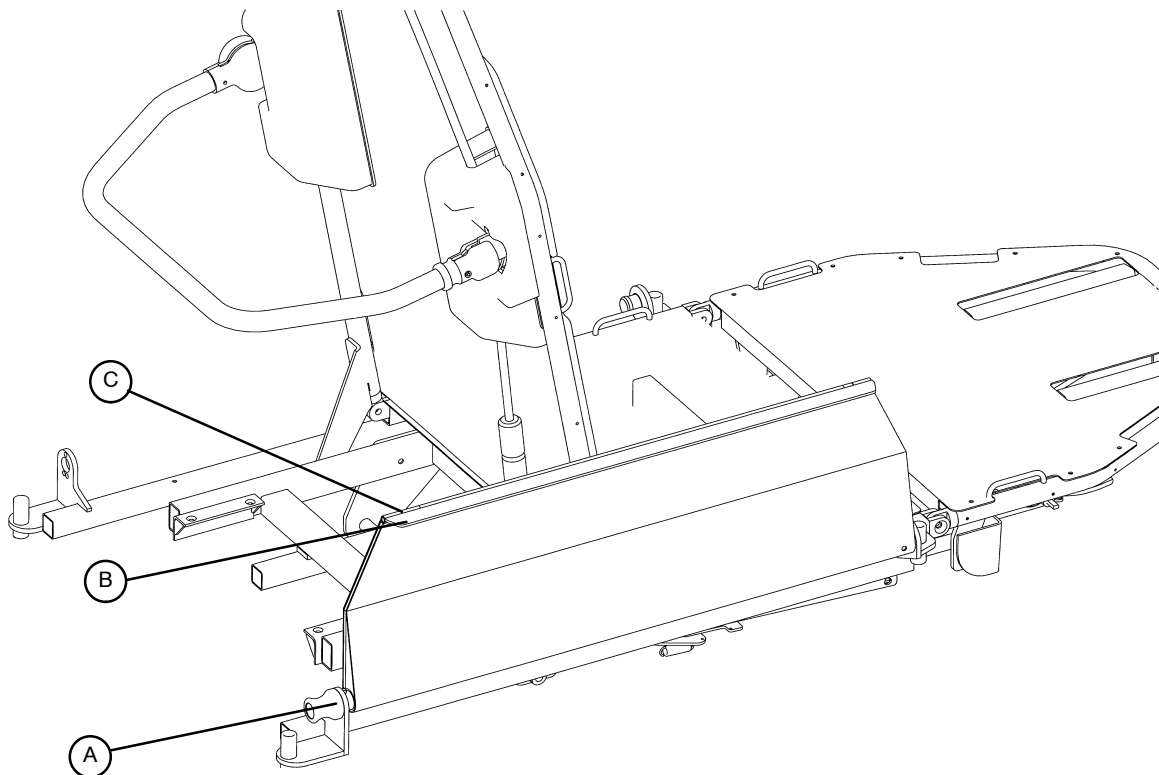
Para evitar que la barandilla oscile libremente cuando no está puesto el cierre, sujetarla firmemente por debajo o por el extremo al levantarla o bajarla. Si no se hace así se podría dañar el usuario o la silla.

Para evitar posibles daños, se debe inmovilizar a los pacientes adecuadamente en todo momento.

Para bajar las barandillas, soltar el pestillo de cierre (A) sujetando firmemente la barandilla y levantarla hasta la posición más elevada hasta que el cierre engrane.

Para levantar las barandillas, soltar el pestillo de cierre (A) sujetando firmemente la barandilla y bajarla hasta la posición más baja hasta que el cierre engrane. La barandilla debe quedar ligeramente escondida bajo la litera.

UTILIZACIÓN DEL SISTEMA DE TRANSFERENCIA DE PACIENTES



ATENCIÓN

Al utilizar el sistema de transferencia de pacientes, bloquear **siempre** los frenos de las camillas o camas utilizadas y comprobar **siempre** que la tabla de transfer esté firme sobre la superficie de la camilla o cama correspondiente. La superficie para el paciente de la silla-camilla y la superficie de la camilla o cama deben estar a la misma altura antes de transferir al paciente. Si no se respetan estas directrices la tabla puede quedar inestable, con riesgo de dañar al paciente.

Asegurarse de que la silla-camilla esté lo más cerca posible de la superficie de contacto y a la misma altura o ligeramente superior (como máximo 2,5 cm).

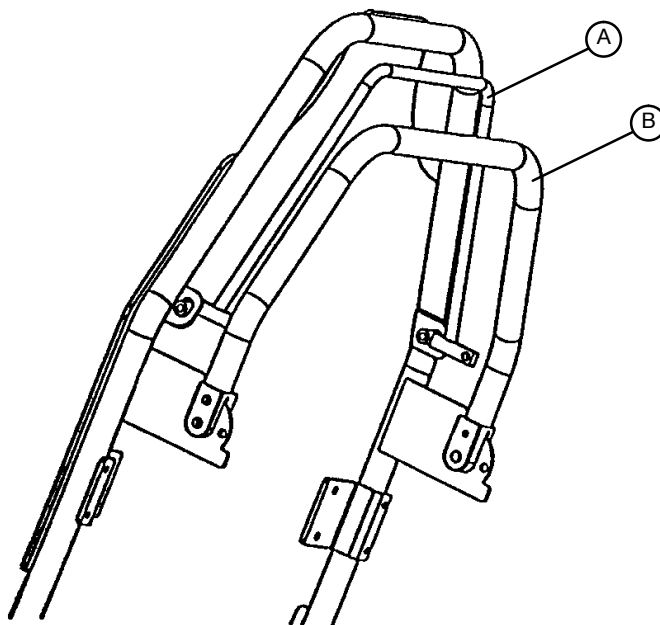
Tirar del mando de liberación (A) y bajar la barandilla hasta la camilla o cama. El reposabrazos (B) de la barandilla debería estar plano para utilizarlo como guía hacia la tabla de transfer. Si no lo está, empujar el reposabrazos hacia el extremo de los pies de la silla para liberar el pestillo del reposabrazos (C), y luego girarlo para que quede paralelo a la barandilla.

ADVERTENCIA

Antes de proceder a la transferencia del paciente, comprobar que se hayan aplicado los frenos de la silla-camilla y de la cama o camilla.

Con una sábana, pasar al paciente a la cama o camilla.

MANEJO DEL RESPALDO



ATENCIÓN

Al bajar el respaldo, mantener las manos apartadas del área entre el bastidor y el respaldo, pues podrían resultar dañadas.

Apretar la palanca roja (A) hacia el bastidor del respaldo [no hacia el elemento (B), barra de empuje] para que el sistema neumático ayude a levantar el respaldo. Retirar las manos de la palanca cuando se consiga la altura deseada.

Para bajar el respaldo, apretar la palanca roja (A) hacia el bastidor del respaldo [no hacia el elemento (B), barra de empuje] y empujar hacia abajo hasta que el respaldo alcance la altura deseada. Entonces, retirar las manos de la palanca.

Español

ACCIONAMIENTO DEL REPOSAPIÉS AJUSTABLE

ATENCIÓN

Sujetar firmemente el reposapiés al cambiarlo de posición para evitar que caiga a la posición más baja y que dañe al personal o al equipo.

No subirse al reposapiés. Puede volcar la silla-camilla y dañar al paciente o al usuario.

NOTA

Para ajustar el reposapiés, la sección de las piernas debe estar bajada. El reposapiés debe girar hacia arriba hasta mitad de camino hacia la sección de las piernas para ajustar la altura.

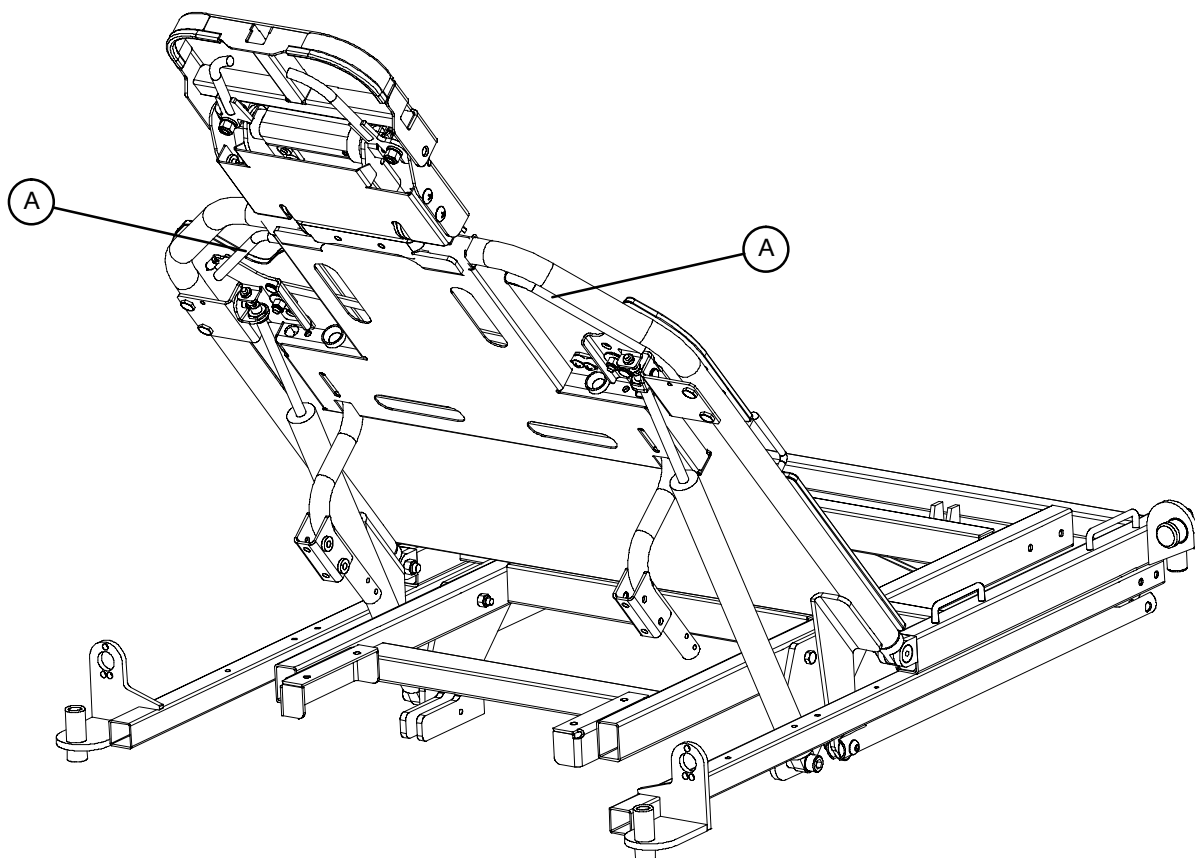
Para levantar el reposapiés:

Girar el reposapiés hacia arriba hasta mitad de camino, deslizarlo hacia la sección del tope hasta alcanzar la altura deseada. Mientras se tira hacia fuera del reposapiés, hacerlo girar hacia abajo hasta una posición horizontal. El reposapiés caerá hasta la posición inmediatamente inferior.

Para bajar el reposapiés:

Mientras se sujeta firmemente el reposapiés, girarlo hacia arriba y empujarlo sobre sí mismo. Cuando se suelte el pestillo, caerá hacia abajo. Girar el reposapiés hacia abajo hasta una posición horizontal.

MANEJO DEL RESPALDO (5051)



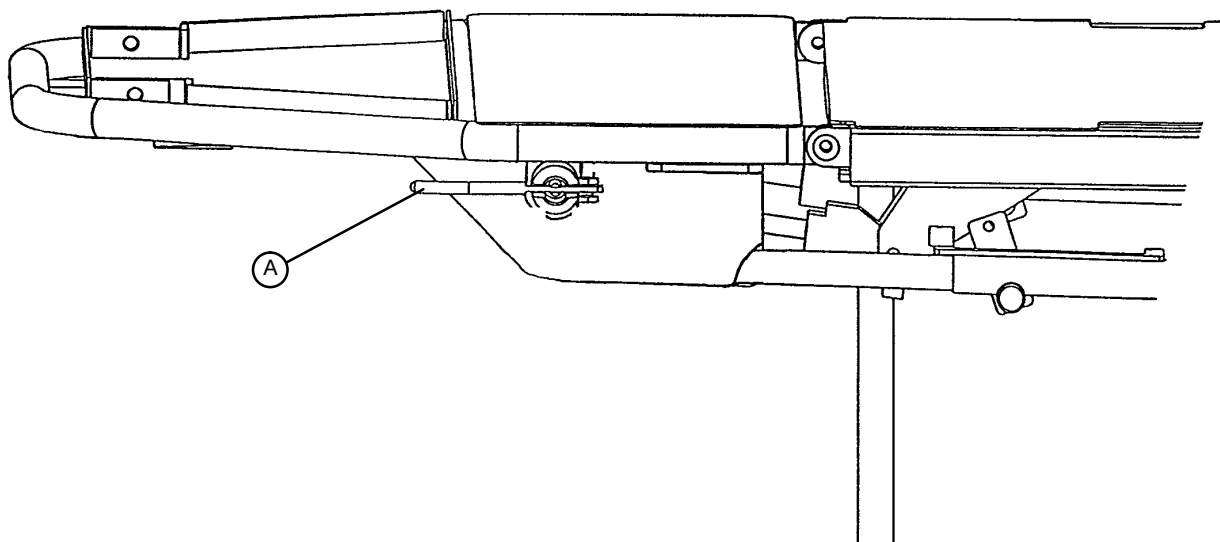
ATENCIÓN

Mantenga los dedos/las manos alejadas del área del bastidor de respaldo al bajar, pudiera resultar en lesiones.

Apriete la manivela rojo (A) para efectuar apoyo neumático en el alzamiento del respaldo hasta la altura deseada. Quite las manos de la manivela cuando la altura deseada ha sido alcanzada.

Para bajar, apriete la manivela rojo (A) y empuje hacia abajo hasta que el respaldo haya alcanzado la altura deseada. Quite las manos de la manivela cuando la altura deseada ha sido alcanzada.

ACCIONAMIENTO DE LA SECCIÓN DE PIES INDEPENDIENTE OPCIONAL



Funcionamiento dependiente (en modo silla)

Durante el funcionamiento dependiente (en modo silla), la sección de pies se articula con el respaldo al pasar de la posición de sentado a la posición supina. Para que la sección de los pies esté en modo silla, la palanca roja (A), situada a ambos lados de la sección de pies, debe estar dirigida hacia el lado de la cabeza de la silla-camilla.

Funcionamiento independiente

Si la sección de los pies está en modo independiente, se puede articular en cualquier posición, con independencia del respaldo. Para accionar la sección de los pies en modo independiente, girar la palanca roja (A) de forma que esté dirigida hacia el lado de los pies de la silla-camilla, tal como se muestra en la ilustración superior. De esta forma, la sección de los pies queda bloqueada en su posición con independencia del respaldo. Para recolocar la sección de los pies, sujetar firmemente el lado de los pies, tirar de la palanca roja (A) hacia uno mismo y sujetarla en esta posición. Levantar o bajar la sección de los pies hasta la posición deseada, y soltar la palanca roja para que la sección de los pies se bloquee en dicha posición.

Restauración de la sección de los pies (vuelta al modo de silla)

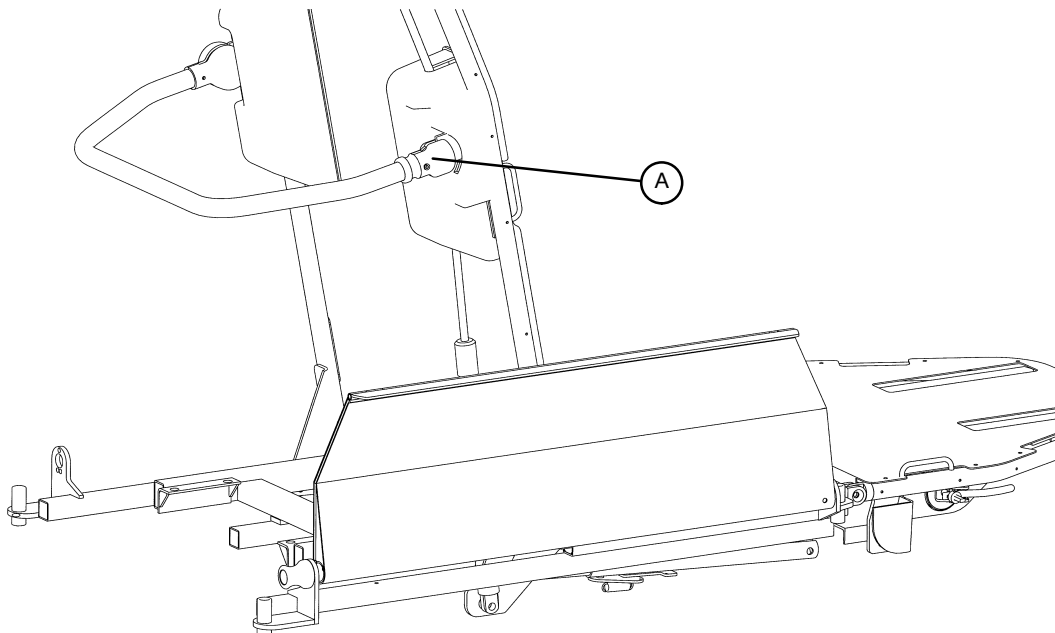


ADVERTENCIA

La sección de los pies quedará suelta durante el regreso al funcionamiento dependiente (modo de silla). Sujetar firmemente el extremo y sostenerla al recolocarla.

Mientras se sostiene la sección de los pies, girar la palanca roja (A) de la sección de los pies de forma que quede dirigida hacia el lado de la cabeza de la silla-camilla. Levantar o bajar la sección de los pies hasta que se afiance en su lugar. Levantar o bajar el respaldo y comprobar que la sección de los pies se mueva con él.

POSICIONAMIENTO DE LA BARRA DE EMPUJE



Para bajar la barra de empuje, tirar hacia atrás del mando de liberación rojo (A) mientras se sujeta la barra de empuje. Girar la barra hasta la posición más baja hasta que el pestillo engrane.

Para levantar la barra de empuje, tirar hacia atrás del mando de liberación rojo (A) mientras se sujeta la barra de empuje. Girar la barra hasta la posición más alta hasta que el pestillo engrane.

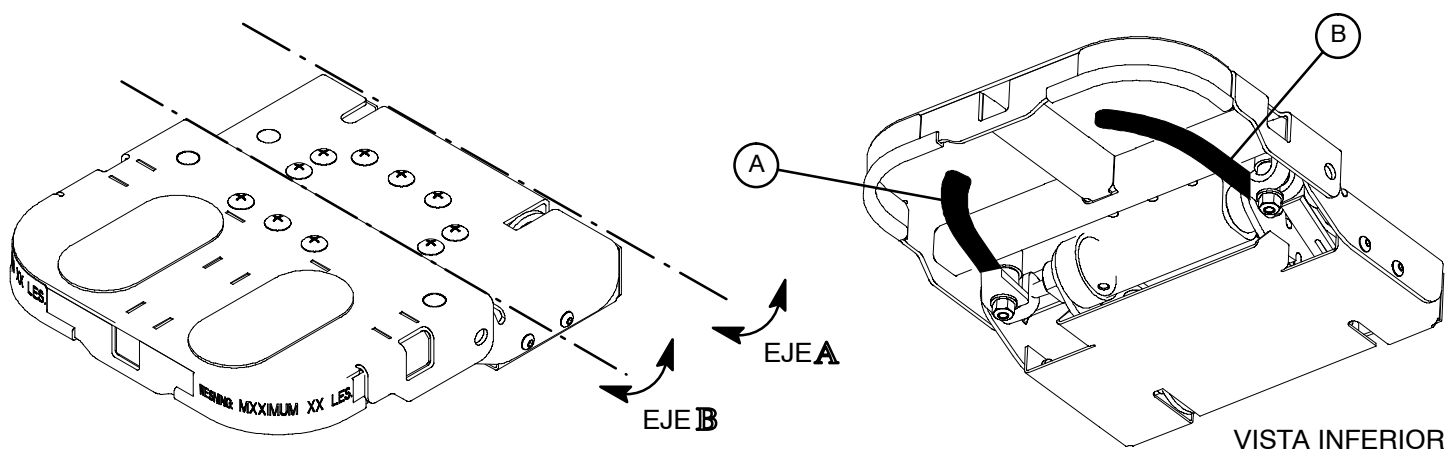
EXTRACCIÓN Y RECOLOCACIÓN DE LA COLCHONETA

Al sacar la colchoneta, es importante empezar por el lado de la cabeza de la silla-camilla. Tirar hacia arriba del lado de la cabeza de la colchoneta para que se suelte del velcro del respaldo y de la sección central. Una vez liberada del velcro, tirar de la colchoneta hacia el lado de la cabeza de la silla-camilla para desengranarla de las pestañas deslizantes de la sección de los pies (las pestañas mantienen la sección de los pies de la colchoneta junto a la superficie de la litera durante la articulación).

Para volver a colocar la colchoneta, deslizar de nuevo las concavidades del lado de los pies sobre las pestañas deslizantes. Colocar la colchoneta sobre la superficie de la litera y presionar firmemente sobre el respaldo y la sección central para fijar las cintas de velcro.

Modo de Empleo

USAR LA PIEZA DE LA CABEZA PARA MEJORAR LA SEGURIDAD



Para operar el cabecero articulado, sujete cualquiera de las dos manijas situadas bajo la sección de la cabeza y apriete. La manija (A) suelta un pestillo y hace girar el cabecero sobre el eje "A". La manija (B) suelta el otro pestillo y hace girar el cabecero sobre el eje "B". Para facilitar la operación, se recomienda soltar sólo un pestillo a la vez.



AVISO

El peso de la cabeza del paciente descansa sobre el cabecero y el operario deberá sujetarlo cuando se suelten los pestillos y se esté colocando el cabecero. Si no se sujeta adecuadamente el cabecero mientras se está colocando la cabeza del paciente, éste podría sufrir lesiones.

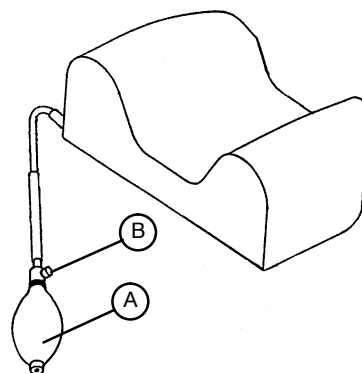
Para evitar lesiones cuando se esté ajustando el cabecero, mantenga los dedos alejados de las zonas articuladas.

No meta la mano entre la extensión para la cabeza y el cabecero articulado para tirar de la manija de desenganche. Podría sufrir lesiones en los dedos.

Español

USO DE LA ALMOHADA INFLABLE OPCIONAL

La almohada inflable opcional consiste en dos cámaras de aire. Apriete la pera (A) para inflar las cámaras y para proporcionar más estabilidad para la cabeza del paciente. Oprima la válvula (B) para desinflar las cámaras.

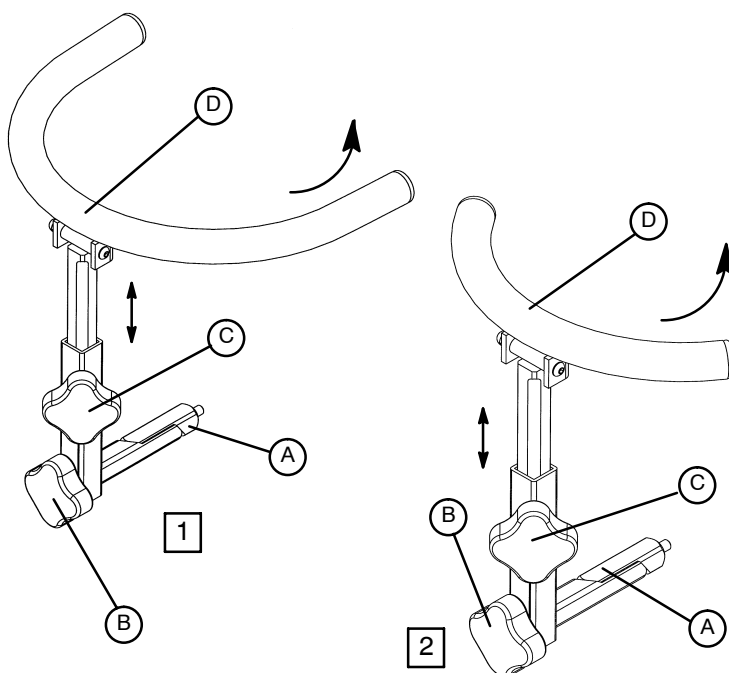


USO DE LOS REPOSAMUÑECA OPCIONALES

Hay dos reposamuñeca opcionales disponibles para la 5051; estándar **1** y temporal **2**.

Para utilizar el reposamuñeca, inserte el tubo de soporte (A) en el manguito en la parte cabecera del ensamblaje del respaldo. Gire el botón (B) en el sentido de las agujas del reloj para fijar el conjunto del reposamuñeca.

Para ajustar la altura del reposamuñeca, gire el botón (C) en el sentido contrario del reloj para soltarlo. Suba o baje el reposamuñeca hasta la altura deseada, y gire el botón en el sentido de las agujas del reloj para fijarlo y mantenga el reposamuñeca en su lugar. El apoyo en forma de "U" (D) puede ser girado hacia arriba y lejos del paciente al no utilizar el reposamuñeca.

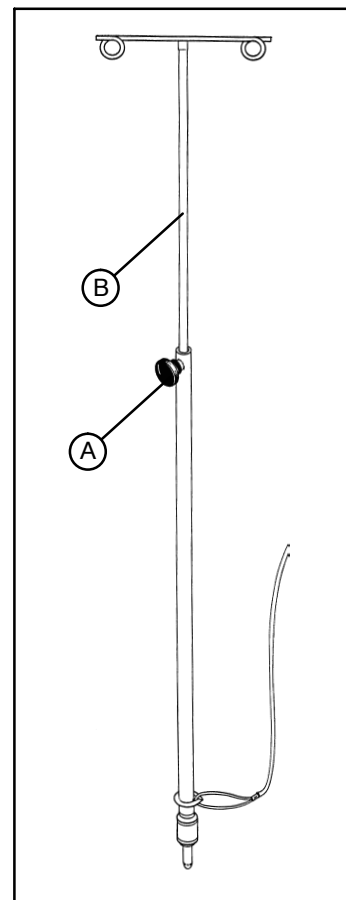


FUNCIONAMIENTO DE LA BARRA OPCIONAL DE INFUSIÓN ATADA

1. Quite la barra de infusión de la cubeta de guardar debajo de la camilla e inserte en el receptáculo en el rincón del bastidor de la camilla.

2. Para subir la altura de la barra, gire el botón (A) en el sentido contrario de las agujas del reloj y tire la parte telescópica (B) de la barra para subirla hasta la altura deseada.

3. Gire el botón (A) en el sentido de las agujas del reloj para bloquear la parte telescópica en posición.



Limpieza

LIMPIEZA

1. Todas las superficies tienen que ser limpiadas manualmente con agua caliente que tiene un detergente suave (pH 6–8) para luego secarlas bien.
2. Se necesita limpiar la cinta VELCRO después de cada aplicación. Dicha cinta tiene que ser sumergida (hundida) en una solución desinfectante. Luego la solución desinfectante debe de evaporarse por completo (el hospital decidirá sobre qué tipo de líquido se quiere usar para la cinta velcro de Nylon).



ADVERTENCIA

No son considerados como detergentes suaves los desinfectantes germicidas, usados como se ha indicado y/o los decolorantes clorosos con un 5,25% de sodio hipocloruro en una solución diluida con 1 parte del decolorante en 100 partes de agua y 2 partes del decolorante en 100 partes de agua. Estos productos son corrosivos que pueden dañar la camilla al no ser aplicados correctamente. Usando estos productos para la limpieza de productos Stryker se tendrán que tomar medidas para procurar la limpieza de las camillas con agua limpia y después secarlos bien. No hacer la limpieza ni el secado correctamente de las camillas dejará un resto corrosivo en la superficie de la camilla, con una posible corrosión prematura de partes críticas. No seguir las indicaciones arriba mencionadas con respecto a estos productos de limpieza puede causar la rescisión de la garantía del producto.



ATENCIÓN

Este producto no es apropiado para ser limpiado mediante un túnel de lavado y/o aparatos a presión para limpiar.

Mantenimiento Preventivo

LISTA DE CONTROL

- _____ Todos los cierres están bien sujetos (consultar los dibujos de todos los conjuntos)
- _____ Las rejas laterales se mueven y se cierran correctamente
- _____ Todas las ruedecillas se bloquean al aplicar el pedal de freno
- _____ La dirección funciona apropiadamente
- _____ Todas las ruedas están afianzadas y giran adecuadamente
- _____ Las correas inmovilizadoras están intactas y funcionan correctamente
- _____ El soporte para el frasco de oxígeno queda intacto y funciona adecuadamente
- _____ Las articulaciones del respaldo y de las piernas funcionan correctamente
- _____ Trendelenburg y Antitrendelenburg funcionan bien
- _____ No hay rasgones ni rajaduras en la cubierta del colchón
- _____ La tabla de transfer está intacta y funciona correctamente
- _____ No hay pérdidas en las conexiones hidráulicas
- _____ Los enchufes hidráulicos aguantan bien
- _____ La velocidad hidráulica del gotero está bien ajustado
- _____ El nivel hidráulico del aceite es suficiente
- _____ Lubricar donde sea necesario, incluidos el conjunto de ajuste de los frenos, la leva del freno y los mecanismos de la sección de pies independiente

Español

Número de la serie: _____

Realizado por: _____ Fecha: _____

Begränsad garanti:

Stryker Medical Division, en Stryker Corporation–division, garanterar den ursprungliga köparen att dess produkter saknar defekter i material och utförande under en period på ett (1) år efter leveransdatumet. Strykers åtagande under denna garanti är uttryckligen begränsat till tillhandahållande av reservdelar och reparationsarbete, eller utbyte, efter eget gottfinnande, av varje produkt som Stryker bedömer vara defekt. Stryker garanterar den ursprungliga köparen att dess sängars ram och svetsfogar är fria från strukturella fel så länge som den ursprungliga köparen är innehavare av sängen. Om Stryker ber om det ska produkter eller komponenter för vilka ett garantianspråk görs returneras med portot betalt till Strykers fabrik. All olämplig användning eller alla förändringar eller reparationer utförda av övriga parter som sker på sådant sätt att det enligt Strykers bedömning påtagligt och negativt påverkar produktens funktion upphäver denna garanti. Varje reparation av Stryker produkter med användning av delar/komponenter som inte tillhandahållits eller auktoriserats av Stryker upphäver denna garanti. Ingen anställd av eller representant för Stryker är auktoriserad att ändra denna garanti på något sätt.

Stryker Medical säng- och bårprodukter är designade för en förväntad livstid på 10 år. Detta gäller vid normalt bruk, under normala förhållanden och vid utfört regelbundet underhåll enligt instruktioner i underhållmanualen/service manualen för var och en produkt. Stryker garanterar, till den ursprungliga köparen, att svetsarna i dessa produkter kommer att vara fria från strukturella defekter under den förväntade livstiden på 10 år, så länge som produkten är i den ursprungliga köparens ägo.

Denna framställning utgör Strykers hela garanti med avseende på förutnämnd utrustning. STRYKER GER INGA ÖVRIGA GARANTIER ELLER FÖRSÅKRAN, VARKEN UTTRYCKLIGA ELLER UNDERFÖRSTÅDDA, UTÖVER VAD SOM ANGES HÄRI. INGEN GARANTI FÖRELIGGER FÖR SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR NÅGOT VISST ÄNDAMÅL. STRYKER ANSVARAR UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER FÖR INDIREKTA SKADOR ELLER FÖLJDSKADOR, SOM UPPKOMMER GENOM ELLER PÅ NÅGOT SÄTT HAR SAMBAND MED FÖRSÄLJNING ELLER ANVÄNDNING AV NÅGON SÅDAN UTRUSTNING.

För reservdelar och service:

Stryker–produkter understöds av ett omfattande nätverk med specialutbildade Stryker–fältservice–representanter. Dessa representanter har utbildats i våra fabriker, är tillgängliga på lokal nivå och har förråd med ensenliga mängder reservdelar för att minska reparationstiderna. Ring bara din lokala representant, eller ring Strykers kundtjänstavdelning på 1–800–327–0770.

Español

Servicekontraktstäckning:

Stryker har utvecklat ett omfattande program med servicekontraktalternativ som är utformat till att säkerställa att din utrustning fungerar på bästa sätt, samtidigt som oförutsedda kostnader utesluts. Vi rekommenderar att dessa program aktiveras *innan* garantin för den nya produkten blir ogiltig, för att utesluta extra kostnader för uppgradering av utrustningen.

ETT SERVICEKONTRAKT KAN:

- Säkerställa att utrustningen är tillförlitlig
- Stabilisera underhållsbudgetar
- Minska spiltid
- Upprätta dokumentation för JCAHO
- Öka produktens livstid
- Förbättra inbytesvärdet
- Ta itu med riskhantering och säkerhet

Garantía

Stryker erbjuder följande servicekontraktprogram:

SPECIFIKATIONER	GULD	SILVER	ENDAST FÖREBYGGANDE UNDERHÅLL*
Förebyggande underhåll en gång om året	X		X
Alla reservdelar**, reparationer och tillhörande resor	X	X	
Obegränsat antal akuta servicesamtal	X	X	
Prioritetskontakt; vi ringer tillbaka inom två timmar	X	X	X
De flesta reparationsarbeten sker inom tre arbetsdagar	X	X	
JCAHO-dokumentering	X	X	X
Loggbok på plats med journaler för förebyggande underhåll och akut service	X		
Stryker-servicetekniker som utbildats på fabriken	X	X	X
Stryker-auktoriserade reservdelar	X	X	X
Sammanfattning mot slutet av året	X		
Stryker utför all service under normal affärstid (9–17)	X	X	X

* Vi ger rabatt på reservdelar och reparationsarbete för produkter under kontraktet för förebyggande underhåll.

** Detta omfattar inte engångsartiklar, infusionsstativ (förutom Stryker HD permanenta stänger), madrasser eller skador som resultat av olämplig användning.

Stryker Medical erbjuder även *individuella* servicekontrakt.

Priset beror på produktens användningstid, plats, modell och skick.

För mer information om våra servicekontrakt, var god ring en lokal representant eller 1-800-327-0770 (alternativ nr 2).

Returgodkännande:

Varor kan inte returneras utan godkännande av Strykers kundtjänstavdelning. Vi tillhandahåller ett returrenummer som måste skrivas på varan som returneras. Stryker förbehåller sig rätten att debitera avgifter för transport och lagerpåfyllning för returnerade produkter.

SPECIELLA, MODIFIERADE, ELLER UTGÅNGNA PRODUKTER KAN INTE RETURNERAS.

Skadad vara:

Interstate Commerce Commissions (ICC) regler kräver att krav för skadade varor måste ställas till transportföretaget inom femton (15) dagar från mottagandet av varan. ACCEPTERA INTE SKADADE LEVERANSER OM INTE SKADAN ÄR NOTERAD PÅ FRAKTSEDELN VID MOTTAGANDET. Vid omedelbar anmälan inlämnar Stryker ett krav på ersättning för uppkommen skada till det aktuella transportföretaget. Ersättningsanspråket begränsas till beloppet till den verkliga kostnaden för utbyte. I den händelse att denna information inte når Stryker inom femton (15) dagar från leveransen av varan eller att skadan inte var antecknad på fraktsedeln vid mottagandet, blir kunden ansvarig för betalning av den ursprungliga fakturan i sin helhet.

Ersättningsanspråk för varje ofullständig leverans måste ställas inom trettio (30) dagar efter utställd faktura.

Internationell garantiklausul:

Denna garanti återspeglar USA:s inrikes policy. Garanti utanför USA kan variera från land till land. Kontakta din lokala representant för Stryker Medical för ytterligare information.

Índice

	Página
Introdução Generalidades	
Campo De Utilização	2
Especificações técnicas	2
Atenção/ Cuidado!/ Indicação	2
Marca CE	2
Manual De Instruções	
Funcionamento do pedal de base	3
Subir e descer a liteira	4
Aplicar o Sistema de Travões	4
Funcionamento das Opções Roda de Direcção	4
Trendelenberg/ Trendelenberg Invertida	5
Utilização das Grades Laterais	5
Utilização do sistema de transferência do doente	6
Funcionamento do descanso dos pés ajustável	7
Controle do recosto	7, 8
Funcionamento da secção independente dos pés opcional	
Funcionamento Dependente (Modo Cadeira)	9
Funcionamento Independente	9
Voltar a colocar a secção dos pés (Voltar ao Modo Cadeira)	9
Colocar a barra de empurrar em posição	10
Retirar e voltar a instalar o colchão	10
Funcionamento Do Capacete De Folga Melhorado	11
Utilização Da Almofada Insuflável Para Apoio Da Cabeça	11
Utilização Dos Descansos Para Pulsos Opcionais	12
Funcionamento Do Suporte De I.v. Com Corrente Opcional	12
Limpeza	13
Lista De Revisões De Manutenção	14
Garantia	15–16

Introdução


INTRODUÇÃO

Este manual foi concebido para o ajudar com o funcionamento da Cadeira e Maca 5050/5051. As instruções devem portanto ser lidas atentamente antes do uso ou da limpeza do produto.

CAMPO DE UTILIZAÇÃO

Este produto pode ser utilizado como plano de transporte e tratamento dum paciente em qualquer ambiente hospitalar.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Peso Máximo Permitido	181 kg 
Comprimento/ Largura Total	193/76 cm
Comprimento/ Largura superfície do doente	188/61 cm
Altura Máxima/ Mínima	56/85 cm
Ângulo do ajustamento pés da maca	0 à 80°
Ângulo das Costas	0 à 90°
Trendelenburg/Anti-Trendelenburg	+18°/-18°

ATENÇÃO/ CUIDADO!/ INDICAÇÃO

As palavras ATENÇÃO, CUIDADO! e INDICAÇÃO têm um significado especial e as informações contidas nestas devem ser cumpridas cautelosamente.



ATENÇÃO

Refere-se à segurança pessoal do paciente ou do utilizador. O não cumprimento destas informações poderá resultar em ferimentos no paciente ou no utilizador.



CUIDADO!

Estas instruções dizem respeito a procedimentos especiais ou medidas de precaução que devem ser tomadas para evitar danos no material.

INDICAÇÃO

Informações especiais que facilitam a manutenção ou esclarecem instruções importantes.

INDICAÇÃO

A Marca CE deste produto refere-se à directiva emc 89/336/cee incluindo as emendas de acordo com as directivas 92/31/cee e 93/68/cee. esta marca ce não se refere à directiva para auxiliares médicos 93/42/cee.



Símbolo de carga de trabajo segura

FUNCIONAMENTO DO PEDAL DE BASE

⚠ Pericolo di incastro



(A) Prima para levantar a maca



(B) Pressionar para baixar a cabeceira.



(C) Pressionar para baixar o pé da maca.
Nota: Prima B e C juntos para baixar os dois lados da maca ao mesmo tempo.



(D) Funções de Travão e Direcção (lado dos comandos)

Manual de instruções



ATENÇÃO

A entrada, saída e transferência de doentes da Cadeira e Maca Modelo 5050 devem sempre ser realizadas nas localizações laterais centrais com as grades laterais recolhidas. Em altura alguma deve ser permitido ao doente entrar ou sair pelas extremidades da Cadeira e Maca, excepto quando esta se encontra na posição total de cadeira (secção das costas levantada/secção dos pés baixada). A entrada, saída ou transferência incorrecta pode provocar que a Cadeira e Maca se volte ou se torne instável, o que pode resultar em lesões do doente.

SUBIR E DESCER A LITEIRA

NOTA

Para comodidade do utilizador, os pedais de bombear e os pedais de controlo encontram-se de ambos os lados da Cadeira e Maca.



CUIDADO!

Certifique-se de que retira qualquer equipamento que possa estar no caminho antes de levantar ou baixar a altura da Cadeira e Maca, pois podem ocorrer danos no equipamento ou na Cadeira e Maca.

Para **eleva**r a maca, pressione o pedal (A) repetidamente, até que a altura desejada seja atingida (ver figura, página 3).

Para **baixa**r da liteira, prima os pedais (B) e (C) em conjunto com o mesmo pé. Prima o pedal (B) para baixar apenas a cabeceira, e prima o pedal (C) para baixar apenas os pés da Cadeira e Maca. (Ver ilustração na página 3).



ATENÇÃO

Para evitar o risco de tombar que resulta em lesões do doente, nunca deixe a Cadeira e Maca sem estar vigiada na posição horizontal. Coloque sempre a unidade na posição de cadeira quando não estiver a ser utilizada. Encontram-se etiquetas de aviso na cabeceira e nos pés da armação da Cadeira e Maca que indicam: **"Não se sente na ponta. Pode tombar. Mantenha na posição de cadeira quando não estiver em uso."**

APLICAR O SISTEMA DE TRAVÕES

Para activar os travões na Cadeira e Maca, pressione o pedal lateral (D) mais próximo da cabeceira da maca até ao fundo. (ver ilustração na página 3).



CUIDADO!

Caso os travões não prendam correctamente, veja o manual de manutenção da maca para o procedimento de ajuste dos travões.

NOTA

Para comodidade do utilizador, o pedal de travão/direcção encontra-se nas duas extremidades da maca.

FUNCIONAMENTO DO RODAS DE DIRECÇÃO

Para engatar o rodas de direcção, pressione o pedal lateral (D) mais próximo dos pés da maca até ao fundo (ver ilustração na página 3). Isto bloqueia o rodízio de direcção (pés da cama, direita). A Cadeira e Maca gira à volta dele nas curvas.

TRENDELENBERG/ TRENDELENBERG INVERTIDA

NOTA

A liteira deve estar levantada para conseguir uma posição de trend. ou de trend. invertida.



CUIDADO

Certifique-se de que retira todo o equipamento que possa estar no caminho antes de baixar a Cadeira e Maca pois podem ocorrer danos no equipamento ou na Cadeira e Maca.

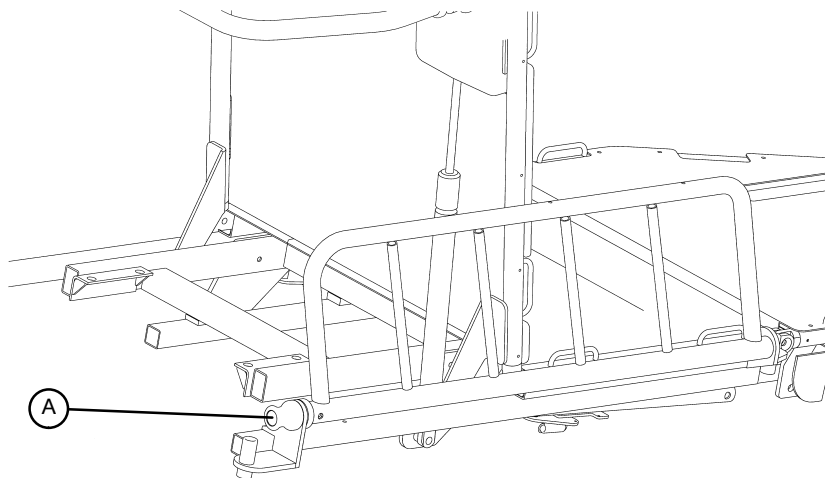
Para a posição **Trendelenberg** (cabeça para baixo), prima o pedal (B). (Ver ilustração na página 3).

Para a posição **Trendelenberg Invertida** (pés para baixo), prima o pedal (C). (Ver ilustração na página 3).

NOTA

Quanto mais alta estiver a liteira antes de activar os pedais (B) ou (C), maior será o ângulo trend. ou trend. invertida. (Ângulo trend. máximo é de $+18^\circ$. Ângulo trend. invertida máximo é de -18°).

UTILIZAÇÃO DAS GRADES LATERAIS



ATENÇÃO

Verifique se o mecanismo de trinco das grades laterais funciona correctamente e se as grades laterais prendem bem em todas as ocasiões, pois podem resultar lesões para o doente. Caso as grades laterais não prendam correctamente, veja o manual de manutenção da maca para os pormenores de ajuste.

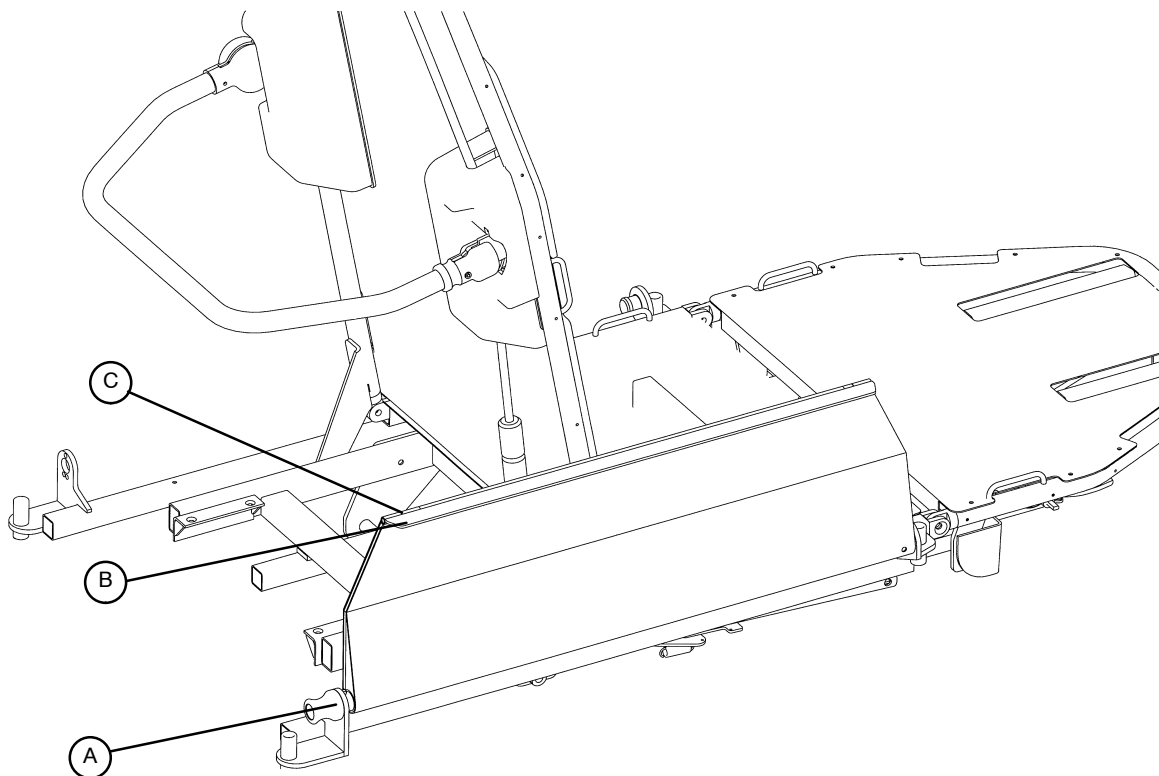
Para evitar que a grade lateral desça livremente quando liberta o trinco, segure-a bem por baixo ou pela extremidade quando estiver a levantá-la ou a baixá-la. Caso não o faça pode provocar danos na Cadeira e Maca ou no utilizador.

Para evitar possíveis danos, os doentes devem estar presos de forma adequada em todas as ocasiões.

Para levantar as grades laterais, puxe o trinco (A) para fora enquanto segura a grade lateral e levante-a até à posição máxima até o trinco engatar.

Para baixar as grades laterais, puxe o trinco (A) para fora enquanto segura a grade lateral e baixe-a até à posição máxima até o trinco engatar. A grade lateral fica parcialmente guardada por baixo da liteira.

UTILIZAÇÃO DO SISTEMA DE TRANSFERÊNCIA DO DOENTE



ATENÇÃO

Ao utilizar o sistema de transferência do doente, coloque **sempre** os travões em todas as macas ou camas que estão a ser utilizadas e certifique-se **sempre** que a superfície de transferência está segura na superfície da outra maca ou cama. A superfície do doente da Cadeira e Maca e a superfície da outra maca ou cama devem estar à mesma altura antes de transferir o doente. Caso estas directrizes não sejam seguidas a superfície pode tornar-se instável e podem ocorrer lesões do doente.

Certifique-se de que a Cadeira e Maca está o mais próximo possível da outra superfície e à mesma altura, ou ligeiramente mais elevada (sem exceder os 2,5 cm).

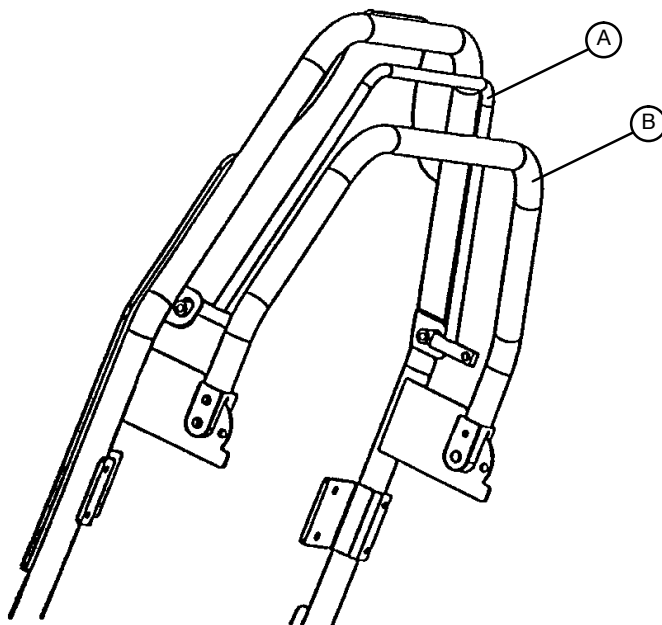
Puxe o botão de libertação (A) e desça a grade lateral para a outra maca ou cama. O descanso para braços da grade lateral (B) deve estar na horizontal para servir de guia para a superfície de transferência. Caso não esteja, empurre o descanso dos braços na direcção dos pés da maca para libertar o trinco (C), depois gire o descanso dos braços para cima de forma a ficar paralelo à grade lateral.

CUIDADO

Certifique-se de que os travões foram aplicados tanto na Cadeira e Maca como na outra cama ou maca antes de proceder à transferência do doente.

Com um lençol, faça deslizar o doente para a outra cama ou maca.

CONTROLE DO RECOSTO



ATENÇÃO

Mantenha os dedos/mãos afastados da área entre a armação e as Costas quando estiver a baixar as Costas pois podem resultar lesões.

Aperte a pega vermelha (A) na direcção da armação das Costas (não na direcção da barra de empurrar (B)) para ajuda pneumática ao levantar as Costas. Retire as mãos da pega quando tiver atingido a altura desejada.

Para baixar as Costas, aperte a pega vermelha (A) na direcção da armação das Costas (não na direcção da barra de empurrar (B)) e empurre para baixo até as Costas terem atingido a altura desejada. Retire as mãos da pega quando a altura desejada tiver sido atingida.

FUNCIONAMENTO DO DESCANSO DOS PÉS AJUSTÁVEL

ATENÇÃO

Agarre bem o descanso dos pés ao mudá-lo de posição para evitar que caia para a posição mais baixa e provoque lesões ou danos no equipamento. Não permaneça no descanso dos pés. A maca pode tombar, o que pode resultar em lesões do doente ou do utilizador.

NOTA

A secção das pernas deve estar em baixo de forma a ajustar o descanso dos pés. O descanso dos pés deve ser girado a meio caminho para cima para a secção das pernas de forma a ajustar a altura.

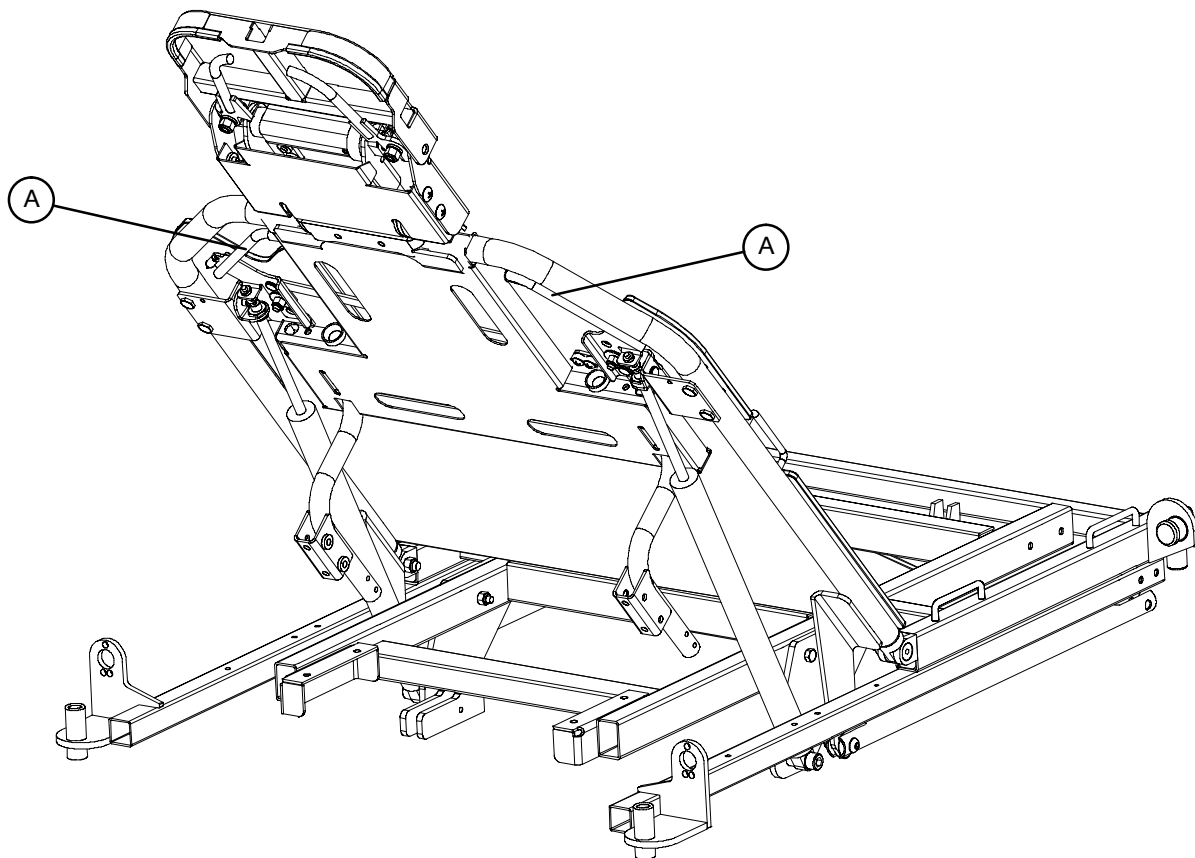
Para levantar o descanso dos pés:

Gire o descanso dos pés a meio caminho para cima, depois faça-o deslizar para a secção de topo até atingir a altura desejada. Ao puxar o descanso dos pés para fora na sua direcção, gire-o para uma posição horizontal. O descanso dos pés cai para a próxima posição mais baixa.

Para baixar o descanso dos pés:

Enquanto segura com firmeza no descanso dos pés, gire-o e empurre-o. Quando se libertar do trinco, cai. Gire o descanso dos pés para baixo até uma posição horizontal.

CONTROLE DO RECOSTO (5051)



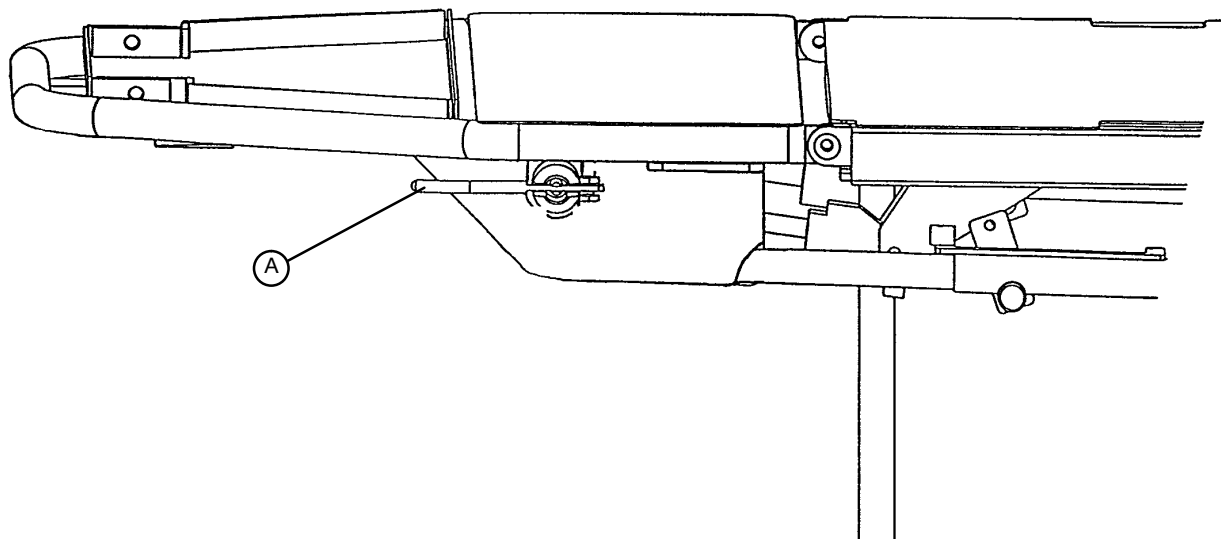
ATENÇÃO

Mantenha as mãos e os dedos longes da área do próprio quando este for abaixado. Se não tomar cuidado pode haver ferimentos.

Pressione a alavanca de ajuste (A) para o apoio pneumático na elevação das costas. Solte a alavanca quando a altura desejada for atingida.

Para baixar, pressione a alavanca de ajuste (A) e empurre para baixo. Solte a alavanca quando a altura desejada for atingida.

FUNCIONAMENTO DA SECÇÃO INDEPENDENTE DOS PÉS OPCIONAL



Funcionamento Dependente (Modo Cadeira)

Durante o funcionamento dependente (Modo Cadeira) a secção dos pés articula-se com as Costas ao passar da posição sentada para a posição supino. Para que a secção dos pés se encontre no Modo Cadeira, a pega vermelha (A), localizada de ambos os lados da secção dos pés, deve apontar para a cabeceira da Cadeira e Maca.

Funcionamento Independente

Quando a secção dos pés se encontra no Modo Independente, pode articular-se em qualquer posição independentemente das Costas. Para funcionar com a secção dos pés no Modo Independente, gire a pega vermelha (A) de forma a que aponte para os pés da Cadeira e Maca, como mostra a ilustração acima. A secção dos pés encontra-se agora em posição, independente das Costas. Para voltar a colocar a secção dos pés em posição, segure bem os pés da maca, puxe a pega vermelha (A) para si e segure-a nessa posição. Levante ou baixe a secção dos pés para a posição desejada e liberte a pega vermelha para a segurar na posição.

Voltar a colocar a secção dos pés (Voltar ao Modo Cadeira)

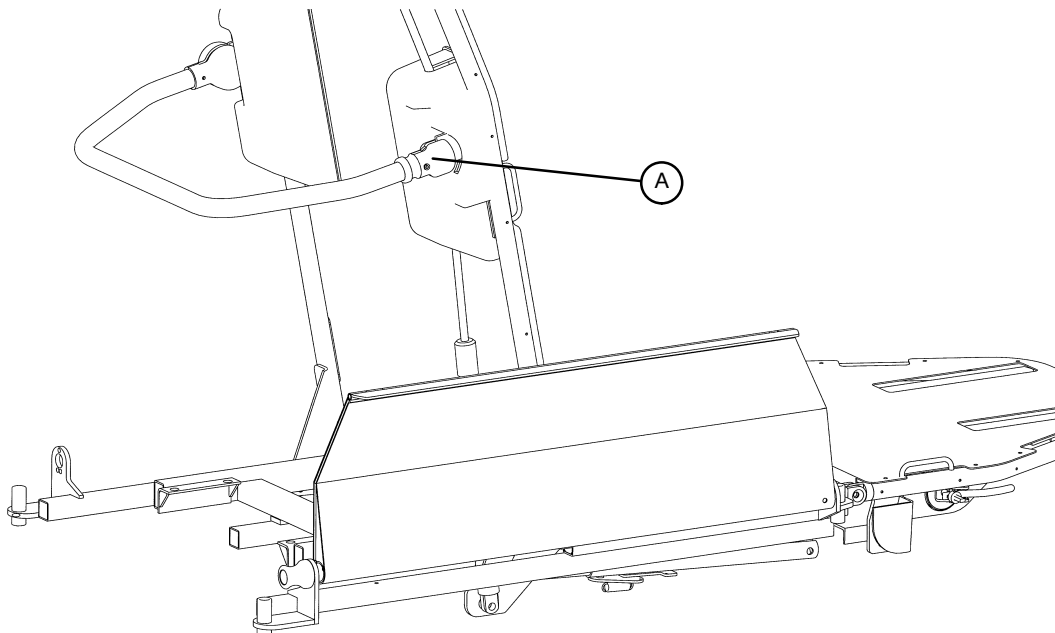


CUIDADO!

A secção dos pés liberta-se ao voltar ao funcionamento dependente (Modo Cadeira). Segure bem na extremidade e apoie-a ao voltar à posição.

Ao segurar a secção dos pés, gire a pega vermelha (A) na secção dos pés para que aponte na direcção da cabeceira da Cadeira e Maca. Levante ou baixe a secção dos pés até prender na posição. Levante ou baixe as Costas e certifique-se de que a secção dos pés se move com elas.

COLOCAR A BARRA DE EMPURRAR EM POSIÇÃO



Para baixar a barra de empurrar, puxe o botão de libertação vermelho (A) enquanto segura a barra. Faça deslizar a barra de empurrar para a posição mais baixa até o trinco engatar.

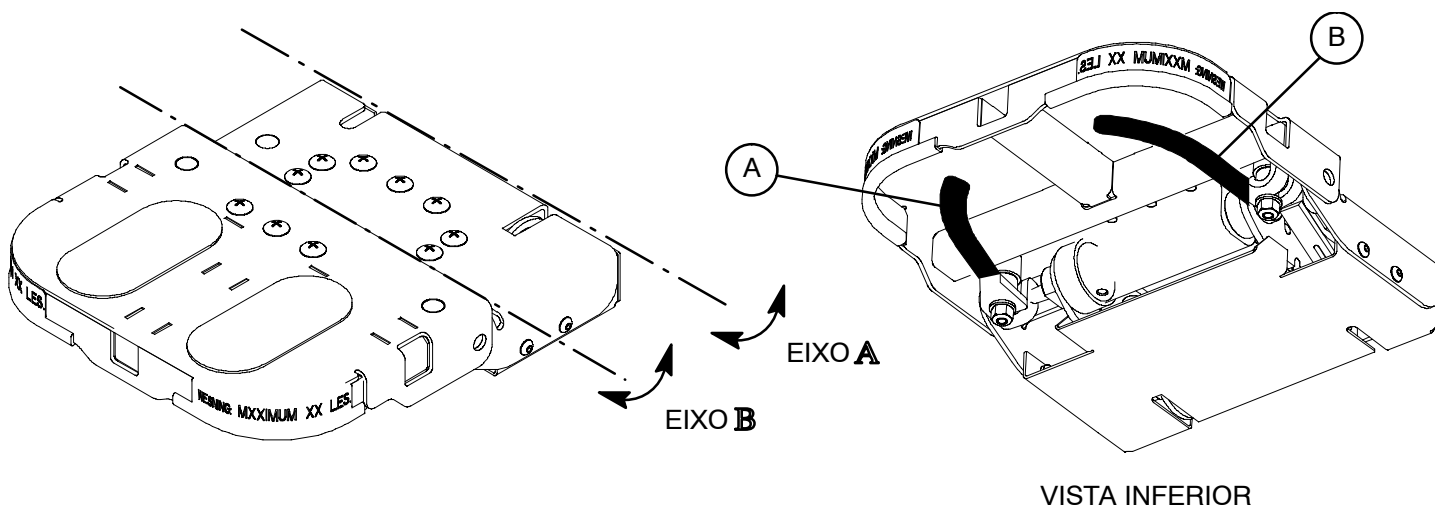
Para levantar a barra de empurrar, puxe o botão de libertação vermelho (A) enquanto segura a barra. Faça deslizar a barra de empurrar para a posição mais alta até o trinco engatar.

RETIRAR E VOLTAR A INSTALAR O COLCHÃO

Ao retirar o colchão, é importante começar pela cabeceira da Cadeira e Maca. Puxe pela cabeceira do colchão para o libertar do velcro nas Costas e secção média. Quando estiver livre do velcro, puxe o colchão para a cabeceira da Cadeira e Maca para o separar das abas corrediças da secção dos pés. (As abas mantêm a secção dos pés do colchão próxima da superfície da liteira durante a articulação).

Para voltar a instalar o colchão, faça deslizar as bolsas na parte de trás dos pés da maca por cima das abas corrediças. Coloque o colchão ao longo do comprimento da superfície da liteira e pressione firmemente nas Costas e secção média para prender as tiras de velcro.

FUNCIONAMENTO DO CAPACETE DE FOLGA MELHORADO



Para operar a parte de articulação da cabeça, segure e aperte as duas mãoseiras por baixo da secção da cabeça. A mãoseira (A) solta um trinco e faz a parte da cabeça rodar no eixo "A". A mãoseira (B) solta o outro trinco e faz rodar a secção da cabeça no eixo "B". Para mais fácil operação, recomendamos que solte apenas um trinco de cada vez.

PERIGO

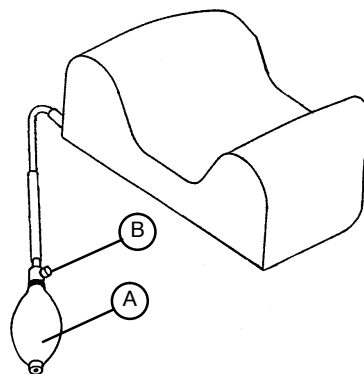
O peso da cabeça do paciente concentra-se na parte da cabeça e tem de ser apoiado pelo operador ao soltar os trincos e posicionar a parte da cabeça. Se não se apoiar devidamente a parte da cabeça ao posicionar a cabeça o paciente pode sofrer ferimentos.

Para evitar possíveis pontos de compressão ao ajustar a parte da cabeça, mantenha os dedos afastados das áreas articuladas.

Não ponha a mão entre a parte da extensão para cabeça e a parte de articulação da cabeça para puxar o manípulo livrador, pois tal pode resultar em lesões nos dedos.

UTILIZAÇÃO DA ALMOFADA INSUFLÁVEL PARA APOIO DA CABEÇA

A almofada insuflável para apoio da cabeça opcional tem dois balões de ar internos. Aperte a bomba (A) para insuflar os balões e oferecer maior estabilidade à cabeça do doente. Prima a válvula de libertação (B) para esvaziar os balões.

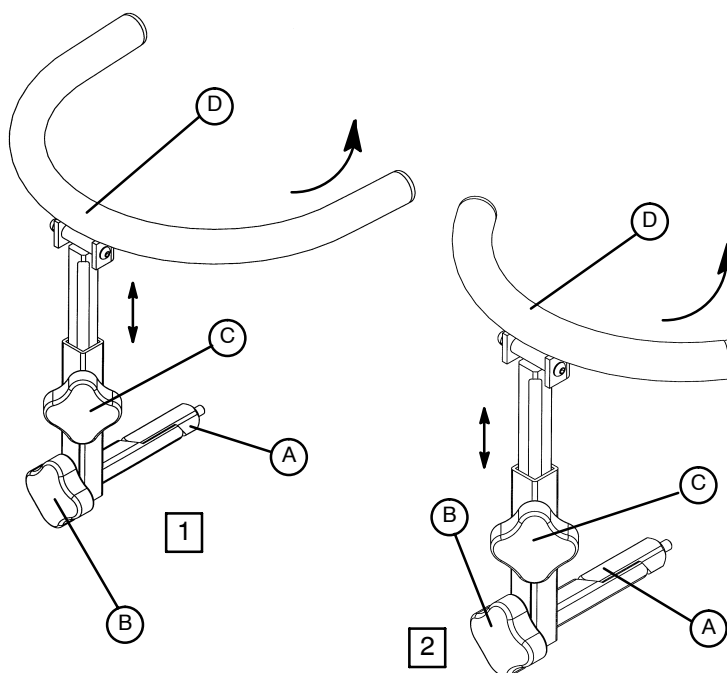


UTILIZAÇÃO DOS DESCANSOS PARA PULSOS OPCIONAIS

Existem dois descansos para pulsos opcionais disponíveis para o modelo 5051: o standard (1) e o temporal (2). Para utilizar o descanso para pulsos, insira o tubo de suporte (A) na cavidade na estrutura de capacete das Costas. Gire o botão (B) no sentido dos ponteiros do relógio para segurar a estrutura de descanso dos pulsos.

Para ajustar a altura do descanso dos pulsos, gire o botão (C) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para o desapertar. Levante ou desça o descanso dos pulsos para a altura desejada, e gire o botão no sentido dos ponteiros do relógio para o apertar e segurar o descanso dos pulsos.

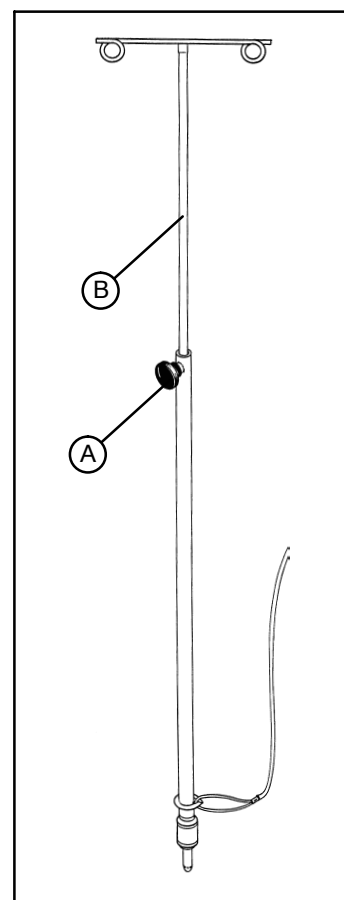
O descanso em forma de “U” (D) pode ser deslocado para cima e para fora do alcance do doente quando o descanso dos pulsos não estiver a ser utilizado.



FUNCIONAMENTO DO SUPORTE DE I.V. COM CORRENTE OPCIONAL

Uso do suporte para soro:

1. Remova o suporte para soro da calha receptora debaixo da maca e fixe-a no ponto receptor no canto da armação da maca.
2. Para ajustar a altura do suporte, gire o botão (A) na direcção oposta do sentido dos ponteiros do relógio e puxe a parte prolongável (B) para cima até que a altura desejada seja atingida.
3. Gire o botão (A) no sentido dos ponteiros do relógio para fixar a parte prolongável.



LIMPEZA

1. Todas as superfícies devem ser limpas manualmente com água quente com um produto de limpeza suave (pH 6–8) e depois devem ser bem secas.
2. O VELCRO deve ser limpo após cada aplicação. O VELCRO deve ser mergulhado numa solução desinfetadora. Depois a solução desinfetadora deve evaporar totalmente (incumbe ao hospital decidir sobre o líquido desinfetador a utilizar para o VELCRO de Nylon).



CUIDADO

Desinfetantes germicidas usados como indicado e/ou agentes de branqueamento com cloro, com 5.25 % de hipoclorito de sódio numa solução diluta de 1 parte de agente de branqueamento em 100 partes d'água, e 2 partes de agente de branqueamento em 100 partes d'água, não são considerados limpadores suaves. Estes são produtos cáusticos que podem causar dano à maca quando não utilizados correctamente. Se tais produtos são utilizados para limpar produtos Stryker, deverão ser tomadas medidas, de modo que as macas sejam limpas depois com água limpa e bem secas. Se as macas não forem limpas e secas com cuidado, os restos cáusticos na superfície da maca podem danificar elementos essenciais prematuramente. A falta de cumprimento das indicações acima mencionadas com respeito aos produtos de limpeza, pode invalidar a garantia do produto.



ATENÇÃO

Este produto não é apropriado para ser limpo numa máquina de lavar e/ou com a ajuda de dispositivos de limpeza de alta pressão.

Lista de Revisões de Manutenção

LISTA

- ___ Todos os fechos prendem (ver como referência todas as imagens de montagem)
- ___ As grades laterais movem-se e prendem correctamente
- ___ Todos os rodízios bloqueiam com o pedal de travão engatado
- ___ Função de direcção a funcionar correctamente
- ___ Todos os rodízios prendem e giram correctamente
- ___ Restrições do corpo intactas e a funcionar correctamente
- ___ Suporte para garrafa de oxigénio intacto e a funcionar correctamente
- ___ Articulação Costas/pernas a funcionar correctamente
- ___ Trendelenberg/ Trendelenberg Invertida funciona correctamente
- ___ Superfície de transferência intacta e a funcionar correctamente
- ___ Não existem rasgões ou fendas na cobertura do colchão
- ___ Não há fugas nas ligações hidráulicas
- ___ Fichas hidráulicas seguram correctamente
- ___ Taxa de libertação hidráulica correctamente definida
- ___ Nível de óleo hidráulico suficiente
- ___ Lubrificar onde necessário, incluindo na armação de ajuste dos travões e nos cames dos travões, assim como nos mecanismos da secção dos pés independente.

Nº de Série

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Completado por: _____ Data: _____

Garantia limitada:

A Stryker Medical Division, uma divisão da Stryker Corporation, garante ao comprador original, durante um período de um (1) ano após a data de entrega, que os seus produtos não apresentam defeitos de materiais ou de fabrico. Sob esta garantia, a obrigação da Stryker limita-se expressamente ao fornecimento de peças de substituição e trabalho ou à substituição, por sua opção, de qualquer produto que, com base exclusivamente nos critérios da Stryker, seja considerado como tendo algum defeito. A Stryker garante ao comprador original que a estrutura e as soldaduras das suas camas não possuem defeitos estruturais durante o período em que a cama pertença ao comprador original. Caso seja solicitado pela Stryker, os produtos ou peças relativamente às quais um comprador original apresente uma reclamação da garantia devem ser devolvidos com o custo do transporte previamente pago à fábrica da Stryker. Qualquer utilização incorrecta, alteração ou reparação efectuadas por outras pessoas de tal modo que, segundo avaliação da Stryker, afectem adversamente e de forma significativa o produto, anulará esta garantia. A reparação de produtos da Stryker feita com peças não fornecidas ou autorizadas pela Stryker anulará esta garantia. Nenhum funcionário ou representante da Stryker está autorizado a alterar esta garantia de forma alguma.

As macas Stryker Medical são concebidas para uma duração calculada de 10 anos, em condições normais de uso e com manutenção periódica apropriada, tal como descrito no manual de manutenção que acompanha cada produto. A Stryker garante ao comprador inicial que as soldaduras nas suas macas estão livres de defeitos estruturais durante os 10 anos expectáveis de vida, desde que o produto permaneça como propriedade do comprador de origem.

Esta declaração constitui toda a garantia fornecida pela Stryker no que diz respeito ao equipamento supramencionado. ALÉM DO QUE FOI ACIMA DESCRITO, A STRYKER NÃO FORNECE QUALQUER OUTRA GARANTIA OU REPRESENTAÇÃO, EXPRESSA OU IMPLÍCITA. NÃO É FORNECIDA NENHUMA GARANTIA DE COMERCIALIZAÇÃO E DE ADEQUAÇÃO PARA UM DETERMINADO FIM. A STRYKER NÃO SE RESPONSABILIZA, EM NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA, POR DANOS ACIDENTAIS OU CONSEQUENTES PROVENIENTES OU RELACIONADOS DE ALGUMA FORMA COM A VENDA OU UTILIZAÇÃO DE TAL EQUIPAMENTO.

Para obter peças e solicitar assistência:

Os produtos da Stryker são apoiados por uma rede de representantes dedicados de assistência no local, que abrange todo o país. Estes representantes recebem formação na fábrica, estão disponíveis localmente e transportam consigo um inventário considerável de peças sobressalentes, de forma a minimizar o tempo de reparação. Contacte o seu representante local ou o Serviço de Apoio ao Cliente da Stryker através do número 1-800-327-0770.

Cobertura do contrato de assistência:

A Stryker desenvolveu um programa completo de opções de contrato de assistência concebidas para manter o seu equipamento a funcionar com um desempenho excelente, ao mesmo tempo que elimina despesas inesperadas. Recomendamos que estes programas sejam activados *antes* do fim da garantia do novo produto, para eliminar a possibilidade de tarifas adicionais de actualização do equipamento.

UM CONTRATO DE ASSISTÊNCIA AJUDA A:

- Garantir a fiabilidade do equipamento
- Estabilizar os orçamentos de manutenção
- Diminuir o tempo de inactividade
- Preparar documentação para a JCAHO
- Aumentar a vida útil do produto
- Aumentar o valor comercial
- Responder a gestão de riscos e segurança

Garantia

A Stryker oferece os seguintes programas de contrato de assistência:

ESPECIFICAÇÕES	OURO	PRATA	APENAS PARA MANUTENÇÃO PREVENTIVA*
Manutenção preventiva realizada anualmente	X		X
Todas as peças,** trabalho e viagens	X	X	
Chamadas de emergência para assistência ilimitadas	X	X	
Contacto de prioridade um; resposta em duas horas	X	X	X
A maior parte das reparações serão concluídas no prazo de 3 dias em úteis	X	X	
Documentação da JCAHO	X	X	X
Livro de registos no local com registos dos serviços de manutenção preventiva e de emergência	X		
Técnicos de assistência formados pela Stryker	X	X	X
Peças autorizadas pela Stryker	X	X	X
Síntese de fim de ano	X		
A Stryker efectuará todos os serviços no horário de funcionamento normal (das 9 h às 17 h)	X	X	X

* As peças de substituição e o trabalho dispendido com os produtos abrangidos pela manutenção preventiva serão descontados.

** Não inclui artigos descartáveis, suportes de soros (exceptuando os suportes permanentes HD da Stryker), colchões ou danos resultantes de abusos.

A Stryker Medical oferece igualmente contratos de assistência *personalizados*.

O preço é determinado pela idade, localização, modelo e estado do produto.

Para obter mais informações sobre os nossos contratos de assistência, contacte o seu representante local ou telefone para o número 1-800-327-0770 (opção n.º 2).

Autorização da devolução:

As mercadorias não devem ser devolvidas sem aprovação do Departamento de Apoio ao Cliente da Stryker. É fornecido um número de autorização que tem de ser colocado na mercadoria a ser devolvida. A Stryker reserva-se o direito de alterar as taxas de transporte e aprovisionamento aplicadas aos artigos devolvidos.

OS ARTIGOS ESPECIAIS, MODIFICADOS OU SEM CONTINUIDADE DE FABRICO NÃO PODEM SER DEVOLVIDOS.

Mercadoria danificada:

Os regulamentos da Interstate Commerce Commission exigem que as reclamações relativas a mercadoria danificada sejam feitas à empresa de transporte num período de quinze (15) dias a contar da data de recepção da mercadoria. NÃO ACEITAR ENCOMENDAS DANIFICADAS A NÃO SER QUE OS DANOS SEJAM ANOTADOS NO RECIBO DE ENTREGA, NO MOMENTO DA RECEPÇÃO. Após notificação imediata, a Stryker efectuará uma reclamação do transporte à empresa transportadora relativamente aos danos provocados na mercadoria. O valor da reclamação limitar-se-á ao custo real da substituição. Caso estas informações não sejam recebidas pela Stryker num prazo de quinze (15) dias após a entrega da mercadoria ou os danos não tenham sido anotados no recibo de entrega no momento da recepção, o cliente será o responsável pelo pagamento da totalidade do recibo original.

As reclamações relativas a remessas incompletas devem ser feitas no prazo de trinta (30) dias a contar da data da factura.

Cláusula de garantia internacional:

Esta garantia reflecte a política interna dos E.U.A. Fora dos E.U.A., as garantias podem variar de país para país. Contacte o seu representante local da Stryker Medical para obter mais informações.

International Addresses



EUROPE HEADQUARTERS

Stryker SA

Cite-Centre, Grand-Rue 90
P.O. Box 1568
1820 Montreux, Switzerland
Phone: 011-41-21-966-12-01
Fax: 011-41-21-966-12-00

EASTERN EUROPE

Stryker SA - Export Business

Grand-Rue 90
P.O. Box 1567
1820 Montreux, Switzerland
Phone: 011-41-21-966-14-00
Fax: 011-41-21-966-14-01

AUSTRIA

Stryker-Howmedica Osterreich GmbH

Millenium Tower
Handelskai 94-96
120 Wien
Austria
Phone: 011-43-1-240-27-6400
Fax: 011-43-1-240-27-6410

BELGIUM

NV Stryker SA

Ikaros Business Park- Fase III
Ikaroslaan 12
1930 Zaventem, Brussels
Belgium
Phone: 011-32-2-717-9210
Fax: 011-32-2-717-9249

DENMARK

Stryker Denmark

Filial of Stryker AB
Postbox 772
1532 Copenhagen
Denmark
Phone: 011-45-33-93-6099
Fax: 011-45-33-93-2069

ENGLAND

Stryker UK Limited

Stryker House
Hambridge Road
Newbury, Berkshire
RG14 5EG, England
Phone: 011-44-1635-556-500
Phone: 011-44-1635-262-400
Fax: 011-44-1635-580-300

FINLAND

Stryker AB, Finland

PO 80 Makelankatu 2
00501 Helsinki
Finland
Phone: 011-35-89-774-4680
Fax: 011-35-89-774-46820

FRANCE

Stryker France SA

ZAC - Avenue de Satolas Green
69330 Pusignan
France
Phone: 011-33-472-45-36-00
Fax: 011-33-472-45-36-99

GERMANY

Stryker Howmedica GmbH

Dr. Homer Stryker Platz 1
47228 Duisburg
Germany
Phone: 011-49-2065-837-0
Fax: 011-49-2065-837-837

GREECE

Stryker Hellas EPE

455 Messogion ave
153 43 Agia Paraskevi
Athens, Greece
Phone: 011-30-2-10-600-32-22
Fax: 011-30-2-10-600-48-12

ITALY

Stryker Italia Srl

Via Ghisalba 15B
00188 Roma
Italy
Phone: 011-39-06-33-05-41
Fax: 011-39-06-33-614-067

MIDDLE EAST / NORTH AFRICA

Stryker Osteonics SA

Twin Towers
11th Floor, Suite 1101 & 1102
P.O. Box 41446
Baniyas Road
Dubai, Deira, UAE
Phone: 011-97-14-222-2842
Fax: 011-97-14-224-7381

NETHERLANDS

Stryker Netherlands BV

(P.O. Box 13, 4180 BA Waardenburg)
4181 CD Waardenburg
The Netherlands
Phone: 011-31-418-569-700
Fax: 011-31-418-569-777

NORWAY

Stryker Norway

Norsk Filial
Nedre Vollgate 3
0158 Oslo
Norway
Phone: 011-47-22-42-22-44
Fax: 011-47-22-42-22-54

POLAND

Stryker Polska Sp. ZO.O

Kolejowa 5/7
01-217 Warszawa
Poland
Phone: 011-48-22-434-88-50
Fax: 011-48-22-434-88-60

PORTUGAL

Stryker Portugal Produtos Medicos, LTDA.

Avenida Marechal Gomes
da Costa, 35
1800-255 Lisboa
Portugal
Phone: 011-35-1-21-839-49-10
Fax: 011-35-1-21-839-49-19

ROMANIA

Stryker Osteonics Romania S.R.L.

19, Leonida Str.
District 2
7000 Bucharest
Romania
Phone: 011-40-2-12-12-11-22
Fax: 011-40-2-12-12-11-33

SOUTH AFRICA

Stryker Osteonics PTY. LTD.

3 Susan Street
Strydom Park
Johannesburg, 2194 - South Africa
Mailing Address:
P.O. Box 48039
2129 Roosevelt Park
Johannesburg, South Africa
Phone: 011-27-11-791-4644
Fax: 011-27-11-791-4696

SPAIN

Stryker Howmedica Iberica S.L.U.

Manual Tovar, 35
28034 Madrid
Spain
Phone: 011-34-91-728-35-00
Phone: 011-34-91-358-20-44
Fax: 011-34-91-358-07-48

SWEDEN

Stryker AB/Scandinavia

Box 50425
SE-204 14 Malmo
Sweden
Phone: 011-46-40-691-81-00
Fax: 011-46-40-691-81-91

European Representative

Stryker EMEA RA/QA Director
Stryker France
ZAC Satolas Green Pusignan
Av. De Satolas Green
69881 MEYZIEU Cedex
France

stryker®

3800 E. Centre Ave, Portage, MI 49002
(800) 327-0770
www.stryker.com



JH 11/06 5050-600-270 REV C